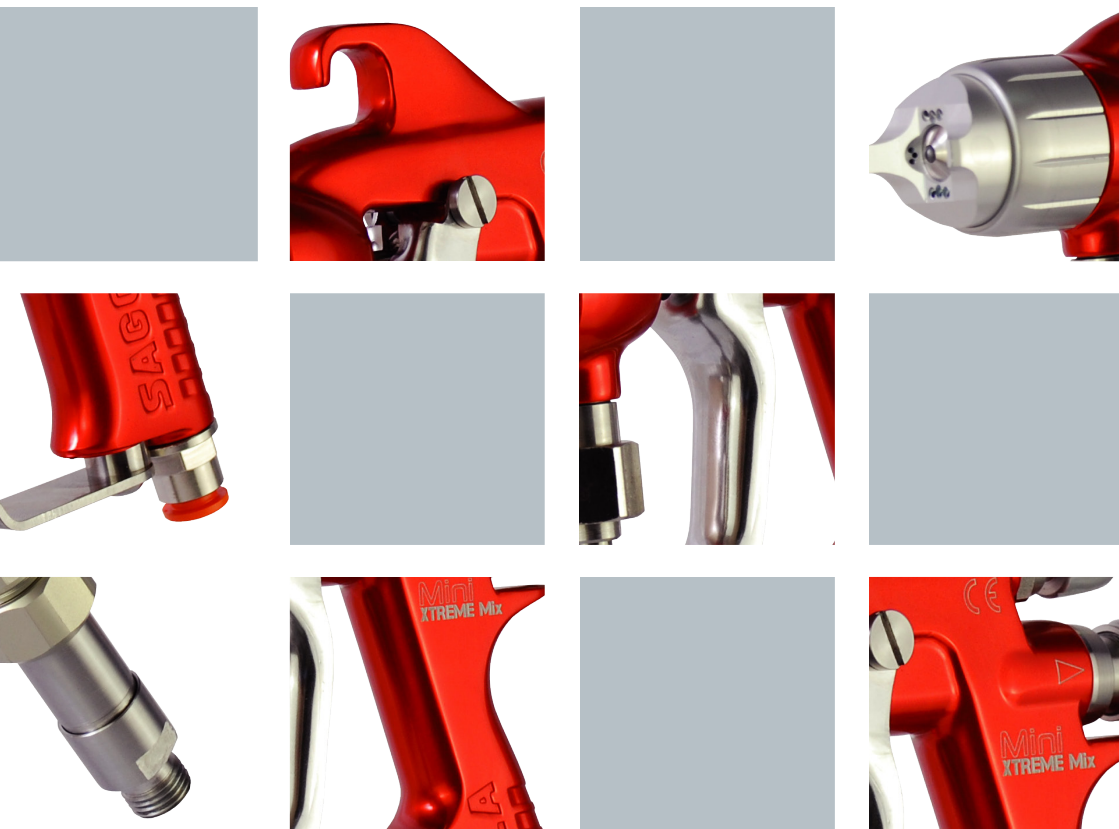


SAGOLA 

Mini
XTREME MIX



manual de instrucciones
instruction manual
manual de instruções
gebrauchsanleitung
manuel d'utilisation
libretto di istruzioni



Versión original en Español

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS DE RECUBRIMIENTO DE SUPERFICIES

1	Atención	pág. 4
2	Introducción	pág. 4
3	Datos Técnicos	pág. 4
4	Componentes	pág. 4
5	Advertencias	pág. 5
6	Consejos Útiles	pág. 5
7	Descripción Funcional del Equipo	pág. 6
8	Puesta en Marcha	pág. 6
9	Tabla de boquillas (Tips)	pág. 7
10	Mantenimiento	pág. 8
11	Despiece	pág. 10
12	Limpieza	pág. 11
13	Engrase	pág. 11
14	Seguridad y Salud	pág. 12
15	Observaciones	pág. 13
16	Condiciones de Garantía	pág. 13
17	Eliminación	pág. 14
18	Tabla de Averías	pág. 14
19	Declaración de Conformidad	pág. 15

1. Atención

Antes de poner en marcha el equipo, deberá leer, tener en cuenta y cumplir en su totalidad todas las indicaciones descritas en este Manual.

Deberá conservarlo en un lugar seguro y accesible a todos los usuarios del equipo.

El equipo sólo debe ser puesto en funcionamiento y utilizado por personas instruidas en su manejo, y exclusivamente para ser utilizado para los fines previstos.

Asimismo, deberá tener en cuenta las Normas de Prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de trabajo y las Leyes y restricciones vigentes.

SAGOLA S.A., los logotipos de SAGOLA y otros productos SAGOLA, mencionados en este manual, son marcas registradas o marcas de la empresa **SAGOLA S.A.**

2. Introducción


El equipo que tiene en su poder, pertenece a la familia de equipos que pulverizan productos con aire comprimido a través de una pistola, con los que se obtiene un alto grado de transferencia de producto y una gran calidad de acabado junto a un bajo nivel de contaminación.

Equipo compuesto por:

- Pistola Mixta
- Cepillo de Limpieza
- Llave accesorio
- Envase

3. Datos Técnicos

Peso Neto (con record giratorio): 550 g. Peso Neto (sin record giratorio): 510 g.

Directiva comunitaria que cumplen 94/9
Atmósferas explosivas (Atex) CE  II 2G X (X)

(X) Pistola no eléctrica, en zonas de Riesgo de explosión (ATEX) debe tener las conexiones con toma a tierra y/o las mangueras de alimentación con la característica técnica de que sean antiestáticas.

Rango de temperatura operativa de 0 - 50°C

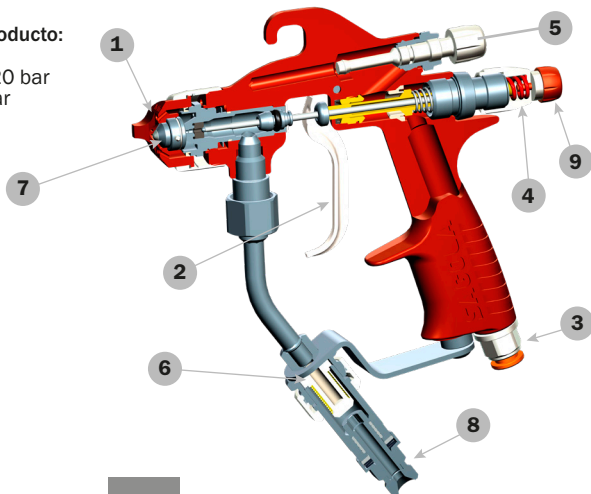
Presión de aire recomendada, no superior a 2 bar (medida en la entrada de aire a la pistola y grabada en la misma).

Presión de alimentación de producto:

- con muelle amarillo: hasta 120 bar
- con muelle rojo: hasta 200 bar

4. Componentes

- 1 Boquilla de Aire
- 2 Gatillo
- 3 Entrada de aire
- 4 Muelle de aguja
- 5 Regulador de abanico
- 6 Filtro de pistola
- 7 Tip
- 8 Entrada de producto
- 9 Sistema de seguridad



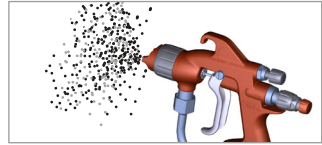
5. Advertencias

· **Antes y después de cada trabajo**, la pistola debe estar bloqueada con el **sistema de seguridad** de tal manera que el gatillo quede bloqueado cuando el tapón esté totalmente cerrado (sentido a favor de agujas del reloj)

· **Antes de la puesta en funcionamiento**, y especialmente después de cada limpieza y/o reparación, deberá comprobar que los **componentes** de la pistola estén **perfectamente apretados** y que las **mangueras** de aire y/o producto sean **estancas (sin fugas)**. Las piezas defectuosas deberá cambiarlas o repararlas convenientemente.

· **La pistola es de fácil manejo**, debido a su diseño y a la simplicidad de sus mecanismos. Para el manejo de la pistola **no se requiere ninguna enseñanza específica**. Utilícela siguiendo las **instrucciones de uso, mantenimiento y seguridad** indicadas en el presente manual y realice las **prácticas de aplicación** necesarias para conseguir la calidad de acabado deseada.

· **Antes de su puesta en servicio**, se recomienda **limpiar la pistola**, ya que es sometida a pruebas de funcionamiento, y antes de su envasado se le aplica un tratamiento interno de protección del que pueden quedar restos. **Haga una aplicación con diluyente** para eliminarlo. Limpie las grasas residuales procedentes del montaje.



· **Asegúrese de que los productos a aplicar, sean químicamente compatibles con los componentes del equipo con los que contacta** (Aluminio, Acero Inoxidable, Poliamida, Carburo de Tungsteno, PTFE y KFM).

· **No utilice productos corrosivos o abrasivos.**

La pistola está preparada para tener una larga vida, siendo utilizable con la mayoría de los productos habituales en el mercado. **Su empleo con productos altamente agresivos, aumentará rápidamente la necesidad de mantenimiento y recambios. Si necesita aplicar productos especiales, consulte con SAGOLA S.A.**



· Lea y aplique con atención todas los datos, instrucciones y medidas de seguridad indicados **por el fabricante de los productos que vaya a utilizar** (productos a aplicar, diluyentes, etc.), **ya que pueden generar reacciones químicas, incendios y / o explosiones, o ser tóxicos, irritantes o nocivos y en todo caso peligrosos para la salud e integridad del usuario y las personas de su entorno** (Ver apartado sobre Salud y Seguridad).

· **Mezcle, prepare y filtre el producto que va a ser aplicado** de acuerdo con las instrucciones del fabricante asegurándose de que ninguna partícula extraña estropee la calidad de acabado y la aplicación. Si existe alguna duda relativa a la pureza del producto, composición, etc... Consulte con su proveedor.



· **Controle la viscosidad del producto** a aplicar mediante el Kit Viscosímetro SAGOLA - Código 56418001

6. Consejos Útiles

· **Utilice la más baja presión de pulverización** en la boquilla que le permita obtener el acabado deseado. No todos los productos necesitan el máximo de presión para ser correctamente pulverizados. Con una presión menor se consume menos aire y se obtiene un aumento adicional de transferencia de producto.

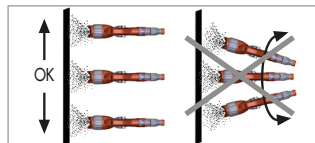
· Preste especial **atención a la velocidad en la aplicación**. El espesor de la capa depositada puede ser mayor de la prevista si la velocidad de la aplicación es baja y viceversa.

· Controle la distancia de aplicación.

· Si el acabado descuelga, es debido a que la cantidad de producto a aplicar es excesiva para la presión de aire utilizada, la viscosidad es inadecuada o la velocidad de aplicación no es la correcta. **Disminuya la cantidad de producto, ajuste la viscosidad del mismo o aumente la velocidad de aplicación** hasta conseguir el acabado deseado.

· El abanico (patrón de pulverización) obtenido **dependerá del Tip** utilizado. Si requiere Tips para otras prestaciones, consulte con el Servicio Técnico de SAGOLA S.A.

· Aplique el producto perpendicularmente a la pieza.



7. Descripción Funcional del Equipo

· La Pistola SAGOLA modelo **MINI XTREME MIX** sirve para aplicar productos convenientemente diluidos, utilizados habitualmente en los sectores de **Industria de la Madera, Plástico, etc.**

· La **MINI XTREME MIX** es una pistola **MIXTA** manual con solo **uso profesional**.

· Esta pistola puede ser montada según la presión de trabajo (con muelle amarillo hasta 120 bar o con muelle rojo hasta 200 bar).

· Es una pistola con abanico ajustable. Puede llevar un racor giratorio.

· Pistola recomendada para; **barnices, lacas, esmaltes, fondos, productos con disolventes o hidrosolubles, fondos y acabados de 1k y 2k en base disolvente o base agua y poliuretanos.**

8. Puesta en marcha

Antes de cada puesta en marcha y especialmente después de cada limpieza o reparación, deberá comprobar que todos los elementos estén perfectamente apretados.

1. Preparar la pintura (pintura correctamente filtrada, viscosidad correcta - consultar los datos técnicos del producto).

2. Al montar los equipos, asegúrese de conectar la manguera de aire a la entrada de aire (aire limpio, presión aire = 2 bar máximo) (1) y la manguera de producto a la entrada de producto (2).

3. Llenar la bomba de pintura (consultar libro de instrucciones de la bomba).

4. Escoger un Tip en el cuadro de las boquillas TIPS y muelle adecuados (**muelle amarillo** hasta 120bar o **muelle rojo** hasta 200bar.)

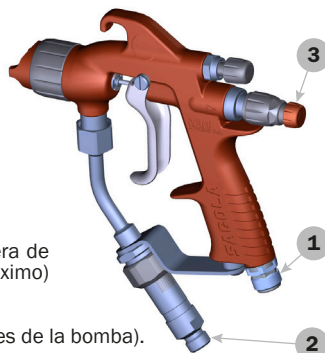
5. Comprobar que el Tip lleva en su interior la junta de estanqueidad o un micro tamiz. (Opcional)

6. Montar el Tip dentro de la boquilla de aire asegurándose que el pivote se coloca perfectamente en el alojamiento.

7. Desbloquear el sistema de seguridad. Para ello, aflojar hasta el tope (3) (sentido contrario a las agujas del reloj).

8. Roscar la boquilla de aire en la pistola. Antes de apretar fuertemente, posicionar el conjunto para obtener un chorro vertical u horizontal. El chorro es vertical cuando las dos orejas del cabezal están en posición horizontal.

9. Dirigir la pistola hacia el foso de la cabina y pulsar el gatillo hasta que salga pintura.

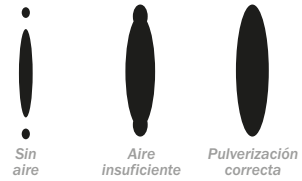


10. Ajustar la presión de aire en la bomba hasta obtener el caudal deseado.

11. Ajustar la presión de aire de pulverización hasta la desaparición de los "cuernos".

Nota: El dibujo muestra la relación que hay entre la forma del abanico y la presión de pulverización.

No aumente la presión de aire cuando se obtenga la pulverización correcta.



12. Optimizar la anchura del abanico (3) con el regulador de abanico o de aire que está en la parte trasera de la pistola.

Regulador cerrado	chorro ancho
Regulador abierto	chorro estrecho o chorro redondo



Nota: si el caudal es insuficiente o demasiado, cambiar el Tip (consultar cuadro de las boquillas Mixtas TIPS).

9. Tabla de boquillas mixtas (Tips)

Aplicación	Denominación	Orificio (pulgadas/mm.)	Ángulo pulverización	Ancho de pulverización (mm.) a 30 cm.	Caudal de aire a 100 bar (L/min.)	Referencia
Acabados	09/25 Standard	0,009"/0,23	25°	140	0,25	814 605 18
	09/40 Standard	0,009"/0,23	40°	178	0,25	814 605 19
	11/40 Standard	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 605 29
	11/65 Standard	0,011"/0,28	65°	254	0,37	814 605 31
Fondos e Imprimaciones	13/40 Standard	0,013"/0,33	40°		0,57	814 605 40
	13/65 Standard	0,013"/0,33	65°		0,57	814 605 42
	13/80 Standard	0,013"/0,33	80°		0,57	814 605 43
	15/25 Standard	0,015"/0,38	25°	178	0,72	814 605 49
	15/40 Standard	0,015"/0,38	40°	216	0,72	814 605 50
	15/50 Standard	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 605 51
	15/65 Standard	0,015"/0,38	65°	279	0,72	814 605 52
	15/80 Standard	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 605 53
Alta viscosidad	18/40 Standard	0,018"/0,46	40°	254		814 605 75
	18/65 Standard	0,018"/0,46	65°	330		814 605 77
	21/40 Standard	0,021"/0,53	40°	279	1,52	814 605 90
	21/80 Standard	0,021"/0,53	80°		1,52	814 605 93
Acabados extra finos	11/40 Extra Finish	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 612 08
	13/40 Extra Finish	0,013"/0,33	40°		0,57	814 612 13
	15/50 Extra Finish	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 612 19
	15/80 Extra Finish	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 612 21

Nota: El tamaño del abanico es orientativo y variará dependiendo de la viscosidad y de la presión a la que pulvericemos. Otros pasos y ángulos disponibles, consultar.

10. Mantenimiento

Para efectuar el mantenimiento, una reparación o limpieza, **desconecte previamente el equipo de la manguera de aire y de la manguera de producto.**

No se deben utilizar grandes esfuerzos ni herramientas inadecuadas para el mantenimiento y limpieza del equipo. Algunas reparaciones deben realizarse a veces con herramientas especiales. En este supuesto deberá ponerse en contacto con el Servicio de atención al cliente de SAGOLA. La manipulación del producto por personal no autorizado extingue la garantía del mismo.

Es imprescindible hacer una revisión periódica del equipo para verificar el estado de sus componentes y sustituirlos cuando no estén en perfectas condiciones.

PARA OBTENER EL MEJOR RESULTADO POSIBLE UTILICE SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES. ASEGURAN UNA TOTAL INTERCAMBIABILIDAD, SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO PERFECTOS.

10.1. Cambio de Estopas autoajustables

Las juntas de estanqueidad de la aguja (estopas) que componen el prensaestopas, son componentes de la pistola que conviene sustituir **cuando existan fallos por pérdida de estanqueidad.**

· **Prensaestopas de la cabeza de la Pistola:** Para cambiar el prensaestopas, desmonte el tapón del muelle (nº18), extrayendo la Aguja de producto y el muelle (nº17). Con una llave fija de 21 mm. (nº25) desmonte el pico. Extraiga el anillo de seguridad (nº6) y empuje el prensaestopas (nº5) hasta extraerlo por el alojamiento del pico. Aplique grasa natural. Sustituya el Prensaestopas y proceda en sentido inverso al descrito.

· **Prensaestopas de la válvula de Aire:** Para cambiar el prensaestopas, desmonte el tapón del muelle (nº18), extrayendo la Aguja de producto y el muelle. Con una llave Allen de 9 mm. desmonte la caja guía, extrayendo el muelle de la Válvula, la Válvula y el asiento de válvula (nº22) con llave (nº24). Con Llave Allen de 6 mm. desmonte el prensaestopas y extraiga la junta. Sustituya el prensaestopas y la junta (suministrados en el Kit específico) y proceda en sentido inverso al descrito.

10.2. Limpieza o sustitución filtro de producto

Si quedan restos de producto o líquido de producto, devuélvalo a su contenedor correspondiente. Para evitar cualquier derrame mantenga la pistola en posición vertical y realice una limpieza lo más exhaustiva posible a tal fin.

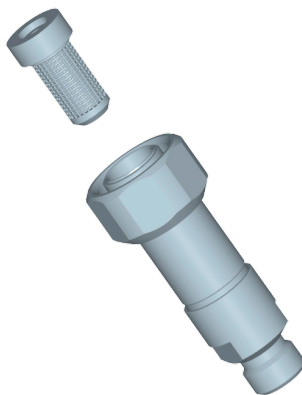
· Sujetando firmemente la pistola por la catcha, suelte las mangueras de la pistola.

· **Extraiga el filtro de producto** y si quedan restos de producto o líquido de limpieza en el cuerpo de la pistola, devuélvalo a su contenedor correspondiente.

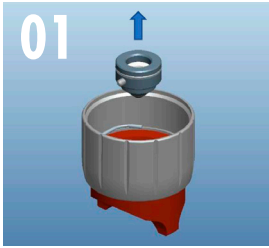
· **Limpie o sustituya el filtro de producto**, según crea conveniente, teniendo en cuenta que las impurezas provocarán defectos en el acabado y/u obstrucciones.

· **Monte nuevamente el filtro de producto**, introduciéndolo en el agujero del racor giratorio de producto hasta el fondo.

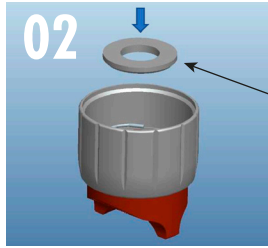
· Compruebe que no existen fugas.



10.3. Montaje de junta en boquilla



1.- Retirar el TIP de la boquilla

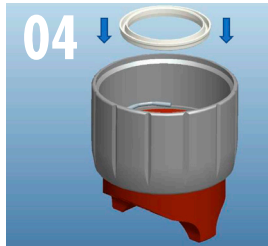


2.- Colocar el útil dentro de la boquilla

Arandela plana
Ø 10.5 DIN433



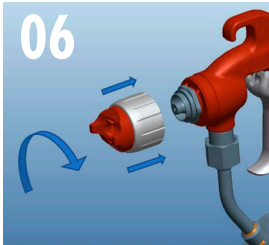
3.- Útil colocado dentro de la boquilla



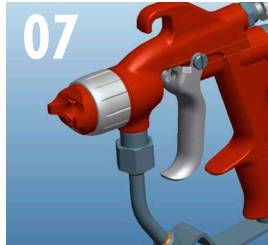
4.- Colocar junta en la posición indicada



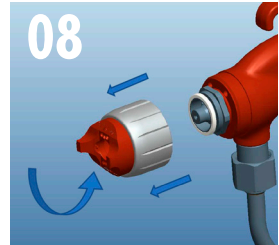
5.- Junta colocada dentro de la boquilla



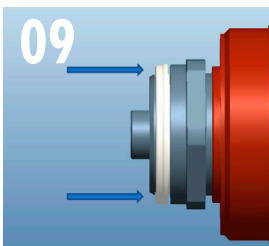
6.- Roscar la boquilla con fuerza hasta que la junta quede insertada en el pico



7.- Boquilla roscada a la pistola



8.- Retirar la boquilla



9.- Acabar de introducir manualmente la junta en la ranura

12. Limpieza

La pistola deberá limpiarla con el diluyente adecuado, para eliminar todo resto de producto y después de haber concluido el trabajo.

Accione los mecanismos y pulverice el diluyente hasta que la aplicación sea limpia. Repita la operación cuantas veces sea necesario. Limpie la pistola de los restos del producto aplicado con un trapo impregnado en diluyente.

Mantenga limpias de adherencias y elementos extraños las zonas de cierre de paso de aire.

La boquilla de aire es un elemento de precisión. Cualquier deformación, especialmente en los orificios de salida del aire puede deteriorar su funcionamiento y hacer que la calidad de la pulverización del producto sea deficiente e incorrecta. En caso necesario, sumerja la boquilla de aire en diluyente para reblandecer los restos de producto o suciedad. Una vez reblandecidos proceda a soplar la boquilla con aire comprimido hasta eliminar los restos de producto y diluyente.

En el supuesto de que fuese necesario el desmontaje de la Boquilla de aire proceda a hacerlo con un objeto blando y adecuado, con sumo cuidado y evitando hacer marcas o rayas.

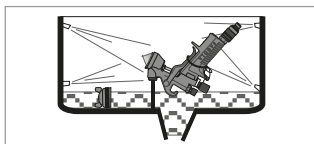
Proceda a liberar el anillo elástico que une sus componentes.

Una vez desmontada límpiela con diluyente utilizando el cepillo de limpieza suministrado.

No utilice nunca ningún elemento que sea duro ó metálico. Los orificios de la boquilla obturados no deben limpiarse nunca con objetos punzantes o duros.

Proceda al montaje de la Boquilla.

Para realizar las labores de limpieza automática de la pistola, útiles y accesorios empleados en la mezcla y preparación para la aplicación del producto, recomendamos el empleo de las Lavadoras de la gama SAGOLA.



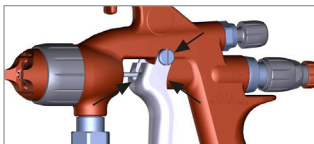
IMPORTANTE

La pistola puede limpiarla con disolventes o detergentes en una lavadora de pistolas. Si opta por este sistema de lavado, aconsejamos tenga presente las siguientes consideraciones que, de no seguirlas, pueden deteriorar la pistola, y en todo caso hacen perder la garantía:

- No sumerja la pistola en disolvente o detergente más de lo necesario para la limpieza.
- No utilice la pistola inmediatamente después de finalizar la limpieza.
- Asegúrese de que no existe diluyente o detergente en su interior y está totalmente exenta del mismo. Utilice también otros sistemas de limpieza (Ultrasonidos).

13. Engrase

El uso y la limpieza eliminan los engrases originarios en la pistola. Para garantizar su perfecto funcionamiento, es necesario engrasar periódicamente las roscas de regulación o de amarre, zonas de rozamiento, etc., sobre todo después de cada limpieza y con mayor atención si se ha realizado en una máquina de limpieza. Las piezas móviles deben lubricarse ligeramente después de realizar la limpieza.



Recomendamos utilizar un aceite ligero tipo SAE 10 ó grasa natural o vaselina.

Es importante comprobar que el producto de engrase utilizado no contenga componentes que pudieran estropear la calidad de pulverización (Siliconas, etc.)

14. Seguridad y Salud



Para efectuar el mantenimiento, una reparación o limpieza, desconecte previamente el equipo de la red de aire comprimido, la alimentación de producto y apriete siempre el bloqueo (sentido horario) hasta que la aguja no se desplace por la acción del gatillo.

Desconexión segura de la manguera de producto: Si quedan restos de producto o líquido de limpieza, devuélvalo a su contenedor correspondiente. Despresurice la manguera de producto, y sujetando firmemente la pistola, con una llave fija, extraiga la manguera del racor de entrada de producto.

Conexión segura de la manguera de producto: Conecte la manguera a la pistola sujetando firmemente la pistola y con llave, de la medida adecuada, rosque el terminal de manguera al racor de entrada de producto. Compruebe que no existen fugas.

Desconexión segura de la red de aire comprimido: Si quedan restos de producto o líquido de limpieza, devuélvalo a su contenedor correspondiente. Si ha montado conector neumático en la entrada de aire, desconecte la manguera de la pistola. Si no, despresurice la manguera de aire si es conexión rocada con llave, de la medida adecuada: desenrosque el terminal de manguera del racor de entrada de aire, sujetando firmemente la pistola; y si es con conexión rápida: pulse el racor y extraiga la manguera.

Conexión segura a la red de aire comprimido: Si ha montado conector neumático en la entrada de aire, conecte la manguera a la pistola. Si no, sujetando firmemente la pistola y con llave, de la medida adecuada, rosque el terminal de manguera al racor de entrada de aire o si es conexión rápida, introduzca la manguera en el agujero hasta que haga tope y quede sujeta. Compruebe que no existen fugas.

No dirija nunca el equipo sobre sí mismo, personas ajenas o animales. Los diluyentes y medios de dilución empleados pueden producir lesiones graves.

Se aconseja la utilización de este equipo en locales dotados de ventilación forzada y acorde con las normativas y disposiciones vigentes al respecto.

En el entorno del equipo sólo debe existir la cantidad de producto y diluyente necesarios para el trabajo que se está realizando. Después de finalizar el mismo deberá retornar los diluyentes y productos a aplicar, a su lugar específico de almacenamiento.

Mantener la zona de trabajo limpia y exenta de desechos potencialmente peligrosos (Diluyentes, trapos, etc...).

Durante el trabajo y en la zona de trabajo, no debe existir ninguna fuente de ignición (fuego abierto, cigarrillos encendidos, etc.), ya que durante el mismo se pueden generar gases fácilmente inflamables. Asimismo deberá utilizar la protección laboral homologada (respiratoria, auditiva, etc.) de acuerdo con las Normativas establecidas al respecto.

Si el equipo se utiliza de forma inadecuada o se alteran sus componentes, pueden aparecer daños materiales y provocar graves secuelas sanitarias en el propio cuerpo, en personas ajenas y/o animales, pudiendo llegar incluso a la muerte. SAGOLA S.A. no se responsabiliza de estos daños producidos por el mal uso del equipo.

Utilice siempre equipos respiratorios homologados conforme a las Normativas y Reglamentos vigentes para protegerse de las emanaciones producidas en la aplicación.

No supere nunca la presión máxima de entrada de aire (2 bar). Una excesiva presión provocará una mayor contaminación del medio ambiente. Para alimentar la manguera de aire comprimido, para la pistola, instale un regulador de presión y una válvula de seguridad.

Como medida preventiva general se aconseja que utilice gafas protectoras, de acuerdo con las normativas y características ambientales específicas del Centro de trabajo y las Normativas vigentes.

Utilice guantes al manipular el producto (ver recomendaciones del fabricante) y al limpiar la pistola.

Si durante la utilización de la pistola el nivel sonoro ambiental sobrepasa 85 dB (A) es recomendable el uso de protectores acústicos homologados.

La pistola en sí misma no propicia ningún riesgo mecánico de perforaciones, impactos o pinzamientos, salvo los derivables de instalaciones indebidas o manipulaciones incorrectas.

Durante el trabajo y a través de la pistola, no se transmiten vibraciones a partes del cuerpo del operario y las fuerzas de reacción son mínimas.



UTILICE MANGUERAS ANTIESTÁTICAS SAGOLA PARA ELIMINAR LAS POSIBLES DESCARGAS ELÉCTRICAS QUE PUDIERAN CREAR RIESGOS DE INCENDIO O EXPLOSIÓN.

La utilización o manipulación de la pistola, requiere una atención adecuada, para evitar que se produzcan en el mismo deterioros generadores de situaciones de peligro para el usuario o las personas que se hallen próximas, como consecuencia de escapes, roturas, etc. No debe utilizarse si las capacidades mentales, perceptivas y de reacción están alteradas a causa de sustancias (alcohol, drogas, medicamentos, etc.), así como fruto del cansancio o por cualquier otro motivo.

La pistola está preparada para su uso a temperatura ambiente. La temperatura máxima de servicio es de 50°C. Aunque la temperatura del aire comprimido sea mayor, esta no debe sobrepasar la temperatura máxima medida en el cuerpo de la pistola. En el caso de superar la temperatura de 43°C, es necesario la utilización del equipo de protección individual, como guantes para aislar térmicamente la mano del equipo.

La utilización de disolventes y/o detergentes que contengan hidrocarburos halogenados (Tricloroetano, Cloruro de metilo, etc.), puede originar reacciones químicas en el equipo, así como en sus componentes cincados (el tricloroetano mezclado con pequeñas cantidades de agua produce ácido clorhídrico). Debido a ello, tales componentes pueden oxidarse y en caso extremos, la reacción química originada puede efectuarse de forma explosiva. Recomendamos que utilicen productos que no contengan los componentes mencionados. En ningún caso se deben utilizar ácidos, sosa (álcalis, o decapantes, etc.) para su limpieza.

En general, toda manipulación de la pistola debe realizarse teniendo la precaución de no deteriorarla.

Los racores de unión deben estar bien apretados y en buen estado de uso. En el caso de montar conectores neumáticos deben cumplir la norma ISO 4414.

Las normas de seguridad deben estar comprendidas y aplicadas.

El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que pueden repercutir en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

Respete y cumpla las indicaciones relativas a la preservación del medio ambiente.

Para posibles consultas, hay que tener siempre a disposición las fichas de seguridad de los productos a aplicar y los líquidos de limpieza.

15. Observaciones

Obtendrá una buena pulverización y consecuentemente una buena calidad de acabado, siguiendo las instrucciones del presente manual. Si tiene alguna duda al respecto, contacte con el Servicio Técnico de SAGOLA.

16. Condiciones de Garantía

Este equipo ha sido fabricado con rigurosa precisión, habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La GARANTÍA concedida es de 3 años, a partir de la fecha de compra, que será indicada por el establecimiento vendedor en el lugar habilitado al respecto, junto con su sello. Una vez recepcionado el equipo, cumplimente la garantía y remítala al fabricante para su validación.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso del equipo, tales como conexiones incorrectas, rotura por caídas ó similares, desgaste normal de componentes y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato. Asimismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro **Servicio de Asistencia Técnica**.

Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena a nuestro Servicio Técnico.

En caso de avería durante el periodo de garantía, adjunte al equipo el certificado de garantía debidamente cumplimentado, y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese, o bien poniéndose en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de practica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

No se atenderá en garantía ningún aparato del cual no conste en los archivos de SAGOLA S.A. el resguardo adjunto, del certificado de garantía debidamente cumplimentado.


Reservadas las modificaciones Técnicas.

17. Eliminación

Para una completa y correcta eliminación de la pistola, cuando haya llegado al final de su vida útil, se debe realizar un **desmontaje completo para su reciclaje por separado**, distinguiendo los componentes metálicos y los plásticos.

18. Tabla de Averías

ANOMALÍAS	CAUSAS	CORRECCIÓN
Regulador de abanico no actúa	Boquilla de pulverización floja	Apretar la boquilla
	Regulador de abanico deteriorado	Sustituir
	Unión Pico-Boquilla sucio o deteriorado	Limpiar o sustituir
No pulveriza	No hay producto o presión insuficiente	Verificar y corregir
	No hay presión de aire o es insuficiente	Verificar y corregir
	Producto demasiado denso	Diluir
	Filtro de producto saturado	Limpiar
	Conductos de fluidos obstruidos	Limpiar
Pulverización intermitente	Cantidad de producto insuficiente	Llenar adecuadamente
	Producto sin filtrar (impurezas)	Filtrar
	Pico de fluido flojo	Apretar
	Pico de fluido con grietas	Sustituir
	Prensaestopas, cabeza deteriorada	Sustituir
	Filtro de producto saturado	Limpiar
	Abanico defectuoso	Boquilla de pulverización floja
Regulador de abanico deteriorado		Sustituir
Unión Pico-Boquilla sucio o deteriorado		Limpiar o sustituir
Obstrucciones o golpes en la boquilla de aire o el pico de fluido		Girar la boquilla. Si gira, revisar la boquilla. Si no gira, revisar el pico de fluido

ANOMALÍAS	CAUSAS	CORRECCIÓN
	Boquilla de aire sucia	Limpiar la boquilla
	Presión de aire inadecuada	Adecuar presión
	Cantidad de producto inadecuada	Adecuar la cantidad
	Viscosidad inadecuada	Adecuar viscosidad
	Apertura de abanico	Ajustar
No cierra la aguja de fluido	Pico de fluido con partículas extrañas	Eliminar las partículas y limpiar
	Prensaestopas cabeza sucio	Limpiar y/o engrasar
	Combinación Pico + Aguja inadecuada	Sustituir
	Muelle de la aguja deteriorado o sin montar en la pistola	Sustituir o montar
Fuga prensaestopas	Producto con partículas extrañas	Filtrar
	Junta o estopas desgastadas	Sustituir

19. Declaración de Conformidad

Fabricante: **SAGOLA, S.A.**

Dirección: Calle Urartea, 6 - 01010 VITORIA-GASTEIZ (Alava) ESPAÑA

Declaro que el producto: **PISTOLA MIXTA** Marca: **SAGOLA**

Línea: **Mini XTREME Mix**

Es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad establecidos en el Anexo de la Directiva **2014/34/UE** y puede ser utilizado en atmósferas potencialmente explosivas (ATEX).

El producto es conforme con las normas y directiva:

- Directiva de máquinas (**2006/42/CE**) y la correspondiente transposición a la ley nacional **1644/2008**.
- **EN 1953:2013**. Equipos de atomización y pulverización para materiales de revestimiento. Requisitos de seguridad.
- **UNE-EN 12100:2012**. Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo.
- **UNE-EN 1127-1:2012**. Prevención y protección contra la explosión. Parte 1: Conceptos básicos y metodología.

Está, además, en conformidad con las disposiciones de la siguiente directiva:

Equipos no eléctricos:

Directiva ATEX (Directiva 2014/34/UE)  **II 2G X**


Nivel de Protección II 2G Adecuado para uso en zonas 1 y 2

Marcado "X" Toda la electricidad estática se descarga por las mangueras de aire y deben ser "**ANTIESTATICAS**". Los equipos deben estar conectados a toma de tierra.

- **UNE EN-13463-1:2011**. Equipos no eléctricos destinados a atmósferas potencialmente explosivas.

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio durante 10 años.

En Vitoria-Gasteiz a 01/03/2019


Director técnico
Enrique Sánchez Uriondo



Original version in Spanish

**OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
FOR SPRAYING EQUIPMENT**

1	Warning	page 18
2	Introduction	page 18
3	Technical details	page 18
4	Components	page 18
5	Warnings	page 19
6	Useful tips	page 19
7	Functional description of the unit	page 20
8	Start up	page 20
9	Mixed nozzle chart (TIPS)	page 21
10	Maintenance	page 22
11	Parts list	page 24
12	Cleaning	page 25
13	Lubrication	page 25
14	Health and Safety	page 26
15	Observations	page 27
16	Warranty Conditions	page 27
17	Disposal	page 28
18	Troubleshooting Table	page 28
19	Conformity declaration	page 29

1. Warning

Before starting the unit you must read, take into consideration and comply with all the indications described in this Manual.

This manual must be kept in a safe place, accessible to all users of the unit.

The unit must be started and handled exclusively by personnel instructed in its use and must be employed only for the purpose for which it was designed.

Likewise, accident prevention standards, regulations, work centre directives and current legislation and restrictions must be taken into consideration at all times.

SAGOLA S.A., the logotypes of SAGOLA and other SAGOLA products mentioned in this manual, are registered trademarks or brand names of the company **SAGOLA S.A.**

2. Introduction


This unit belongs to the family of devices designed to spray products with compressed air with a spray gun, providing a high level of product transfer and excellent quality finish, as well as low levels of contamination.

The equipment consists of the following:

- Mixed Spray gun
- Cleaning brush
- Accessory wrench
- Case

3. Technical details

Net weight (swivel fitting): 550 g. Net weight (direct fitting): 510 g.

Community directive complied with	94/9
Explosive atmosphere (Atex)	CE  II 2G X (X)

(X) Non electric gun in explosion hazard areas (ATEX) must have the earthing connections and/or static-free feed hoses.

Maximum operating temperature from 0 to 50°C

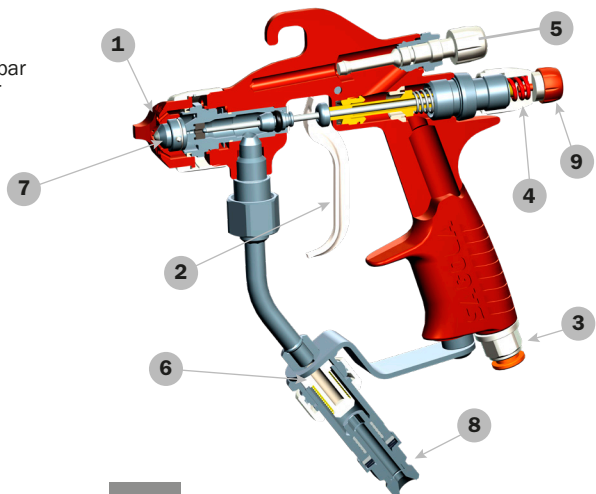
Recommended working pressure not in excess of 2 bar (measured at the air inlet and recorded in this).

Product supply pressure:

- with yellow spring: up to 120 bar
- with red spring: up to 200 bar

4. Components

- 1 Air nozzle
- 2 Trigger
- 3 Air inlet
- 4 Spring of needle
- 5 Spray width regulator
- 6 Spray gun filter
- 7 Tip
- 8 Product inlet
- 9 Security system



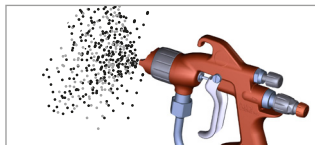
5. Warnings

· **Before and after each job**, the spraygun must be locked with the **safety system** in such a way that the trigger is locked when the cap is fully closed (clockwise).

· **Before putting the unit into operation**, and especially after each cleaning and/or repair operation, a check must be made that the **gun components are securely tightened** and that the air and/or product **hoses are airtight (no leaks)**. Faulty parts must be replaced or repaired as appropriate.

· **The gun is easy to handle** thanks to its design and the simplicity of its mechanisms. **No special training is required** for handling the gun. **Use the gun according to the operating, maintenance and safety instructions indicated** in this manual and **follow the application methods** indicated to obtain the required quality of finish.

· **Before putting the unit into operation, we recommend you to clean the gun** as this has been subjected to functional tests and before packaging it is treated internally with a protective coating, some of which may still remain. **Apply thinner** to eliminate this. Remove any residual grease applied during assembly.



· **Ensure that the products to be applied are chemically compatible with the components these come into contact with** (aluminium, stainless steel, polyamide, Tugsten carbide, PTFE and FKM).

· **Do not use corrosive or abrasive products.**

The gun has been designed for long service and can be used with the majority of the products available on the market. **Its use with highly aggressive products will quickly increase the need for maintenance and spares. If you need to apply special products, please contact SAGOLA S.A.**



· **Read and apply all the information, instructions and safety measures indicated by the manufacturer of the products to be applied** (thinners, etc.) as these may provoke chemical reactions, fires and/or explosions, or be toxic, irritant or harmful and in all cases dangerous for the health and personal safety of the user and of other persons nearby (see chapter on Safety and Health).

· Mix, prepare and filter the product to be applied in accordance with the manufacturer's instructions, ensuring that any foreign bodies are prevented from spoiling the quality of finish and application. Should there be any doubt relating to the purity of the product, its composition, etc., please contact your supplier.

· **Control the viscosity of the product** to be applied with the SAGOLA Viscosimeter - Code 56418001



6. Useful tips

· **Use the lowest spray pressure** in the nozzle that allows you to obtain the required finish. Not all products require the maximum pressure for correct spraying. With a lower pressure, less air is consumed and there is an additional increase in product transfer.

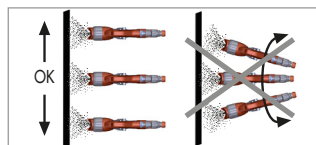
· Pay special attention to the **application speed**. The thickness of the film deposited may be greater than planned if the application speed is low, and the opposite is also true.

· Control the application distance.

· If **sagging occurs**, this is due to the fact that the amount of product to be applied is excessive for the air pressure used, that the viscosity is not correct or the application speed is not adequate. **Decrease the amount of product, adjust its viscosity or increase the application speed** until the required finish is obtained.

· The **spraying width** (spraying pattern) obtained will depend on the **Tip used**. If **Tips are required for other applications**, contact the **Technical Service of SAGOLA S.A.**

· Apply the product perpendicularly to the part.



7. Functional Description of the Equipment

· The SAGOLA gun model **MINI XTREME MIX** can be used for applying appropriately diluted products used widely in the **timber industry, plastics,...**

· The **MINI XTREME MIX** gun is a manual **MIXED** gun for **professional use only**.

· This gun can be mounted according to the working pressure: (Spring yellow up to 120 bar/1,740 psi or spring red up to 200 bar/2,900.6 psi).

· It's a spray gun with adjustable fan pattern and a swivel fitting.

· Spray gun recommended for spraying: is suitable for **funks and finishes of 1K and 2K materials in solvented or wated-based products**.

8. Start-up

Before each start-up and especially after cleaning or repairing the unit, a check must be made that all its elements are securely tightened.

1. Prepare the paint (blend and filter the paint to the appropriate viscosity - refer to the material technical data).

2. When assembling the equipment, make sure to connect the air hose to the air inlet must be (clean dry air, maximum air pressure = 2 bar / 29 psi) (1) and the product hose to the product conduits (2).

3. Prime the pump (refer to pump instruction manual).

4. Select a spray nozzle refer to TIPS nozzle chart and spring (yellow spring 120 bar / 1,740 psi or red spring 200 bar / 2,900.6 psi).

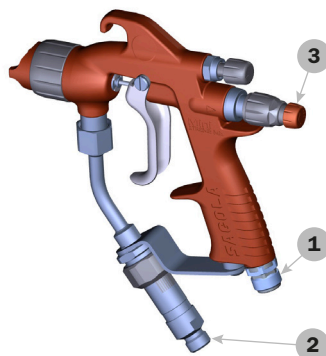
5. Make sure white seal or micro-filter is in place in the spray nozzle.

6. Install the spray nozzle inside the air cap being certain the locating pins is aligned with mating recesses of the nozzle.

7. Unlock the security system. To do this, loosen up to the stop (counter-clockwise).

8. Insert the air cap with its nozzle into the retaining ring. Screw retaining ring and air cap firmly onto the spray gun positioning the air cap to obtain the desired pattern orientation.

9. Point the gun into a waste container and and open the gun by using the trigger until clean material flows.

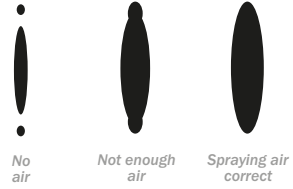


10. Adjust the pump air pressure (red regulator) for the desired flow rate.

11. Adjust spraying air pressure (grey regulator) until the pattern is even.

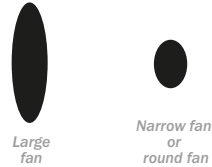
NB: : The drawing shows the relation between fan pattern and spraying air pressure.

Don't increase spraying air pressure once the correct fan is obtained. It would lead to more spraying mist.



12. Optimize fan width by means of the air adjusting knob located at the rear part of the gun (3).

Regulator closed	large fan
Regulator open	narrow fan or round fan



NB: if more material or less material is required, select another Tip (refer to Mixed TIPS spray nozzle chart).

9. Mixed nozzle chart (Tips)

Application	Name	Nozzle (inch/mm.)	Spray angle	Spray width (mm.) at 30 cm.	Air flow at 100 bar (L/min.)	Code
Finishes	09/25 Standard	0,009"/0,23	25°	140	0,25	814 605 18
	09/40 Standard	0,009"/0,23	40°	178	0,25	814 605 19
	11/40 Standard	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 605 29
	11/65 Standard	0,011"/0,28	65°	254	0,37	814 605 31
Basecoats and Primers	13/40 Standard	0,013"/0,33	40°		0,57	814 605 40
	13/65 Standard	0,013"/0,33	65°		0,57	814 605 42
	13/80 Standard	0,013"/0,33	80°		0,57	814 605 43
	15/25 Standard	0,015"/0,38	25°	178	0,72	814 605 49
	15/40 Standard	0,015"/0,38	40°	216	0,72	814 605 50
	15/50 Standard	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 605 51
	15/65 Standard	0,015"/0,38	65°	279	0,72	814 605 52
	15/80 Standard	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 605 53
High viscosity	18/40 Standard	0,018"/0,46	40°	254		814 605 75
	18/65 Standard	0,018"/0,46	65°	330		814 605 77
	21/40 Standard	0,021"/0,53	40°	279	1,52	814 605 90
	21/80 Standard	0,021"/0,53	80°		1,52	814 605 93
Thick coats	11/40 Extra Finish	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 612 08
	13/40 Extra Finish	0,013"/0,33	40°		0,57	814 612 13
	15/50 Extra Finish	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 612 19
	15/80 Extra Finish	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 612 21

NB: The fan size is indicative and it will vary depending on the viscosity and the pressure at which sprayed. Others available nozzle and angles. Consult.

10. Maintenance

In order to carry out maintenance, repairs or cleaning, **first disconnect the unit from the compressed air distribution network.**

Do not apply excessive force or inadequate tools for maintaining and cleaning the unit. Some repairs must be done with special tools on some occasions. In these cases, you must contact the Customer Service of SAGOLA. Any handling of this product by non-authorized personnel would render the warranty null and void.

The unit must be overhauled on a periodic basis to check the status of its components and replace these when they are not in perfect condition.

**IN ORDER TO OBTAIN THE BEST POSSIBLE RESULTS, ALWAYS USE ORIGINAL SPARES.
ENSURE TOTAL INTERCHANGEABILITY, SAFETY AND OPERATION.**

10.1. Changing the self-adjusting Packing gland

The needle gaskets that form part of the packing gland are gun components that should be replaced **when malfunctions occur or when there is a loss of air tightness.**

· **Gun head packing gland:** In order to replace the packing gland, remove the spring cap (No.18) and extract the product needle and spring (No.17). With a 21 mm fixed wrench (No.25), remove the nozzle to be replaced. Remove the safety ring (No.6) and push the packing gland (No.5) to remove the housing nozzle. Apply lubricant grease. Replace the packing gland and reassemble in the reverse order.

· **Packing gland of the air valve:** In order to replace the packing gland, remove the spring cap (No.18) and extract the product needle and spring. With a 9 mm Allen wrench, remove the guide box, extracting the valve spring, the valve and the seat valve (No.22) with key (No.24). With a 6 mm Allen wrench, remove the packing gland and extract the gasket. Replace the packing gland and the gasket (supplied in the specific kit) and follow the reverse procedure.

10.2. Cleaning or replacement of the product filter

If there is any cleaning liquid or product, return it to its corresponding containers. To avoid any spillage, keep the pistol in a vertical position and clean as thoroughly as possible.

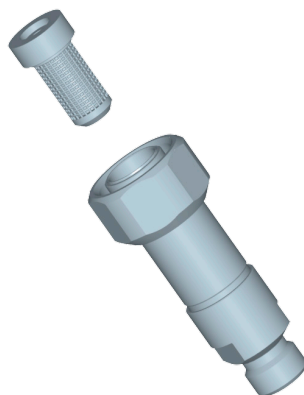
· Holding the pistol firmly by the handle, disassemble the hose by unscrewing it from the body of the pistol.

· **Extract the product filter** and if there is any cleaning liquid or product remaining in the body of the pistol, return it to its corresponding container.

· **Clean or replace the product filter** as needed, taking into account that the impurities will cause defects in the finish and/or obstructions.

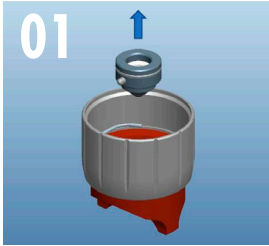
· **Assemble the product filter again, inserting it all the way into the hole in the input rotating fitting.**

· Check there are no leaks.

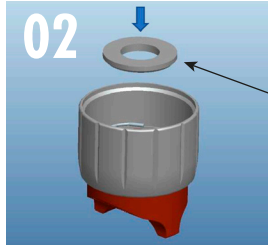




10.3. Assembly lip seal in aircap



1.- Remove the TIP from the aircap

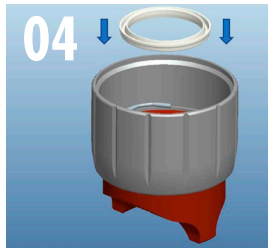


2.- Place the washer inside the aircap

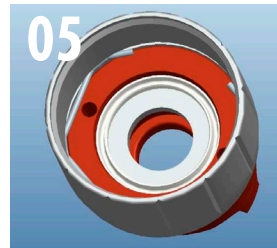
Plain washer
Ø 10.5 DIN433



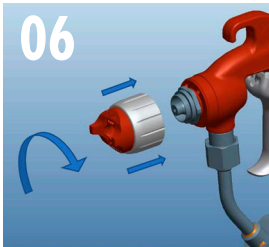
3.- Washer placed inside the aircap



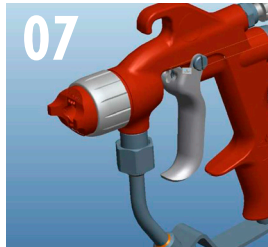
4.- Place the lip seal in the indicated position



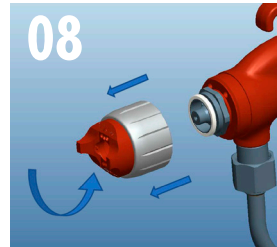
5.- Lip seal placed inside the aircap



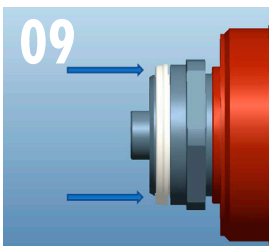
6.- Tighten the aircap tightly until the lip seal is inserted into the nozzle



7.- Threaded aircap in the spray gun



5.- Remove the aircap

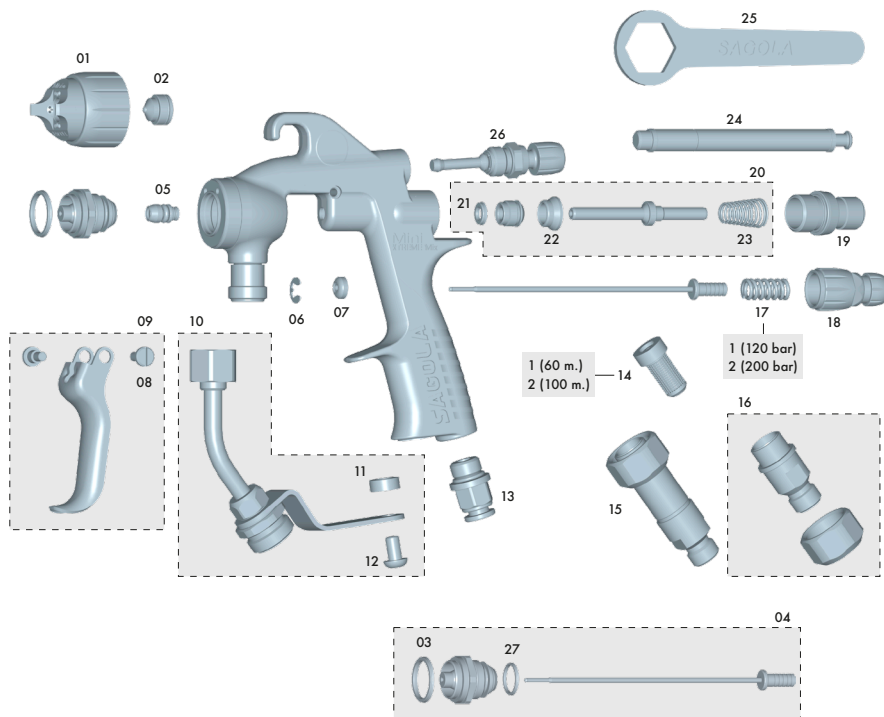


9.- Finish manually inserting the lip seal into the slot nozzle

11. Parts list

(*) Min. 5 u.

ed. 01



This drawing is not the bill of materials

N°	Cod.	U.
01	56410768	1
02	81460529	1
03	54251011	1
04	10011250	1
05	56418614	1
06	50850605	1
07	51910623	1
08	57250415	2

N°	Cod.	U.
09	56418613	1
10	56418615	1
11	51910235	1
12	57251903	1
13	55751810	1
14/1	56418053	1
14/2	56418054	1
15	56410104	1

N°	Cod.	U.
16	56418046	1
17/1	54710288	1
17/2	54710289	1
18	56415259	1
19	56411623	1
20	56418612	1
21	50810202	1
22	54110012	1

N°	Cod.	U.
23	54710312	1
24	50210214	1
25	50210201	1
26	56415256	1
27	50810258	1



12. Cleaning

When work has been completed, both the spray gun must be cleaned with the appropriate thinner, in order to remove any remaining product.

Operate the mechanisms and spray the thinner until the application is clean. Repeat the operation as many times as may be necessary. Remove any remains of product from the gun and cup with a cloth soaked in thinner.

Keep air gasket areas free of accretions and foreign bodies.

The air nozzle is a precision component. Any deformation, especially in the air outlet orifices, may cause malfunctions in its operation and incorrect or deficient quality spraying. If necessary, dip the air nozzle in thinner in order to soften the remains of product or dirt. Once softened, blow the nozzle with compressed air until any remains of product and thinner are eliminated.

Should it be necessary to remove the air nozzle, do this with an appropriate, soft object, with great care and avoiding any marking or scratching.

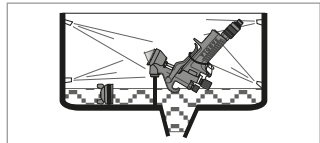
Release the elastic ring that holds its components together.

Once disassembled, clean with thinner, using the cleaning brush supplied.

Do not use any hard or metallic object. The blocked orifices of the nozzle must not be cleaned with a sharp or hard object under any circumstances.

Assemble the nozzle.

For automatic cleaning of the gun, tools and accessories used in the mixing and preparation of the product to be applied, we recommend the use of SAGOLA washing machines.



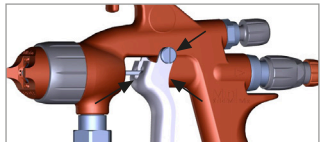
IMPORTANT

The gun can be cleaned with thinners or detergents in a gun washing machine. If you opt for this cleaning system, we advise you to remember the following considerations, which, if not applied, may damage the gun and render the warranty null and void:

- Do not submerge the gun in solvent or detergents longer than the time required for cleaning.
- Do not use the gun immediately after cleaning has been completed.
- Ensure that there is no thinner or detergent inside and that it is completely free of these substances. Other cleaning systems can be used (ultrasound).

13. Lubrication

The original lubrication of the gun is eliminated through use and cleaning. In order to guarantee perfect operation, it is necessary to grease the regulating or fastening threads, friction areas, etc., on a periodic basis, especially after each cleaning session and with greater care if the gun has been cleaned in a machine. Moving parts must be lubricated lightly after cleaning has been completed.



We recommend you to use a light SAE 10 oil or natural grease or vasoline.

It is important to check that the lubricant used does not contain components that might impair the spraying quality (Silicones, etc.)

14. Health and Safety



In order to carry out maintenance, repairs or cleaning, first disconnect the unit from the compressed air distribution network and feeding of product, and always tighten the lock (clockwise) until the needle does not move due to the action of the trigger.

Safe disconnection from the product hose: If there is any cleaning liquid or product remaining in the tank, return it to its corresponding container. Depressurise the product hose properly and, using a spanner, unscrew the end of the hose from the product inlet connector, holding the pistol firmly.

Safe connection from the product hose: Connect the hose to the pistol. Hold the pistol firmly and, using a spanner, screw the end of the hose into the air inlet connector. Check there are no leaks.

Safe disconnection from the compressed air network:

If there is any cleaning liquid or product remaining, return it to its corresponding container. If the pneumatic connector is fitted in the air inlet, disconnect the hose from the pistol. If it is not, depressurise the air hose properly and, using a spanner, unscrew the end of the hose from the air inlet connector, holding the pistol firmly, and if it is with fast connection click on the racord and remove the hose.

Safe connection to the compressed air network:

If the pneumatic connector is fitted in the air inlet, connect the hose to the pistol. If it is not, hold the pistol firmly and, using a spanner, screw the end of the hose into the air inlet connector or if it is with fast connection, insert the hose into the hole. Check there are no leaks.

Never point the unit towards yourself, others or animals. The thinners and dilution media used can cause serious injury.

We recommend using this unit in premises with forced ventilation and in accordance with the current standards and provisions on the matter.

Near the unit, only keep the amount of **product and thinner required for the work** being done at that time. After work has been completed, thinners and the product to be applied must be returned to their corresponding storage location.

Keep the working area clean and free of potentially dangerous waste (thinners, rags, etc...).

While work is in progress, there must not be any source of ignition (naked flames, lighted cigarettes, etc.) in the working area as these might generate easily flammable gases. Likewise, the approved protective means must be used (breathing, hearing, etc.) in accordance with the regulations established in this regard.

If the unit is used in an inadequate manner or its components are altered in any way severe material damage may occur and bodily harm may be caused to the operator, other personnel and/or animals and may even cause death. **SAGOLA S.A.** accepts no responsibility in for any damage caused through the incorrect use of the unit.

Always use approved breathing units in accordance with current Standards and Regulations in order to protect yourself from emissions produced during application.

Never exceed the maximum air inlet pressure (2 bar). Excessive pressure will cause greater environmental contamination. To provide the hose with compressed air for the pistol, fit a pressure regulator and a safety valve.

As a general, preventive measure we advise you to wear goggles in accordance with the specific environmental regulations and characteristics for the work centre.

Wear gloves when handling the product (see the manufacturer's recommendations) and clean the gun.

If, when the gun is in use, the ambient noise level exceeds 85 dB (A) **the use of approved ear protectors is recommended.**



The gun in itself does not propitiate any mechanical risk of perforations, impact or pinching, except those deriving from incorrect installations and handling.

While work is in progress, no vibrations are transmitted from the gun to any part of the body of the operator and reaction forces are minimal.



USE SAGOLA ANTISTATIC HOSES TO ELIMINATE POSSIBLE ELECTRICAL DISCHARGES THAT MIGHT CREATE THE RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

Pay adequate attention when handling the gun in order to prevent any damage that might lead to dangerous situations for the user or personnel standing near the unit, as a consequence of leaks, breakages, etc. Do not use it if your mental capacity, perceptions and reactions are altered due to substances such as alcohol, drugs, medicines, etc., or by tiredness or for any other reason.

The gun has been designed for use at ambient temperature. Its maximum service temperature is 50°C. Although the air temperature of the compressed air or product is higher, this must not exceed the maximum average temperature in the body of the gun. If the temperature exceeds 43°C, it is necessary to use personal protective equipment, such as gloves to thermally insulate your hands from the unit.

The use of solvents and/or detergents that contain halogenated hydrocarbons (trichloroethane, methyl chloride, etc.), may cause chemical reactions in the unit as well as in its zinc-coated components (trichloroethane mixed with small amounts of water produces hydrochloric acid). For this reason, these components may rust and in extreme cases the chemical reaction caused may be explosive. We recommend you to use products that do not contain the aforementioned components. Do not use acids, soda (alkalis or pickling substances, etc.) for cleaning under any circumstances.

In general, precautions must be taken whenever the gun is handled, in order to prevent any damage to this.

Connectors must be securely tightened and in good condition. If pneumatic connectors are fitted, they must comply with the standard ISO 4414.

Safety standards must be understood and applied.

Any non-compliance with the indications set out in this manual may lead to incidents affecting the physical integrity of the user or other personnel or animals.

Respect and comply with indications relating to the conservation of the environment.

Always keep the safety sheets for the products to apply and the cleaning liquids to hand in case you need to consult them.

15. Observations

By following the instructions set out in this manual you will ensure good spraying and quality of finish. Should you have any doubt, please contact the **Technical Service of SAGOLA**.

16. Warranty Conditions

This device has been manufactured with great precision and has been subjected to a large number of controls before leaving the factory.

The **WARRANTY** is valid for **three years**, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the seller in the place provided for this purpose, together with his stamp.

Once the unit has been received, please complete the warranty and send this to the manufacturer for validation.



This WARRANTY covers any manufacturing defect, which will be repaired without charge. However, any malfunction resulting from the incorrect use of the unit, such as inadequate connections, breakage due to dropping, or similar, the normal wear of components and in general any deficiency not attributable to the manufacturer of the device, are expressly excluded. Likewise, the WARRANTY shall be rendered null and void when it is evident that the unit has been handled by persons other than our **Technical Assistance Service**.

This WARRANTY does not support any undertaking made by anyone outside our Technical Service.

In the case of any breakdown during the guarantee period, please attach the completed warranty certificate to the device and deliver this to the nearest Technical Assistance Service or get in touch with the factory.

Any demand of greater importance against the supplier, in particular compensation for damages, is excluded. This is also applicable to any damages that might arise during counselling, while acquiring practice and during demonstration.

Consequently, the services rendered under guarantee do not involve an extension of the warranty period.

Any device for which there is no duly completed guarantee certificate in the files of SAGOLA S.A. will be rejected.

The manufacturer reserves the right to make technical modifications.




17. Disposal

For complete and correct disposal of the pistol, when it has reached the end of its useful life, it must be completely dismantled so it can be recycled, separating the metal components.

18. Troubleshooting

ANOMALIES	CAUSES	REMEDY
Spray width regulator does not operate	Loose spray nozzle	Tighten the nozzle
	Damaged spray width regulator	Replace
	Tip-Nozzle joint dirty or damaged	Clean or replace
The unit does not spray	No product or insufficient pressure	Check and correct
	No air pressure or this is insufficient	Check and correct
	Product too dense	Dilute
	Product filter saturated	Clean
	Blocked fluid pipes	Clean
Intermittent spraying	Insufficient amount of product	Fill adequately
	Product not filtrated (impurities)	Filter
	Loose fluid tip	Tighten
	Cracked fluid tip	Replace
	Worn packing gland in head	Replace
Incorrect spraying	Product filter saturated	Clean
	Loose spray nozzle	Tighten nozzle
	Worn spray width regulator	Replace
	Dirty or damaged Tip - Nozzle joint	Clean or replace
	Blockages or dents in the air nozzle or fluid tip	Turn the nozzle. If it turns check the nozzle. If not, check the fluid tip



ANOMALIES	CAUSES	REMEDY	
Incorrect spraying		Dirty air nozzle	Clean the nozzle
		Inadequate air pressure	Adjust the pressure
		Inadequate amount of product	Adjust the amount
		Inadequate viscosity	Adjust the viscosity
		Spray width opening	Adjust
The fluid needle does not close	Foreign bodies in fluid tip	Eliminate particles and clean	
	Dirty packing gland in head	Clean and/or lubricate	
	Inadequate Tip+ needle combination	Replace	
	Needle spring worn or not fitted to gun	Replace or fit	
	Product with foreign bodies	Filter	
Packing gland leakage	Gasket or packing gland worn	Replace	

19. CE Conformity Declaration

Manufacturer: **SAGOLA, S.A.**

Address: Urartea, 6 - 01010 VITORIA-GASTEIZ (Alava) SPAIN

Hereby declares that the product: **MIX SPRAY GUN**

Brand: **SAGOLA**

Product line: **Mini XTREME Mix**

In accordance with the Essential Security Provisions on the Annex of the Directive **2014/34/UE** and it can be used in potentially explosive atmospheres (ATEX).

The product conforms with the standards and directive:

- Directive of machines (**2006/42/CE**) and the corresponding transposition into national law **1644/2008**.
- **EN 1953:2013**. Atomising and spraying equipment for coating materials. Security requirements.
- **UNE-EN 12100:2012**. Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction.
- **UNE-EN 1127-1:2012**. Prevention and protection against explosion. Part 1: Basic concepts and methodology.

These also meets the following regulation and directive:

Non Electrical Equipments:

ATEX Directive (Directive 2014/34/UE)  II 2G X

Protection Level II 2G Suitable for use in Zones 1 and 2

"X"marking. All static electricity is discharged through air pipes. The air hoses must be **"STATIC-FREE"**. The equipment must be connected to ground.

- **UNE EN-13463-1:2011**. Non electrical equipment used for potentially explosive atmospheres.

Full technical documentation and service instructions are available for 10 years.

In Vitoria-Gasteiz on 01/03/2019

Technical Manager
Enrique Sánchez Uriondo



Versão original em Espanhol

INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO DOS EQUIPAMENTOS DE REVESTIMENTO DE SUPERFÍCIES

1	Atenção	pág. 32
2	Introdução	pág. 32
3	Dados Técnicos	pág. 32
4	Componentes	pág. 32
5	Avisos	pág. 33
6	Conselhos Úteis	pág. 33
7	Descrição Funcional do Equipamento	pág. 34
8	Colocação em Funcionamento	pág. 34
9	Tabela de bicos mixtas (TIPS)	pág. 35
10	Manutenção	pág. 36
11	Desmontagem de peças	pág. 38
12	Limpeza	pág. 39
13	Lubrificação	pág. 39
14	Segurança e Saúde	pág. 40
15	Observações	pág. 41
16	Condições de Garantia	pág. 41
17	Eliminação	pág. 42
18	Tabela de Avarias	pág. 42
19	Declaração de Conformidade	pág. 43

1. Atenção

Antes de pôr em funcionamento o equipamento, deverá ler, ter em conta e cumprir na totalidade todas as indicações descritas neste Manual.

Deverá conservá-lo num lugar seguro e acessível para todos os usuários do equipamento.

O equipamento só deverá ser utilizado e posto em funcionamento por pessoas que receberam formação de como manejá-lo, e será exclusivamente utilizado para os fins previstos.

Da mesma forma, deverá ter em conta as Normas de Prevenção de acidentes, os Regulamentos e Diretrizes para os Centros de trabalho e as Leis e restrições vigentes.

SAGOLA S.A., os logotipos de SAGOLA e outros produtos SAGOLA, mencionados neste manual, são marcas registadas ou marcas da empresa **SAGOLA S.A.**

2. Introdução

O equipamento que tem em seu poder, pertence à família dos equipamentos que pulverizam produtos com ar comprimido através de uma pistola, com os quais se obtém um elevado grau de transferência de produto e uma grande qualidade de acabamento, juntamente com um baixo nível de contaminação.

Equipamento composto por:

- Pistola Mixta
- Escova de Limpeza
- Chave acessório
- Embalagem

3. Dados Técnicos

Peso Neto (racord giratorio): 550 g. Peso Neto (racord no giratorio): 510 g.

Directiva comunitária que cumprem 94/9
Atmosferas explosivas (Atex) CE (Ex) II 2G X (X)

(X) Pistola não eléctrica, em zonas de Risco de explosão (ATEX) deve ter as ligações com tomada de terra e/ou as mangueiras de alimentação com a característica técnica de que sejam anti-estáticas.

Temperatura operativa máxima de 0 - 50°C

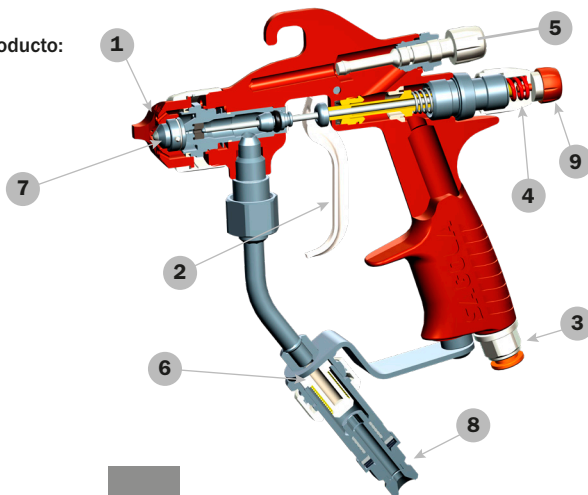
Pressão de ar recomendada, no superior a 2 bar (não superior a 2 bar (medida na entrada de ar à pistola e gravada nela).

Presión de alimentación de producto:

- mola amarelo: até 120 bar
- mola vermelho: até 200 bar

4. Componentes

- 1 Bocal de ar
- 2 Gatilho
- 3 Entrada de ar
- 4 Mola de agulha
- 5 Regulador de leque
- 6 Filtro pistola
- 7 Tip
- 8 Entrada do produto
- 9 Sistema de segurança



5. Avisos

· **Antes e depois de cada trabalho**, a pistola deve ser bloqueada com o **sistema de segurança** de tal forma que o gatilho seja trancado quando a tampa estiver totalmente fechada (sentido horário).

· **Antes de pô-lo em funcionamento**, e especialmente depois de cada limpeza e/ou reparação, deverá **comprovar se os componentes** da pistola estão **perfeitamente apertados** e se as mangueiras de ar e/ou produto são **estanques (sem fugas)**. As peças com defeito deverão ser substituídas ou convenientemente arranjadas.

· **A pistola é facilmente manejável**, devido ao seu desenho e à simplicidade dos seus mecanismos. Para manejar a pistola **não é requerido nenhum ensinamento específico**. Utilize-a seguindo as **instruções de uso, manutenção e segurança** indicadas no presente manual e realize os **passos de aplicação** necessários para conseguir a qualidade de acabamento desejada.

· **Antes de colocá-la em serviço**, é recomendável **limpar a pistola**, dado que esta é submetida a provas de funcionamento, e antes de ser embalada é-lhe aplicado um tratamento interno de protecção, do qual podem ficar restos. **Efectue uma aplicação de diluente** para eliminá-lo. Limpe as gorduras residuais procedentes da montagem.



· **Assegure-se que os produtos a aplicar são quimicamente compatíveis com os componentes do equipamento com os quais entra em contacto** (Alumínio, Aço Inoxidável, Poliamida, Carboneto de Tungstênio, PTFE e FKM).

· **Não utilize produtos corrosivos nem abrasivo.**

A pistola está preparada para ter uma longa vida, podendo utilizar-se com a maioria dos produtos habituais no mercado. **A sua utilização com produtos altamente agressivos, aumentará rapidamente a necessidade de manutenção e repostos. Se necessita aplicar produtos especiais, consulte com SAGOLA S.A.**



· Leia e aplique com atenção todas os dados, instruções e medidas de segurança indicadas **pelo fabricante dos produtos que vai utilizar** (produtos a aplicar, diluentes, etc.), **dado que estes podem gerar reacções químicas, incêndios e/ou explosões, ou ser tóxicos, irritantes ou nocivos e em qualquer caso perigosos para a saúde e integridade do usuário e das pessoas do seu entorno** (Ver apartado sobre Saúde e Segurança).

· **Misture, prepare e filtre o produto que vai ser aplicado** de acordo com as instruções do fabricante, assegurando-se que nenhuma partícula estranha estrague a qualidade do acabamento e a aplicação. Se existir alguma dúvida relativamente à pureza do produto, composição, etc. consulte o seu fornecedor.

· **Controle a viscosidade do produto** a aplicar mediante o Kit Viscosímetro SAGOLA - Código 56418001



6. Conselhos Úteis

· **Utilize a pressão mais baixa de pulverização** no bocal que lhe permita obter o acabamento desejado. Nem todos os produtos necessitam o máximo de pressão para serem correctamente pulverizados. Com uma menor pressão consome-se menos ar e obtém-se um aumento adicional de transferência de produto.

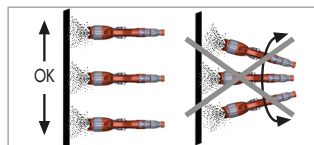
· Tenha uma especial **atenção à velocidade da aplicação**. A espessura da capa depositada pode ser maior do que a prevista se a velocidade da aplicação for baixa e vice-versa.

· Controle a distância de aplicação.

· **Se o acabamento se despega**, é devido à quantidade de produto a aplicar que é excessiva para a pressão de ar utilizada, a viscosidade é inadequada ou a velocidade de aplicação não é a correcta. **Diminua a quantidade de produto, adapte a sua viscosidade ou aumente a velocidade de aplicação** até conseguir o acabamento desejado.

· O leque (padrão de pulverização) obtido dependerá do Tip utilizado. Se necessita Tips para outras prestações, consulte o Serviço Técnico de SAGOLA S.A.

· Aplique o produto em posição perpendicular à peça.



7. Descripción Funcional del Equipo

· A Pistola SAGOLA modelo **MINI XTREME MIX** serve para aplicar produtos convenientemente diluídos, utilizados habitualmente nos sectores do Industria da Madeira, Plástico, etc.

· A **MINI XTREME MIX** é uma pistola **MIXTA** manual para utilização **profissional**.

· Esta pistola pode ser montado de acordo com a pressão de trabalho:
- Mola amarelo até 120 bar.
- Mola Vermelho até 200 bar.

· Trata-se de uma pistola com leque regulável. Está equipada com um raccord giratório.

· Está recomendada para pulverizar; **fundos e termina base de solvente 1K e 2K** ou à base de água.

8. Colocação em Funcionamento

Antes de pô-la em funcionamento e especialmente depois de cada limpeza ou reparação, deverá comprovar se todos os elementos estão perfeitamente apertados.

1. Preparar a tinta (tinta bem filtrada, viscosidade correcta – consultar a ficha técnica do produto).

2. Na altura de fazer a montagem dos equipamentos, assegure-se de ter ligar a mangueira de ar a entrada de ar (ar limpo, pressão ar = 2 bar máx.) (1), e a de produto aos de produto (2).

3. Preparação da bomba para pintar (ver manual da bomba)

4. Escolher um bico na tabela de bicos TIPS e a mola adequados (**mola amarelo** 120 bar o **mola vermelho** 200 bar)

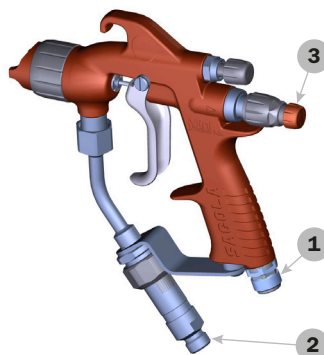
5. Garantir que o interior do bico tem uma junta de impermeabilidade ou um microfiltro (opcional).

6. Montar o bico no interior do cabeçal de ar, garantindo que o ponto são perfeitamente encaixado na ranhura.

7. Desbloqueie o sistema de segurança. Para fazer isso, solte até a parada (no sentido anti-horário).

8. Apertar o cabeçal de ar na pistola. Antes de apertar com força, posicionar o conjunto para obter um jacto vertical ou horizontal. O jacto é vertical quando as duas orelhas do cabeçal estão na horizontal.

9. Direcionar a pistola para o fosso da cabina e apertar o gatilho até que comece a sair tinta.

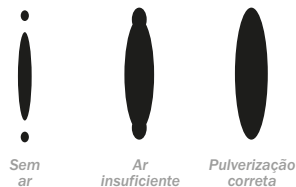


10. Regular a pressão de ar na bomba (regulador vermelho) até obter o caudal de produto desejado.

11. Regular a pressão de ar de pulverização (regulador cinzento) até ao desaparecimento dos recortes.

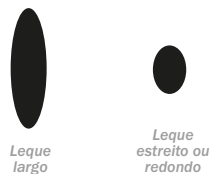
Nota: O desenho abaixo mostra a relação entre a forma do leque e a pressão de ar de pulverização.

Não aumentar a pressão de ar de pulverização, uma vez tenha sido obtido o bom leque. Isso originaria turbulências, e ainda mais névoas.



12. Optimizar a largura do leque com o regulador de leque situada na traseira da pistola (3).

Regulador fechada	leque largo
Regulador aberta	leque estreito ou leque redondo



Nota: se o caudal não for suficiente ou em demasia, utilizar um outro bico (ver tabela de bicos Mixtas TIPS).

9. Tabela de bicos mixtas (Tips)

Aplicação	Designação	Abertura (inches/mm.)	Angulo de pulverização	Largura de pulverização (mm.) a 30 cm.	Fluxo de ar de 100 bar (L/min.)	Ref.
Acabamentos	09/25 Standard	0,009"/0,23	25°	140	0,25	814 605 18
	09/40 Standard	0,009"/0,23	40°	178	0,25	814 605 19
	11/40 Standard	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 605 29
	11/65 Standard	0,011"/0,28	65°	254	0,37	814 605 31
Fundos e primers	13/40 Standard	0,013"/0,33	40°		0,57	814 605 40
	13/65 Standard	0,013"/0,33	65°		0,57	814 605 42
	13/80 Standard	0,013"/0,33	80°		0,57	814 605 43
	15/25 Standard	0,015"/0,38	25°		178	0,72
	15/40 Standard	0,015"/0,38	40°	216	0,72	814 605 50
	15/50 Standard	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 605 51
	15/65 Standard	0,015"/0,38	65°	279	0,72	814 605 52
	15/80 Standard	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 605 53
Alta viscosidade	18/40 Standard	0,018"/0,46	40°	254	1,52	814 605 75
	18/65 Standard	0,018"/0,46	65°	330		814 605 77
	21/40 Standard	0,021"/0,53	40°	279		814 605 90
	21/80 Standard	0,021"/0,53	80°			814 605 93
Acabamentos extra fino	11/40 Extra Finish	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 612 08
	13/40 Extra Finish	0,013"/0,33	40°		0,57	814 612 13
	15/50 Extra Finish	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 612 19
	15/80 Extra Finish	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 612 21

Nota: O tamanho do leque são aproximadas e variam de acordo com a viscosidade e a pressão de pulverização. Outras medidas e ângulos disponíveis a pedido.

10. Manutenção

Para efectuar a manutenção, uma reparação ou limpeza, **desligue previamente o equipamento da rede de ar comprimido.**

Não se devem efectuar grandes esforços nem utilizar ferramentas inadequadas para a manutenção e limpeza do equipamento. Algumas reparações devem realizar-se às vezes com ferramentas especiais. Nestes casos, deverá pôr-se em contacto com o Serviço de atenção ao cliente de SAGOLA. A manipulação do produto por pessoal não autorizado anula a sua garantia.

É imprescindível fazer uma revisão periódica do equipamento para verificar o estado dos seus componentes e substituí-los quando não estejam em perfeitas condições.

PARA OBTER O MELHOR RESULTADO POSSÍVEL UTILIZE SEMPRE REPOSTOS ORIGINAIS. ASSEGURAM UM INTERCAMBIO, UMA SEGURANÇA E UM FUNCIONAMENTO PERFEITOS.

10.1. Mudança de Estopas auto-adaptáveis

As juntas estanques da agulha (estopas) que compõem o prensa-estopas, são componentes da pistola que é conveniente substituir **quando existem falhas na junta estanque.**

· **Prensa-estopas da cabeça da Pistola:** Para mudar o prensa-estopas, desmonte o tapon de mola (nº18), retirando a Agulha de produto e a mola (nº17). Com uma chave fixa de 25 mm.(nº25) desmonte o bico. Remover anillo do segurança (nº6) e empurrar o prensa-estopas (nº5) para remover por o habitação do bico. Aplicar gordura natural. Substitua o Prensa estopas e proceda no sentido inverso ao descrito.

· **Prensa-estopas da válvula de Ar:** Para mudar o prensa-estopas, desmonte o tapon de mola (nº18), retirando a Agulha de produto e a mola. Com uma chave Allen de 9 mm. desmonte a caixa guia, retirando a mola da Válvula, a Válvula e o sede de válvula (nº22) com chave (nº24). Com uma Chave Allen de 6 mm. desmonte o prensa-estopas e retire a junta. Substitua o Prensa-estopas e a junta (fornecidos no Kit específico) e proceda no sentido inverso ao descrito.

10.2. Limpeza ou substituição do filtro de produto

Se ficarem restos de produto ou líquido de limpeza, volte a colocá-lo no contentor correspondente. Para evitar qualquer derrame, mantenha a pistola na posição vertical e faça uma limpeza o mais exhaustiva possível para esse fim.

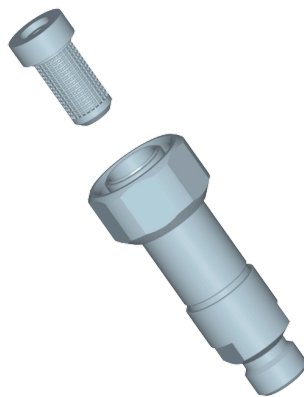
· Prendendo firmemente a pistola pela barra, desmonte as mangueiras desenroscando-o do corpo da pistola.

· **Extraia o filtro de produto** e, se ficarem restos de produto ou líquido de limpeza no corpo da pistola, volte a colocá-lo no contentor correspondente.

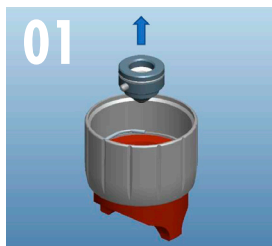
· **Limpe ou substitua o filtro de produto**, conforme for conveniente, tendo em conta que as impurezas provocarão defeitos no acabamento e/ou obstruções.

· **Monte novamente o filtro de produto**, introduzindo-o no orifício do conector giratório de entrada de produto até ao fundo.

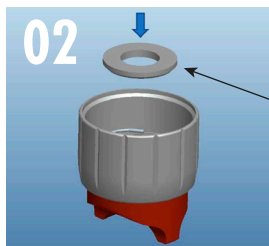
· Verifique que não existem fugas.



10.3. Montagem de joint in air boin

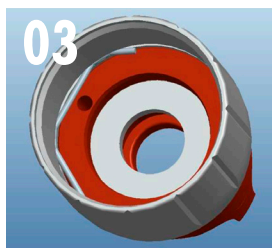


1.- Retire a TIP do bico de ar



2.- Coloque a ferramenta dentro do bico de ar

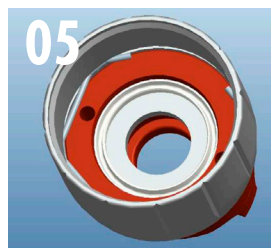
Arruela plana
Ø 10.5 DIN433



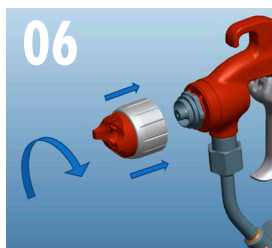
3.- Ferramenta colocada dentro do bico de ar



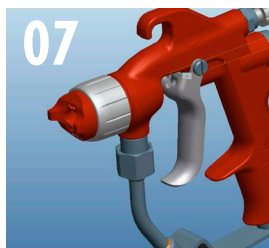
4.- Coloque a placa na posição indicada



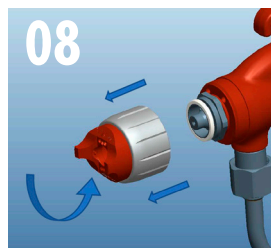
5.- Junta colocado dentro do bico de ar



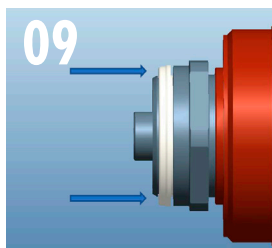
6.- Aperte firmemente o bico até que a junta seja inserida no bico



7.- Bico roscado na pistola



5.- Remova o bico de ar

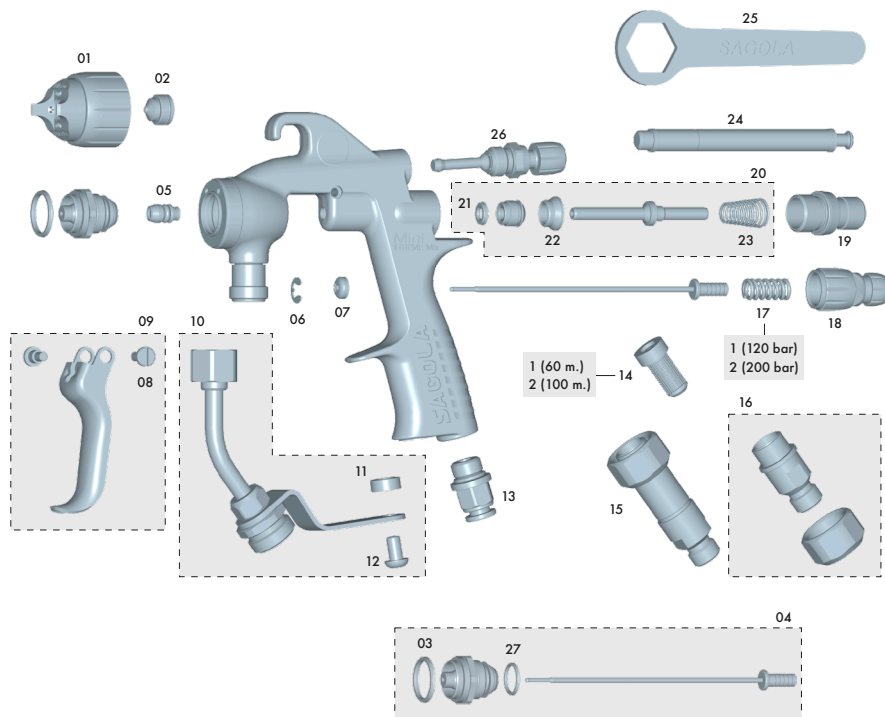


9.- Termine a inserção manual da junta na ranhura

11. Desmontagem de peças

(*) Min. 5 u.

ed. 01



Este desenho não é lista de materiais

Nº	Cod.	U.	Nº	Cod.	U.	Nº	Cod.	U.	Nº	Cod.	U.
01	56410768	1	09	56418613	1	16	56418046	1	23	54710312	1
02	81460529	1	10	56418615	1	17/1	54710288	1	24	50210214	1
03	54251011	1	11	51910235	1	17/2	54710289	1	25	50210201	1
04	10011250	1	12	57251903	1	18	56415259	1	26	56415256	1
05	56418614	1	13	55751810	1	19	56411623	1	27	50810258	1
06	50850605	1	14/1	56418053	1	20	56418612	1			
07	51910623	1	14/2	56418054	1	21	50810202	1			
08	57250415	2	15	56410104	1	22	54110012	1			

12. Limpeza

A pistola deve ser limpo com o diluente adequado, para eliminar todo resto de produto e depois de ter concluído o trabalho.

Accione os mecanismos e pulverize o diluente até que a aplicação seja limpa. Repita a operação as vezes que forem necessárias. Limpe a pistola e o depósito dos restos do produto limpando com um trapo impregnado em diluente.

Mantenha limpas de aderências e elementos estranhos as zonas que fecham a passagem de ar.

O bocal de ar é um elemento de precisão. Qualquer deformação, especialmente nos orifícios de saída do ar pode deteriorar o seu funcionamento e fazer com que a qualidade da pulverização do produto seja deficiente e incorrecta. Caso seja necessário, mergulhe o bocal de ar em diluente para amolecer os restos de produto ou sujidade. Depois de amolecidos, sobre no bocal com ar comprimido até eliminar os restos de produto e diluente.

No caso de ser necessário desmontar o Bocal de ar, faça-o com um objecto mole e adequado, com muito cuidado e evitando fazer marcas ou riscas.

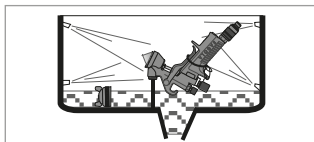
Liberte o anel elástico que une os seus componentes.

Depois de desmontada, limpe-a com diluente utilizando a escova de limpeza fornecida.

Nunca utilize nenhum elemento que seja duro nem metálico. Os orifícios do bocal obstruídos nunca devem limpar-se com objectos pungentes nem duros.

Efectue a montagem do Bocal.

Para realizar as tarefas de limpeza automática da pistola, utensílios e acessórios utilizados na mistura e preparação para a aplicação do produto, recomendamos o uso das Máquinas de Lavar da gama SAGOLA.



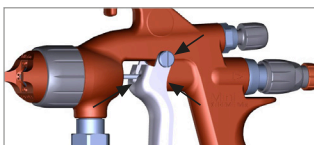
IMPORTANTE

A pistola pode limpar-se com dissolventes ou detergentes numa máquina de lavar pistolas. Se optar por este sistema de lavagem, aconselhamos que tenha presente as seguintes considerações que, se não as seguir, podem deteriorar a pistola, e em qualquer caso conduzem a uma perda da garantia:

- Não mergulhe a pistola em dissolvente nem em detergente mais do tempo que for necessário para a sua limpeza.
- Não utilize a pistola imediatamente depois de finalizar a limpeza.
- Assegure-se que não existe diluente nem detergente no seu interior e que está totalmente isenta deste último. Utilize também outros sistemas de limpeza (Ultra-sons).

13. Lubrificação

O uso e a limpeza eliminam a lubrificação originária da pistola. Para garantir um perfeito funcionamento, é necessário lubrificar periodicamente as roscas de regulação ou de amarre, zonas de fricção, etc., principalmente depois de cada limpeza e com maior atenção se esta foi realizada numa máquina de limpeza. As peças móveis devem lubrificar-se ligeiramente depois de realizar a limpeza.



Recomendamos utilizar um óleo ligeiro tipo SAE 10 ou uma gordura natural ou vaselina. É importante comprovar que o produto de lubrificação utilizado não contém componentes que pudessem estragar a qualidade de pulverização (Silicone, etc.)

14. Segurança e Saúde



Para efectuar a manutenção, uma reparação ou limpeza, desligue previamente o equipamento da rede de ar comprimido e para produto de alimentação, e sempre aperte a trava (no sentido horário) até que a agulha não se mova devido à ação do gatilho.

Desligamento seguro da mangueira do produto: Se ficarem restos de produto ou líquido de limpeza no depósito, volte a colocá-lo no contentor correspondente. Despressurize a mangueira do produto e com a chave da medida adequada, desenrosque o terminal de mangueira da união de entrada do produto, prendendo firmemente a pistola.

Ligação segura da rede da mangueira do produto: Ligue a mangueira à pistola, mangueira de productoprendendo firmemente a pistola e com a chave da medida adequada, enrosque o terminal de mangueira à união de entrada do produto. Verifique que não existem fugas.

Desligamento seguro da rede de ar comprimido:

Se ficarem restos de produto ou líquido de limpeza, volte a colocá-lo no contentor correspondente. Se tiver montado um conector pneumático na entrada de ar, desligue a mangueira da pistola. Se não, despressurize a mangueira de ar e com a chave da medida adequada, desenrosque o terminal de mangueira da união de entrada de ar, prendendo firmemente a pistola e se for com conexão rápida clique no racor e remover a mangueira.

Ligação segura da rede de ar comprimido:

Se tiver montado um conector pneumático na entrada de ar, ligue a mangueira à pistola. Se não, prendendo firmemente a pistola e com a chave da medida adequada, enrosque o terminal de mangueira à união de entrada de ar. Verifique que não existem fugas. Se é com conexão rápida, inserir a mangueira para dentro do buraco.

Nunca aponte o equipamento na sua direcção, na de outras pessoas nem de animais. Os diluentes e outros meios de diluição utilizados podem produzir lesões graves.

Os locais devem estar dotados de uma ventilação suficiente e de acordo com as normativas e disposições vigentes.

Á volta do equipamento só deverá existir a quantidade de **produto e diluente necessários** para o trabalho que se está a realizar. Depois de terminar, deverá voltar a colocar os diluentes e os produtos a aplicar no seu lugar específico de armazenamento.

Manter a zona de trabalho limpa e isenta de resíduos potencialmente perigosos (Diluentes, trapos, etc...).

Durante o trabalho e na zona de trabalho, não deverá existir nenhuma fonte de ignição (fogo aberto, cigarros acesos, etc.), dado que durante este último podem gerar-se gases facilmente inflamáveis. Além disso, deverá utilizar a protecção laboral homologada (respiratória, auditiva, etc.) de acordo com as Normativas estabelecidas para este efeito.

Se o equipamento for utilizado de forma inadequada ou se forem alterados os seus componentes, podem suceder danos materiais e provocar graves sequelas sanitárias no corpo do usuário, ou no de outras pessoas e/ou animais, podendo chegar inclusivamente à morte. SAGOLA S.A. não se responsabiliza por estes danos causados pelo uso incorrecto do equipamento.

Deverá utilizar sempre equipamentos respiratórios homologados conformes com as Normativas e Regulamentos vigentes, para proteger-se das emanações produzidas durante a aplicação.

Nunca deverá superar a pressão máxima de entrada de ar (2 bar). Uma pressão excessiva provocará uma maior contaminação do meio ambiente. Para alimentar a mangueira de ar comprimido para a pistola, instale um regulador de pressão e uma válvula de segurança.

Como medida de prevenção geral, aconselha-se a utilização de óculos protectores, de acordo com as normativas e características ambientais específicas do Centro de trabalho e as Normativas vigentes.

Utilize luvas ao manipular o produto (ver recomendações do fabricante) e ao limpar a pistola.

Se durante a utilização da pistola o nível sonoro ambiental ultrapassar os 85 dB (A) **recomendamos o uso de protectores acústicos homologados.**



A pistola, só por si, não propicia nenhum perigo mecânico de perfurações, impactos nem de pinçamentos, a não ser os derivados de instalações indevidas ou manipulações incorrectas.

Durante o trabalho e através da pistola, não se transmitem vibrações às diferentes partes do corpo do operário, e as forças de reacção são mínimas.



UTILIZE MANGUEIRAS ANTIESTÁTICAS SAGOLA PARA ELIMINAR AS POSSÍVEIS DESCARGAS ELÉCTRICAS QUE PUDERÍAM CRIAR PERIGO DE INCÊNDIO OU EXPLOÇÃO.

A utilização ou manipulação da pistola, requer uma atenção adequada, para evitar o aparecimento de deterioro, gerador de situações de perigo para o usuário ou para as pessoas que se encontrem perto, como consequência de escapes, roturas, etc. Não se deve utilizar se as capacidades mentais, perceptivas e de reacção estiverem alteradas devido a substâncias (álcool, drogas, medicamentos, etc.), assim como fruto do cansaço ou por qualquer outro motivo.

A pistola está preparada para ser usada à temperatura ambiente. A temperatura máxima de serviço é de 50°C. Apesar de que a temperatura do ar comprimido ou do produto ser maior, esta não deve ultrapassar a temperatura máxima medida no corpo da pistola. No caso de superar a temperatura de 43°C, é necessária a utilização do equipamento de protecção individual, como luvas para isolar termicamente a mão do equipamento.

A utilização de dissolventes e/ou detergentes que contenham hidrocarbonetos halogenados (Tricloroetano, Cloreto de metilo, etc.), pode originar reacções químicas no equipamento, bem como nos seus componentes zincados (o tricloroetano misturado com pequenas quantidades de água produz ácido clorídrico). Devido a isto, tais componentes podem oxidar-se e, em caso extremos, a reacção química originada pode ocorrer de forma explosiva. Recomendamos que se utilizem produtos que não contenham os componentes mencionados. Em nenhum caso devem utilizar-se ácidos, soda (álcalis, ou decapantes, etc.) para a sua limpeza.

Em geral, toda a manipulação da pistola deve realizar-se com precaução, para não deteriorá-la.

Os racores de união devem estar bem apertados e em bom estado para serem usados. No caso de montar conectores pneumáticos devem cumprir a norma ISO 4414.

As normas de segurança devem ser compreendidas e aplicadas.

O não cumprimento das indicações do presente manual pode ocasionar incidentes que podem repercutir na integridade física do usuário ou na de outras pessoas ou animais.

Respeite e cumpra as indicações relativas à preservação do meio ambiente.

Para possíveis consultas, há de ter sempre à disposição as fichas de segurança dos produtos a aplicar e os líquidos de limpeza.

15. Observações

Obterá uma boa pulverização e consequentemente uma boa qualidade de acabamento, seguindo as instruções do presente manual. Se tiver alguma dúvida, contacte com o **Serviço Técnico de SAGOLA**.

16. Condições de Garantia

Este equipamento foi fabricado com uma rigorosa precisão, tendo sido submetido a numerosos controlos antes da sua saída da fábrica.

A GARANTIA concedida é de 3 anos, a partir da data da compra, que será indicada pelo estabelecimento vendedor no lugar habilitado para isso, juntamente com o seu carimbo. Depois de recebido o equipamento, preencha a garantia e envie-a ao fabricante para conseguir a sua validade.

Esta GARANTIA cobre qualquer defeito de fabrico, que será reparado sem nenhum gasto para o comprador. No entanto, ficam totalmente excluídas todas aquelas avarias resultantes de um uso incorrecto do equipamento, tais como ligações incorrectas, rotura por quedas ou semelhante, desgaste normal dos componentes, e em geral qualquer deficiência não imputável ao fabrico do aparelho. Da mesma forma, perder-se-á a GARANTIA quando se constate que o aparelho foi manipulado por pessoas alheias ao nosso **Serviço de Assistência Técnica**.

Esta GARANTIA não apoia os compromissos adquiridos com qualquer pessoa alheia ao nosso Serviço Técnico.

No caso de avaria durante o período de garantia, junte ao equipamento o certificado de garantia devidamente preenchido, e entregue-o no Serviço de Assistência que mais lhe interessar, ou então ponha-se em contacto com a fábrica

Fica excluída qualquer outra exigência mais transcendente contra o fornecedor, em particular a indemnização por danos e prejuízos. Isto também se aplica aos danos que pudessem ser originados durante o aconselhamento, a aquisição prática e a demonstração.

As prestações por garantia não têm como consequência um prolongamento do seu período de duração.

Não será atendido em garantia nenhum aparelho que não conste nos arquivos de SAGOLA S.A. o recibo adjunto, do certificado de garantia devidamente preenchido.



Reservadas as modificações Técnicas.

17. Eliminação

Para uma completa e correta eliminação da pistola, quando tiver chegado ao final da sua vida útil, deve-se realizar uma **desmontagem completa para a sua reciclagem por separado**, distinguindo os componentes metálicos.

18. Tabela de Avarias

ANOMALÍAS	CAUSAS	CORRECÇÃO
Regulador de leque não actua	Bocal de pulverização pouco apertado	Apertar o bocal
	Regulador de leque deteriorado	Substituir
Não pulveriza	União Bico-Bocal suja ou estragada	Limpar ou substituir
	Não há produto o pressão insuficiente	Verificar e corrigir
	Não há pressão de ar ou é insuficiente	Verificar e corrigir
	Produto demasiado denso	Diluir
	Filter de produto obstruído	Limpar
Pulverização intermitente	Conduitos de fluido obstruídos	Limpar
	Quantidade de produto insuficiente	Encher adequadamente
	Produto sem filtrar (impurezas)	Filtrar
	Bico de fluido pouco apertado	Apertar
	Bico de fluido com fissuras	Substituir
	Prensa-estopas,cabeça deteriorada	Substituir
Leque defeituoso	Filter de produto obstruído	Limpar
	Bocal de pulverização pouco apertado	Apertar o bocal
	Regulador de leque deteriorado	Substituir
	União Bico-Bocal suja ou deteriorado	Limpar ou substituir
	Obstruções ou golpes no bocal de ar ou no bico de fluido	Rodar o bocal. Se roda, rever o bocal. Se não, rever o Bico de fluido

ANOMALÍAS	CAUSAS	CORRECÇÃO
Pulverização incorrecta 	Bocal de ar sujo	Limpar o bocal
	Pressão de ar inadequada	Adequar a pressão
	Quantidade de produto inadequada	Adequar a quantidade
	Viscosidade inadequada	Adequar a viscosidade
	Abertura do leque	Adaptar
Não fecha a agulha do fluido	Bico de fluido com partículas estranhas	Eliminar as partículas e limpar
	Prensa-estopas cabeça suja	Limpar e/ou lubrificar
	Combinação Bico + agulha inadequada	Substituir
	Mola da agulha deteriorada ou sem montar na pistola	Substituir ou montar
Fuga prensaestopas	Produto com partículas estranhas	Filtrar
	Junta ou estopas deteriorada	Substituir

19. Declaração de Conformidade

Fabricante: **SAGOLA, S.A.**

Endereço: Urartea, 6 - 01010 VITORIA-GASTEIZ (Alava) ESPANHA

Declara que o produto: **PISTOLA MIXTA** Marca: **SAGOLA**

Gamma: **Mini XTREME Mix**



Em conformidade com as disposições essenciais de segurança no anexo da **Directiva 2014/34/UE** e pode ser usado em atmosferas potencialmente explosiva (ATEX).

O produto está conforme as normas e directiva:

- Directiva sobre máquinas (**2006/42/CE**) e a correspondente transposição para a lei nacional **1644/2008**.
- **EN 1953:2013**. Equipamentos de atomização e pulverização para materiais de revestimento. Requisitos de segurança.
- **UNE-EN 12100:2012**. Segurança das máquinas. Princípios gerais para a conceção. Avaliação do risco e redução do risco.
- **UNE-EN 1127-1:2012**. Prevenção e proteção contra explosão. Parte 1: Conceitos básicos e metodologia.

Estes também atende os seguintes regulamentos e directivas:

Non equipamentos eléctricos:

Directiva ATEX (2014/34/UE)   II 2G X

II 2G Protecção nível adequado para uso em zonas 1 e 2

"X" marca. All electricidade estática é descarregado através de mangueiras de ar (mangueiras de ar deve ser **"LIVRE DE ESTÁTICA"**). O equipamento deve estar conectado ao terra.

- **UNE EN-13463-1:2011**. Não utilizados equipamentos eléctricos para atmosferas potencialmente explosivas.

Toda a documentação técnica e instruções de serviço estão disponíveis por 10 anos.

Em Vitoria-Gasteiz em 01/03/2019



Diretor Técnico
Enrique Sánchez Uriando

Originalversion auf Spanisch

HANDBUCH FÜR BETRIEB UND WARTUNG INHALT

1	Achtung	s. 46
2	Einleitung	s. 46
3	Technische Daten	s. 46
4	Bestandteile	s. 46
5	Hinweise	s. 47
6	Empfehlungen	s. 47
7	Funktionsbeschreibung des Gerätes	s. 48
8	Inbetriebnahme	s. 48
9	Mixed Düsenauswahltabelle (TIPS)	s. 49
10	Wartung	s. 50
11	Zerlegung	s. 52
12	Reinigung	s. 53
13	Schmierung	s. 53
14	Sicherheit und Gesundheit	s. 54
15	Hinweise	s. 55
16	Garantiebedingungen	s. 55
17	Entsorgung	s. 56
18	Störungstabelle	s. 56
19	Konformitätserklärung	s. 57

1. Achtung

Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist das Handbuch vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten.

Das Handbuch ist an einem sicheren und allen Benutzern des Gerätes zugänglichen Ort aufzubewahren.

Das Gerät darf nur von sachkundigen Personen in Betrieb genommen und benutzt werden, die in die Funktionsweise des Gerätes eingewiesen wurden. Das Gerät darf ausschließlich zu den vorgesehenen Zwecken verwendet werden.

Des Weiteren sind die Vorschriften zur Unfallverhütung, die Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsvorschriften sowie die geltenden Gesetze und Beschränkungen zu beachten.

SAGOLA S.A., das SAGOLA-Logo und andere hier im Inhalt erwähnte SAGOLA-Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen des Unternehmens **SAGOLA S.A.**

2. Einleitung


Das vorliegende Gerät dient der Zerstäubung von Produkten mittels einer Druckluftpistole. Diese Pistolen zeichnen sich durch eine hohe Ergiebigkeit und ein qualitativ hochwertiges Spritzergebnis bei geringer Umweltbelastung aus.

Aufbau:

- Pistole mixed
- Schraubenschlüssel (Zubehör)
- Reinigungsbürste
- Verpackung

3. Technische Daten

Nettogewicht (drehgelenk): 510 g. Nettogewicht (no drehgelenk): 510 g.

EU richtlinie - konformität	94/9
Explosionsgefährdeten Bereichen (Atex)	CE  II 2G X (X)

(X) Nicht-elektrische Spritzpistole, in Gebieten mit Explosionsgefahr (ATEX) Den Anschlüssen müssen geerdet und/oder Zuführschläuche mit technischen Funktion, antistatisch.

Max. Betriebstemperatur 0 - 50°C

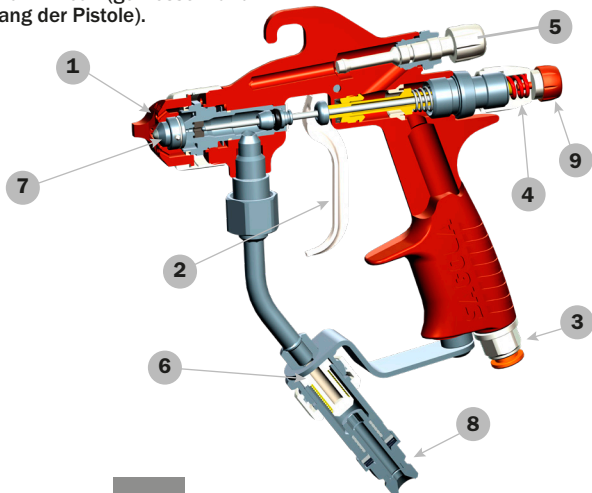
Empfohlener Betriebsdruck max. 2 bar (gemessen und gespeichert am Drucklufteingang der Pistole).

Produktversorgungsdruck:

- feder gelb: bis 120 bar
- feder rot: bis 200 bar

4. Bestandteile

- 1 Luftdüse
- 2 Auslöser
- 3 Drucklufteingang
- 4 Federn-farbnadeln
- 5 Strahlregulierung
- 6 Pistole filter
- 7 Tip
- 8 Produktfeingang
- 9 Sicherheitssystem



5. Hinweise

· **Vor und nach jedem Auftrag** muss die Pistole mit dem **Sicherheitssystem** so verriegelt sein, dass der Abzug bei vollständig geschlossener Kappe (im Uhrzeigersinn) verriegelt wird.

· **Vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme** und insbesondere nach jeder Reinigung und/oder Reparatur, dass die **Bestandteile** der Pistole **fest angezogen** sind und die **Druckluft- und/oder Produktschläuche** dicht sind (**ohneleck**). Defekte Teile austauschen oder entsprechend reparieren.

· **Die Pistole ist** aufgrund der Bauweise und der Einfachheit des Mechanismus' **einfach zu bedienen**. Für die Benutzung der Pistole ist **keine spezifische Ausbildung** erforderlich. **Verwenden Sie die Pistole unter Berücksichtigung der Bedienungs-, Wartungs- und Sicherheitshinweise** des vorliegenden Handbuchs und **führen Sie die passende Anwendung durch**, um die gewünschte Qualität des Endproduktes zu erzielen.

· **Wir empfehlen, die Pistole vor Inbetriebnahme zu reinigen**, da sie Funktionsprüfungen unterzogen wird und vor dem Verpacken behandelt wird, wodurch Rückstände entstehen können. **Wenden Sie Verdünnungsmittel an**, um diese zu entfernen. Entfernen Sie durch die Montage verursachte Fettrückstände.



· **Vergewissern Sie sich, dass die Produkte, die angewendet werden sollen, chemisch kompatibel sind mit den Bestandteilen, mit denen sie in Berührung kommen** (Aluminium, rostfreier Stahl, Polyamid, hartmetall, PTE und FKM).

· **Verwenden Sie keine korrodierenden oder Abrasivprodukte.**

Die Pistole verfügt über eine lange Lebensdauer und kann mit den meisten handelsüblichen Produkten eingesetzt werden. **Die Verwendung der Pistole mit hochgradig aggressiven Produkten verkürzt die Wartungs- und Austauschintervalle drastisch.** Bei Anwendung von Spezialprodukten wenden Sie sich bitte an SAGOLA S.A.



· **Lesen Sie aufmerksam alle Daten, Anweisungen und Sicherheitsmaßnahmen des Herstellers** der von Ihnen verwendeten Produkte durch und befolgen Sie diese (Spritzmaterial, Verdünnungsmittel, usw.), da diese chemische Reaktionen, Brände und/oder Explosionen auslösen können oder es sich bei diesen um Gift-, Reizstoffe oder schädliche Stoffe handeln kann, die in jedem Falle die **Gesundheit und Unversehrtheit des Benutzers und der Personen in dessen Umkreis gefährden** (siehe Abschnitt Gesundheit und Sicherheit).

· **Beim Mischen, Vorbereiten und Filtern des Produktes**, das verwendet werden soll, sicherstellen, dass den Anweisungen des Herstellers Folge geleistet wird und dass kein Fremdkörper Bei Zweifeln hinsichtlich der Reinheit des Produktes, dessen Zusammensetzung usw., setzen Sie sich mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.



· **Viskosität des Produktes**, das angewendet werden soll, mithilfe des Viskosimeter-Sets von SALGOLA, Bestellnummer 56418001, überprüfen.

6. Empfehlungen

· **Kleinstmöglichen Zerstäubungsdruck in der Düse**, mit dem das gewünschte Endergebnis erreicht werden kann, **verwenden**. Nicht bei allen Produkten ist der maximale Druck für eine korrekte Zerstäubung nötig. Bei Verwendung eines geringeren Drucks wird weniger Druckluft verbraucht und die Ergiebigkeit des Produktes weiter erhöht.

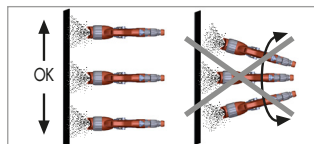
· **Achten Sie besonders auf die Spritzgeschwindigkeit.** Ist die Spritzgeschwindigkeit gering, kann die Dicke der aufgetragenen Schicht größer sein als erwünscht, und umgekehrt.

· Kontrollieren Sie die Applikationsentfernung.

· **Hängt das Produkt nach unten**, liegt dies daran, dass die anzuwendende Produktmenge im Vergleich zum verwendeten Luftdruck zu hoch ist, die Viskosität nicht passend oder die Spritzgeschwindigkeit nicht korrekt ist. **Verringern Sie die Produktmenge, passen Sie die Viskosität des Produktes an oder erhöhen Sie die Auftragungsgeschwindigkeit**, bis das gewünschte Ergebnis erreicht wird.



· **Der Düsenstrahl (Düsenkaliber) hängt von der verwendeten Tip ab. Sollten Sie Tips für andere Anwendungen benötigen, setzen Sie sich mit dem Technischen Support von SAGOLA S.A. in Verbindung.**



· Bringen Sie das Produkt immer senkrecht zum Teil an.

7. Funktionsbeschreibung des Gerätes

· Die SALGOLA-Pistole Modell **MINI XTREME MIX** ist für die Anwendung mit verdünnten Stoffen konzipiert , die herkömmlicherweise in den Bereichen der Holz- und Kunststoffindustrie, usw. Verwendung finden.

· Die Pistole **MINI XTREME MIX** ist eine **MIXED** Handspritzpistole, die für den professionellen Gebrauch benutzt werden muss.

· Diese Pistole kann entsprechend dem Druck montiert werden:

- Federn Gelb bis zu 120 bar.
- Federn Rot bis 200 bar

· Das ist eine Pistole mit einstellbarer Strahlbreite. Die Pistole wird mit einem Drehgelenk.

· Diese Pistole ist geeignet für das Verarbeiten von: **Fonds und endet 1K- und 2K-Lösemittelbasis oder Wasserbasis.**

8. Inbetriebnahme

Vor jeder Inbetriebnahme und insbesondere nach jeder Reinigung oder Reparatur ist der feste Sitz aller Bestandteile zu überprüfen.

1. Das Material vorbereiten (Material filtern, Viskosität einstellen- siehe technisches Merkblatt des Materials).

2. Achten Sie bei der Installation des Geräts immer sorgfältig darauf, daß die Luftausrüstung der Pumpe mit dem Druckluftnetz (saubere Luft, Luftdruck = max.2 bar) Verbinden (1) und der Produktschlauch an der Produktversorgung (2) angeschlossen ist.

3. Die Pumpe mit Material befüllen (siehe Bedienungsanleitung der Pumpe).

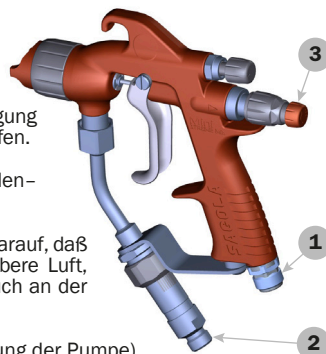
4. Eine passende Düse in der Tabelle der TIPS - Düsen wählen und die Feder. (gelben feder 120 bar or rote feder 200 bar).

5. Überprüfen, ob das Innere der Düse mit einem Dichtungsring oder einem Mikrosieb ausgestattet ist (wahlweise).

6. Die Düse in den Düsenkopf einsetzen. Achten Sie darauf, dass die Pins sich vollkommen in die Nuten setzen.

7. Entsperren Sie das Sicherheitssystem. Lösen Sie dazu bis zum Anschlag (7) (gegen den Uhrzeigersinn).

8. Den Zerstäuberkopf zusammen mit der Düse auf die Pistole aufschrauben. Bevor man diesen fest anzieht, muss man den Zerstäuberkopf positionieren, um einem senkrechten oder waagerechten Spritzstrahl zu erhalten. Der Spritzstrahl ist senkrecht, wenn die beiden Hörner des Düsenkopfes waagrecht sind.



9- Die Spritzpistole in den Reinigungsbehälter der Kabine halten und den Abzugshebel solange betätigen, bis die Farbe gleichmäßig austritt.

10- Den Luftdruck an der Pumpe (roter Druckminderer) regeln, bis die erwünschte Ausbringmenge erreicht ist.

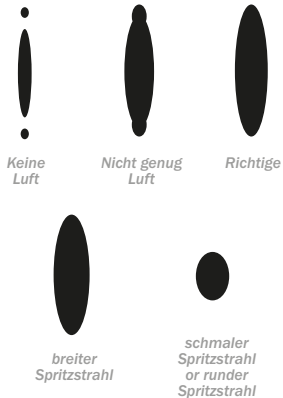
11- Den Luftdruck an der Spritzpistole (grauer Druckminderer) regeln, bis die Streifen verschwunden sind.

Anmerkung: Den Materialdruck erhöhen, bis der Materialstrahl gut zerstäubt wird. Stoppen, wenn der Materialstrahl nicht mehr besser wird.

Dürfen Sie den Zerstäuberluftdruck nicht erhöhen, wenn der richtige Spritzstrahl erreicht ist. Das könnte Turbulenzen und mehr Farbnebel verursachen.

12- Den Spritzstrahl mit dem Spritzstrahlregulierventil, das sich hinten der Pistole befindet, optimieren (3).

Geschlossenes Spritzstrahlregulierventil	breiter Spritzstrahl
Geöffnetes Spritzstrahlregulierventil	schmäler Spritzstrahl or runder Spritzstrahl



Anmerkung: Wenn die Ausbringmenge zu klein oder zu groß ist, muß man eine andere Düse benutzen (siehe Tabelle der Mixed TIPS-Düsen).

9. Mixed Düsenauswahltabelle (Tips)

Anwendung	Bezeichnung	Loch (inches/mm.)	Spritzwinkel	Spritzbreite (mm.) 30 cm.	Luftstrom 100 bar (L/min.)	Ref.
Oberflächen	09/25 Standard	0,009"/0,23	25°	140	0,25	814 605 18
	09/40 Standard	0,009"/0,23	40°	178	0,25	814 605 19
	11/40 Standard	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 605 29
	11/65 Standard	0,011"/0,28	65°	254	0,37	814 605 31
Fonds und Primer	13/40 Standard	0,013"/0,33	40°		0,57	814 605 40
	13/65 Standard	0,013"/0,33	65°		0,57	814 605 42
	13/80 Standard	0,013"/0,33	80°		0,57	814 605 43
	15/25 Standard	0,015"/0,38	25°	178	0,72	814 605 49
	15/40 Standard	0,015"/0,38	40°	216	0,72	814 605 50
	15/50 Standard	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 605 51
	15/65 Standard	0,015"/0,38	65°	279	0,72	814 605 52
	15/80 Standard	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 605 53
hoher Viskosität	18/40 Standard	0,018"/0,46	40°	254		814 605 75
	18/65 Standard	0,018"/0,46	65°	330		814 605 77
	21/40 Standard	0,021"/0,53	40°	279	1,52	814 605 90
	21/80 Standard	0,021"/0,53	80°		1,52	814 605 93
Extra feine Oberflächen	11/40 Extra Finish	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 612 08
	13/40 Extra Finish	0,013"/0,33	40°		0,57	814 612 13
	15/50 Extra Finish	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 612 19
	15/80 Extra Finish	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 612 21

Anmerkung: Der Strahl Größe ist ungefähr und variieren in Abhängigkeit von der Viskosität und der Druck, bei dem Zerstäubung je. Andere Schritte und Winkel auf Anfrage erhältlich.

10. Wartung

Vor jeder Wartungsarbeit, Reparatur oder Reinigung das Gerät vom Druckluftkreislauf abkuppeln.

Niemals Gewalt oder ungeeignete Hilfsmittel bei Wartungsarbeiten oder Reinigung des Gerätes anwenden. Eine sachgemäße Reparatur kann in vielen Fällen nur mit Spezialwerkzeugen durchgeführt werden. Setzen Sie sich in diesem Fall mit dem Kundendienst von SAGOLA in Verbindung. Bei Handhabung des Gerätes durch nicht-befugtes Personal erlischt die Garanti.

Das Gerät ist in regelmäßigen Abständen zu überprüfen, um den Zustand der Bestandteile zu kontrollieren und diese ggf., sollten diese nicht in perfektem Zustand sein, auszutauschen.

**VERWENDEN SIE STETS ORIGINAL-ERSATZTEILE, UM OPTIMALE ERGEBNISSE ZU ERZIELEN.
ORIGINAL-ERSATZTEILE GARANTIEREN 100%IGE AUSTAUSCHBARKEIT,
SICHERHEIT UND EINEN REIBUNGSLOSEN BETRIEB.**

10.1. Wechsel der selbstnachstellenden Dichtungen

Die hermetischen Farbnadeldichtungen sind Pistolenkomponenten, die es bei Störungen aufgrund von Undichtheit auszutauschen gilt.

• **Farbnadeldichtung Pistolenkopf:** Zum Austausch der Farbnadeldichtung muss der Federkappe (n°18) demontiert und die Farbnadel mit Feder (n°17) und Federpuffer ausgebaut werden. Auszutauschende Ausgüsse mit 21mm(n°25)-Schraubenschlüssel herauserschrauben. Entfernen Sie den Ring (n°6) und drücken Sie die Farbnadeldichtung (n°5), um den hohlen Ausgüsse zu entfernen. Bewerben natürliches Fett.Farbnadeldichtung ersetzen und für die Montage in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

• **Stopfbuchse des Luftventils:** Zum Austausch des Dichtungshalters muss der Federkappe (n°18) demontiert und die Farbnadel mit Feder und Federpuffer ausgebaut werden. Mit einem 9mm-Allen-Schlüssel das Gehäuse demontieren und Ventilfeder, Ventil und Ventilsitz (n°22) mit Schlüssel (n°24). Mit einem 6mm-Allen-Schlüssel den Dichtungshalter demontieren und die Dichtung ausbauen. Dichtungshalter und Dichtung austauschen (im entsprechenden Set enthalten) und für die Montage in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

10.2. Reinigung oder Austausch des Produktfilters

Im Becher befindliche Produktreste oder Reinigungsflüssigkeit sind in den jeweiligen Behälter zurückzugießen. Um Farbtropfer zu vermeiden, ist die Pistole senkrecht zu halten und möglichst gründlich zu reinigen.

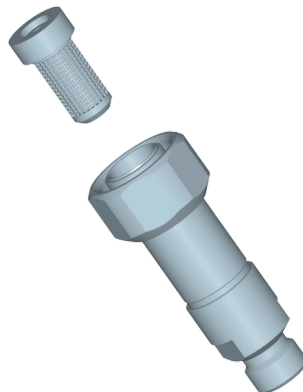
• Pistole am Griff festhalten und Schläuche von der Pistole abschrauben.

• **Produktfilter herausnehmen.** In der Pistole befindliche Produktreste oder Reinigungsflüssigkeit sind in den jeweiligen Behälter zurückzugießen..

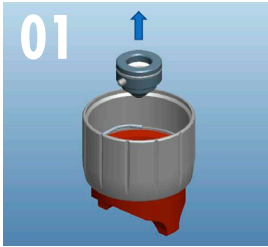
• **Produktfilter je nach Verschmutzungsgrad reinigen oder austauschen.** Dabei berücksichtigen, dass Verschmutzungen des Filters zu mangelhaftem Farbauftrag und/oder Verstopfung der Düse führen.

• **Produktfilter wieder bis zum Anschlag in die Öffnung des Produkteinlaufstutzens einsetzen.**

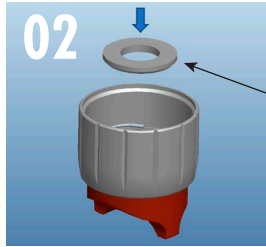
• Überprüfen, dass keine Farbe ausläuft.



10.3. Zusammenbau von joint in air düse



1.- Entfernen Sie die Spitze von der Luftkappe

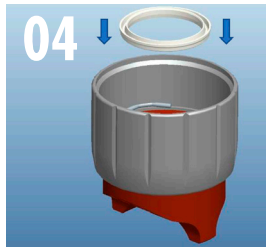


2.- Legen Sie die Waschmaschine in die Luftkappe

Flache
Waschmaschine
Ø 10.5 DIN433



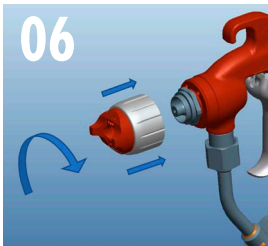
3.- Unterlegscheibe in der Luftkappe platziert



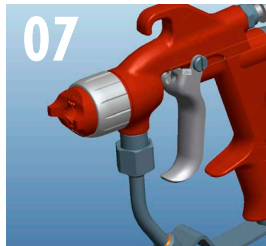
4.- Legen Sie die Lippendichtung in die angegebene Position



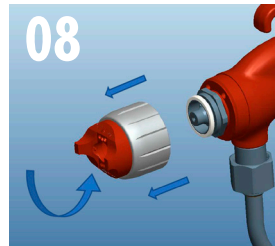
5.- Lippendichtung in der Luftkappe



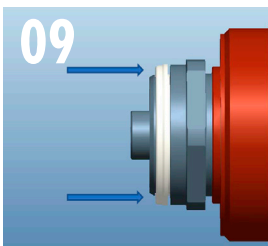
6.- Ziehen Sie die Luftkappe fest an, bis die Lippendichtung in die Düse eingeführt ist



7.- Luftkappe mit Gewinde in die Spritzpistole einschrauben



5.- Entfernen Sie die Luftkappe

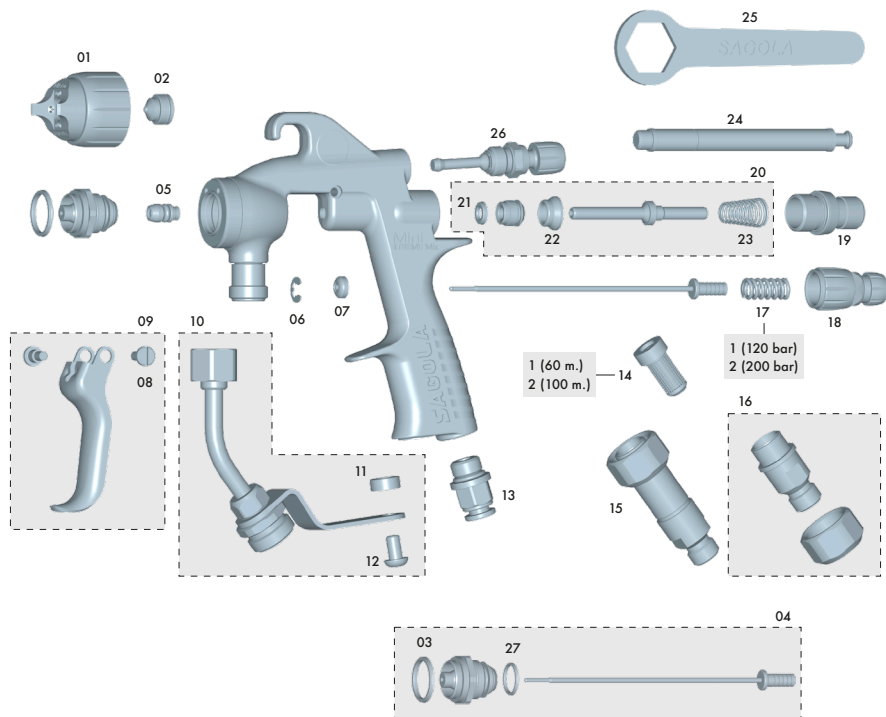


9.- Beenden Sie das manuelle Einsetzen der Lippendichtung in die Schlitzdüse

11. Zerlegung

(*) Min. 5 u.

ed. 02



Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste

N°	Cod.	U.
01	56410768	1
02	81460529	1
03	54251011	1
04	10011250	1
05	56418614	1
06	50850605	1
07	51910623	1
08	57250415	2

N°	Cod.	U.
09	56418613	1
10	56418615	1
11	51910235	1
12	57251903	1
13	55751810	1
14/1	56418053	1
14/2	56418054	1
15	56410104	1

N°	Cod.	U.
16	56418046	1
17/1	54710288	1
17/2	54710289	1
18	56415259	1
19	56411623	1
20	56418612	1
21	50810202	1
22	54110012	1

N°	Cod.	U.
23	54710312	1
24	50210214	1
25	50210201	1
26	56415256	1
27	50810258	1

12. Reinigung

Pistole als sind mit einem geeigneten Lösemittel zu reinigen, sowohl um Produktreste zu entfernen als auch nach Beendigung der Arbeit.

Mechanismus betätigen und Lösemittel zerstäuben, bis das Gerät sauber ist. Vorgang bis zur vollständigen Reinigung wiederholen.

Pistole mit in Lösemittel getränktem Tuch von Farbbreuten reinigen.

Bereiche, in denen die Druckluftzufuhr unterbrochen wird, frei von festklebenden Stoffen und Fremdkörpern halten. Bei der Luftpistole handelt es sich um ein Präzisionswerkzeug. Jegliche Deformation, insbesondere im Bereich des Druckluftausgangs, kann die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen und zu einer schlechten Zerstäubungsqualität des Produktes führen. Die Luftpistole falls nötig in Lösemittel einlegen, um Produktreste oder Schmutz einzuweichen. Sind diese eingeweicht, die Luftpistole mit Druckluft durchblasen, bis alle alle Produkt- und Lösemittelreste entfernt sind.

Sollte ein Ausbau der Luftpistole nötig sein, darauf achten, sachgemäße, weiche Gegenstände zu verwenden und mit Vorsicht vorzugehen, ohne Abdrücke und Kratzer zu hinterlassen.

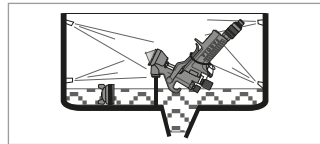
Elastischen Ring der Luftpistole lösen.

Ist die Luftpistole ausgebaut, mit Lösemittel und mit im Lieferumfang enthaltener Reinigungsbürste reinigen. Niemals harte oder metallische Gegenstände verwenden. Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit scharfen oder harten Gegenständen reinigen.



Luftpistole montieren.

Für die automatische Reinigung von Pistole, Werkzeug und Zubehör, die bei der Mischung und Vorbereitung für das Auftragen des Produktes eingesetzt werden, empfehlen wir die Verwendung von Pistolenwaschmaschinen der Marke SAGOLA.



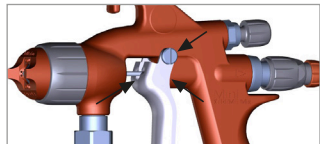
WICHTIGER HINWEIS

Pistole kann mit Löse- oder Reinigungsmitteln in einer Pistolenwaschmaschine gereinigt werden. Bei Wahl dieser Reinigungsoption beachten Sie bitte folgende Hinweise, deren Nicht-Beachtung zu einer möglichen Beschädigung der Pistole führt und den Verlust der Gewährleistungsansprüche zur Folge hat:

- Pistole nicht länger als nötig in Löse- oder Reinigungsmittel einlegen.
- Pistole nicht direkt nach der Reinigung verwenden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Innere der Pistole völlig frei von Löse- oder Reinigungsmitteln ist. Verwenden Sie zusätzlich andere Reinigungssysteme (Ultraschall).

13. Schmierung

Gebrauch und Reinigung greifen die Schmierung der Pistole an. Um die Funktionstüchtigkeit der Pistole zu gewährleisten, sind Regler- und Befestigungsgewinde, Reibzonen, usw. einzufetten, insbesondere nach jeder Reinigung und besonders sorgfältig nach einer maschinellen Reinigung. Bewegliche Teile nach der Reinigung leicht einfetten.



Wir empfehlen, leichtes Fett, wie zum Beispiel SAE 10, oder natürliches Fett oder Vaseline zu verwenden.

Vergewissern Sie sich, dass der verwendete Schmierstoff keine Bestandteile enthält, welche die Zerstäubungsqualität beeinträchtigen könnten (Silikon, usw.).

14. Sicherheit und Gesundheit



Vor jeder **Wartungsarbeit, Reparatur oder Reinigung** das Gerät vom **Druckluftkreislauf abkuppeln** und für **zuführung Produkt Ziehen Sie die Verriegelung immer im Uhrzeigersinn an, bis sich die Nadel durch die Betätigung des Abzugs nicht bewegt.**

Sicheres Trennen der Schlauchprodukte: Im Becher befindliche Produktreste oder Reinigungsflüssigkeit sind in den jeweiligen Behälter zurückzugießen. Drucklos Prdktlschlauch , Pistole und fest mit einem Schraubenschlüssel gesichert, entfernen Sie die Schlaucharmatur Produkteinlauf.

Sicherer Anschluss der Schlauchprodukte: Bei den Pistolen Schlauch anschließen Beibehalten die Pistole festhalten und mit einem passenden Schlüssel das Schlauchanschlussstück an den Produkteinlauf schrauben. Auf Dichtheit prüfen.

Sicheres Trennen der Druckluftversorgung: Im Becher befindliche Produktreste oder Reinigungsflüssigkeit sind in den jeweiligen Behälter zurückzugießen. Bei vorhandener Druckluftkupplung am Lufterinlass den Pistolenschlauch abziehen. Anderenfalls den Druck aus dem Luftschlauch ablassen, die Pistole festhalten und mit einem passenden Schlüssel das Schlauchanschlussstück vom Lufterinlassstutzen abschrauben und wenn es mit schnellen Ansch luss klicken sie auf den raccord ist und den schlauch entfernen.

Sicherer Anschluss der Druckluftversorgung: Bei vorhandener Druckluftkupplung am Lufterinlass den Pistolenschlauch anschließen. Anderenfalls die Pistole festhalten und mit einem passenden Schlüssel das Schlauchanschlussstück an den Lufterinlassstutzen schrauben. Überprüfen, dass keine Farbe ausläuft, und wenn es mit schenellen Verbindung ist, legen sie den schlauch in das loch.

Das Gerät nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten. Löse- und Verdünnungsmittel können zu schweren Verletzungen führen.

Es wird empfohlen, dieses Gerät in zwangsbelüfteten Räumen und im Einklang mit den diesbezüglichen geltenden Vorschriften und Bestimmungen zu verwenden.

Im Umfeld des Gerätes sollen lediglich die für die auszuführende Arbeit **erforderlichen Produkt- und Lösungsmittelmengen** vorgehalten werden. Nach Beendigung der Arbeiten sind die verwendeten Lösungsmittel und Produkte wieder in ihren speziellen Lagerungsbereich zurückzubringen.

Arbeitsbereich sauber und frei von gefährlichen Reststoffen halten (Lösemittel, Lappen, usw.).

Während der Arbeit darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (offenes Feuer, brennende Zigaretten, usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Es ist weiterhin ein den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemmaske, Gehörschutz usw.)

Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes oder jeglicher Veränderung der Bestandteile können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und/oder Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. **SAGOLA S.A.** übernimmt keine Haftung für diese Schäden, wenn diese auf eine unsachgemäße Handhabung des Gerätes zurückzuführen sind.

Verwenden Sie stets eine den geltenden Vorschriften und Bestimmungen entsprechende Atemmaske zum Schutz vor aus dem Gerät ausströmenden Produkten.

Niemals den max. Eingangsdruck der Druckluft (2 bar) überschreiten. Als allgemeine Schutzmaßnahme wird empfohlen, eine den Richtlinien und Umgebungsbestimmungen des Werks und den geltenden Vorschriften entsprechende Schutzbrille zu tragen.

Bei der Handhabung des Produktes (siehe Empfehlungen des Herstellers) und der Reinigung der Pistole Handschuhe tragen.

Übersteigt der Schalldruckpegel bei Einsatz der Pistole 85 dB (A), **empfehlen wir die Verwendung eines geeigneten Gehörschutzes.**



Die Pistole selbst birgt kein mechanisches Risiko in Bezug auf Perforation, Stoßbelastung oder Abklemmung, sofern das Gerät fehlerfrei und sachgemäß montiert und gehandhabt wird.

Bei Anwendung der Pistole werden keine Vibrationen auf Körperteile des Bedieners übertragen und die Rückstoßkräfte sind gering.



VERWENDEN SIE ANTISTATISCHE SCHLÄUCHE DER MARKE SAGOLA, UM MÖGLICHE ELEKTRISCHE ENTLADUNGEN ZU VERHINDERN, DIE BRÄNDE ODER EXPLOSIONEN VERURSACHEN KÖNNEN.

Die Verwendung oder der Handhabung der Pistole ist Aufmerksamkeit gefordert, um Beschädigungen zu verhindern, die gefährliche Situationen für den Benutzer oder die Personen in dessen Umkreis aufgrund von Leckagen, Brüchen usw. verursachen können. Sie darf nicht benutzt werden, wenn die Denk-, Wahrnehmungs- und Reaktionsfähigkeit durch die Einnahme von Substanzen (Alkohol, Drogen, Medikamente usw.) oder aufgrund von Ermüdung oder weiteren Gründen beeinträchtigt ist.

Die Pistole ist für die Anwendung in Umgebungstemperatur konzipiert. Die max. Betriebstemperatur ist 50°C. Auch wenn die Temperatur der Druckluft oder des Produktes höher ist, diese darf jedoch die max. im Pistolenkörper gemessene Temperatur nicht überschreiten. Bei Temperaturen über 43°C, ist die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung wie Handschuhen zur Wärmedämmung zwischen Hand und Gerät erforderlich.

Bei Verwendung von Löse- und/oder Reinigungsmitteln auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe (Trichloräthan, Methylchlorid usw.) können an Gerät sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser vermischt ergibt Salzsäure). Besagte Teile können dadurch oxidieren, im Extremfall kann die hervorgerufene chemische Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie deshalb nur Produkte, die oben genannte Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizmittel usw.) verwenden.

Im Allgemeinen ist bei der Handhabung der Pistole darauf zu achten, diese nicht zu beschädigen.

Die Verbindungsstücke müssen festsitzen und sich in gutem Zustand befinden. Eventuell montierte Druckluftkupplungen müssen die Norm ISO 4414 erfüllen.

Vergewissern Sie sich, dass die Sicherheitsvorschriften verstanden und eingehalten werden.

Die Nicht-Einhaltung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise kann die Unversehrtheit des Benutzers, anderer Personen oder von Tieren gefährden.

Beachten Sie die Hinweise zum Umweltschutz und halten Sie diese ein.

Die Sicherheitsdatenblätter der aufzutragenden Produkte und der Reinigungslösungen müssen stets zum Nachschlagen griffbereit sein.

15. Hinweise

Die Einhaltung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise ist für eine hohe Qualität der Zerstäubung und damit auch des Endproduktes unabdingbar. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Technischen Support von SAGOLA.

16. Garantiebedingungen

Bei der Fertigung dieses Gerätes wurde mit riguroser Präzision vorgegangen. Das Gerät wurde mehreren Werksprüfungen unterzogen.

Wir leisten eine GARANTIE von 3 Jahren, die mit dem Verkaufsdatum beginnt, welches der Verkäufer in dem dafür vorgesehenen Abschnitt einträgt und mit seinem Firmenstempel versieht. Nach Erhalt des Gerätes ist der Garantieschein auszufüllen und zur Validierung an den Hersteller zu senden.

Die GARANTIE deckt alle Fabrikationsfehler ab. Diese werden ohne Kosten für den Käufer behoben. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes, wie zum Beispiel falsche Anschlüsse, durch Fall o. Ä. verursachte Brüche, natürliche Abnutzung der Teile und im Allgemeinen jeglicher Fehler, der nicht auf die Fertigung des Gerätes zurückzuführen ist. Die GARANTIE erlischt des Weiteren bei Fremdeingriffen an der Maschine durch Personen, die nicht unserem **Technischen Support angehören**.

Diese GARANTIE deckt Vereinbarungen, die mit Personen außerhalb unseres Technischen Supports getroffen wurden, nicht ab.

Bei Störungen innerhalb der Garantiezeit fügen Sie dem Gerät das ausgefüllte Garantiezertifikat bei und reichen es beim Technischen Support in Ihrer Nähe ein oder kontaktieren Sie das Werk.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art gegenüber dem Lieferanten, insbesondere auf Schadensersatz, sind ausgeschlossen. Dies gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit.

Ausgeschlossen von der Garantie sind Geräte, für die kein vollständig ausgefülltes Garantiezertifikat bei SAGOLA S.A. vorliegt.

Technische Änderungen vorbehalten.



17. Entsorgung

Zur vollständigen ordnungsgemäßen Entsorgung der Pistole am Ende ihrer Nutzungsdauer ist diese vollständig zu zerlegen und ihre Bestandteile sind zwecks Recycling in Metall, Kunststoff.

18. Störungstabelle

STÖRUNGEN	URSACHE	ABHILFE
Strahlregulierung funktioniert nicht	Zerstäubungsdüse locker	Düse anziehen
	Strahlregulierung beschädigt	Ersetzen
Zerstäubt nicht	Verbindung Ausguss-Düse Verunreinigt oder beschädigt	Reinigen oder austauschen
	Kein Material vorhanden, kein Luftdruck	Überprüfen und beheben
	Kein Luftdruck oder zu geringer Luftdruck	Überprüfen und beheben
	Material zu dickflüssig	Verdünnen
	Filter verschmutzt Produkt	Reinigen
Strahl intermittierend	Leitungen verstopft	Reinigen
	Materialmenge ungenügend	Material nachfüllen
	Material nicht gefiltert (Unreinheiten)	Filtern
	Ausguss locker	Anziehen
	Ausguss weist Risse auf	Ersetzen
	Farbnadeldichtung Kopf beschädigt	Ersetzen
Strahl fehlerhaft	Filter verschmutzt Produkt	Reinigen
	Zerstäubungsdüse locker	Düse anziehen
	Strahlregulierung beschädigt	Ersetzen
	Verbindung Ausguss-Düse verunreinigt, beschädigt	Reinigen oder austauschen
	Verstopfung oder Verformungen in Düse drehen	Wenn Drehung Düse überprüfen. Wenn nicht, Ausguss überprüfen



STÖRUNGEN	URSACHE	ABHILFE
Zerstäubung nicht korrekt entsprechend 	Luftdüse verunreinigt	Düse reinigen
	Falscher Luftdruck	Luftdruck entsprechend einstellen
	Materialmenge falsch	Menge entsprechend anpassen
	Falsche Viskosität	Viskosität anpassen
	Strahlöffnung	Einstellen
	Farbnadel schließt nicht entfernen	Ausguss weist Fremdkörper auf Farbnadeldichtung Kopf verunreinigt Kombination Ausguss + Nadel falsch Nadelfeder beschädigt oder nicht auf Pistole montiert
Farbnadeldichtung leakage	Produkt weist Fremdkörper auf Farbnadeldichtung beschädigt	Filtern Ersetzen

19. Konformitätserklärung

Hersteller: **SAGOLA, S.A.**

Adresse: Urartea, 6 - 01010 VITORIA-GASTEIZ (Alava) SPANIEN

Erklärt hiermit, dass das Produkt: **PISTOL MIXED**

Marke: **SAGOLA**

Producktlinie: **Mini XTREME Mix**

In Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen Bestimmungen über den Anhang der **Richtlinie 2014/34/UE** und kann in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX).

Zur Erfüllung dieser Anforderungen erfüllen das Produkt den europäischen Normen:

- Maschinenrichtlinie (**2006/42/CE**) und deren Umsetzung im nationalen Gesetz **1644/2008**.
- **EN 1953:2013**. Spritz- und Sprüheräte für Beschichtungsstoffe. Sicherheitsanforderungen.
- **UNE-EN 12100:2012**. Sicherheit von Maschinen. Allgemeine Gestaltungsleitsätze. Risikobeurteilung und Risikominderung.
- **UNE-EN 1127-1:2012**. Vorbeugung und Explosion sschutz. Teil 1: Grundbegriffe und Methodik.

Diese entspricht auch den folgenden Verordnungen und Richtlinien:

Nicht elektrische Geräte:

ATEX-Richtlinie (Richtlinie 2014/34/UE)  **CE II 2G X**

Protection Level II 2G Geeignet für den Einsatz in Zone 1 und 2

"X"-Kennzeichnung Alle statischen Elektrizität wird durch Luft-Rohre (die Luftschläuche müssen **"STATISCH-FREI"** entladen). Das Gerät muss an Masse angeschlossen sein.

- **UNE EN-13463-1:2011**. Nicht elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt.

Ausführliche technische Dokumentation und Service-Hinweise sind ist 10 Jahre verfügbar.

Vitoria-Gasteiz, den 01/03/2019

Technischer Direktor
Enrique Sánchez Uriondo



Version originale en Espagnol

**MODE D'EMPLOI ET DE MAINTENANCE DES APPAREILS
DE RECOUVREMENT DES SURFACES**

1	Préambule	page 60
2	Introduction	page 60
3	Données techniques	page 60
4	Composants	page 60
5	Avertissements	page 61
6	Conseils	page 61
7	Description du fonctionnement	page 62
8	Mise en marche	page 62
9	Tableau des buses mixtes	page 63
10	Entretien	page 64
11	Éclaté	page 66
12	Nettoyage	page 67
13	Graissage	page 67
14	Sécurité et santé	page 68
15	Observations	page 69
16	Conditions de la garantie	page 69
17	Élimination	page 70
18	Tableau des pannes éventuelles	page 70
19	Déclaration de conformité	page 71

1. Préambule

Avant de mettre l'appareil en marche, il convient de lire et de respecter la totalité des indications de ce manuel.

Celui-ci doit être conservé en lieu sûr et accessible à tous les usagers de l'appareil. L'appareil doit être mis en marche et utilisé exclusivement par des personnes connaissant son fonctionnement, et uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.

De même, les normes de préventions des accidents, les règlements et directives applicables au travail, ainsi que la législation en vigueur, doivent être respectés.

SAGOLA S.A., les logotypes de SAGOLA y autres produits SAGOLA, cités dans ce manuel, sont des marques déposées ou marques appartenant à SAGOLA S.A.

2. Introduction


L'appareil appartient à la famille des pulvérisateurs d'air comprimé par pistolet, permettant d'obtenir un degré élevé de transfert du produit appliqué avec une grande qualité de fini et un bas niveau de contamination atmosphérique.

Il est composé de:

- Pistolet mixte
- Brosse de nettoyage
- Clé accessoire
- Emballage

3. Données techniques

Poids net (raccord tournant): 550 g. Poids net (raccorder no tournant): 510 g.

Directive européen	94/9
Atmosphères explosives (Atex)	CE  II 2G X (X)

(X) Pistolet non électrique dans les zones à risques d'explosion (ATEX) doit avoir les connexions à la terre et/ou des tuyaux d'alimentation statique gratuits.

Température maximale de fonctionnement 0 to 50°C

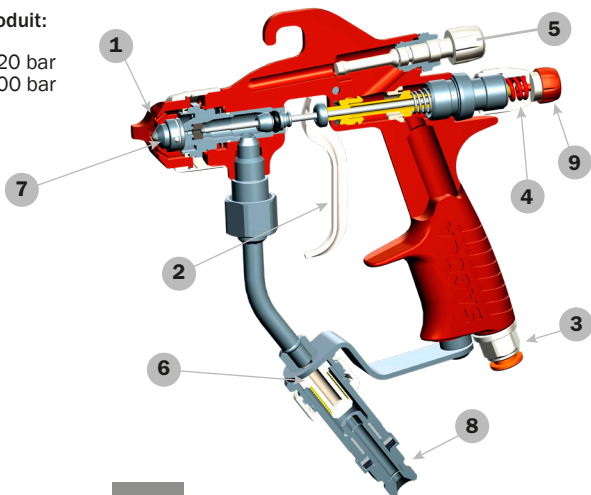
Pression recommandée: > 2 bars (mesure faite à l'entrée d'air du pistolet et marquée sur celui-ci).

Pression d'alimentation en produit:

- avec ressort jaune: jusqu'à 120 bar
- avec ressort rouge: jusqu'à 200 bar

4. Composants

- 1 Chapeau d'air
- 2 Détente
- 3 Entrée d'air
- 4 Ressort - aiguille
- 5 Régulateur d'éventail
- 6 Filtre
- 7 Tip
- 8 Entrée de produit
- 9 Système de sécurité



5. Avertissements

· **Avant et après chaque travail**, le pistolet doit être verrouillé avec le **système de sécurité** de telle sorte que la gâchette soit verrouillée lorsque le capuchon est complètement fermé (dans le sens des aiguilles d'une montre).

· **Avant la mise en marche**, et avant chaque nettoyage ou réparation, **vérifier que les pièces** du pistolet sont **parfaitement fixées**, et que les **tuyaux d'air** sont étanches et ne présentent aucune **fuite**. Les pièces défectueuses doivent être remplacées ou réparées.

· **Le pistolet est facile à manipuler**, grâce à sa conception et à la simplicité de ses mécanismes. L'utilisation du pistolet **ne requiert aucune connaissance spécifique**. Suivre les **instructions d'usage, d'entretien et de sécurité** figurant dans le mode d'emploi, et effectuer les **essais d'applications** nécessaires pour obtenir la qualité de finition désirée.

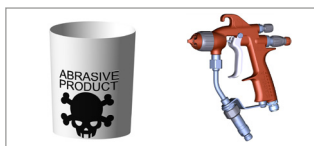
· **Avant la mise en service, il est recommandé de nettoyer le pistolet**, qui a été soumis à des essais de fonctionnement, et afin de retirer toute trace du traitement interne de protection appliqué avant l'emballage. **Une application de diluant est suffisante** pour le premier nettoyage. Retirer les graisses résiduelles issues du montage.



· **S'assurer que les produits à appliquer sont chimiquement compatibles avec les pièces de l'appareil** avec lesquelles ils entrent en contact (aluminium, inox, polyamide, carbure de Tungstène, PTFE et FKM).

· **Ne pas utiliser de produits corrosifs ou abrasifs.**

Le pistolet est conçu pour une longue durée de vie avec la majeure partie des produits habituellement commercialisés. **L'emploi de produits hautement agressifs peut réduire la vie de l'appareil et augmenter les besoins en entretien et en pièces de rechange.** Pour l'application de produits spéciaux, consultez SAGOLA S.A.



· Lisez et appliquez soigneusement toutes les instructions et mesures de sécurité indiquées par le fabricant des produits utilisés (application, diluants, etc...) car des réactions chimiques, incendies ou explosions sont à craindre. Les produits peuvent de même se révéler toxiques, irritants ou nocifs et, en tout état de cause, dangereux pour la santé et l'intégrité physique de l'utilisateur et des personnes proches (voir chapitre Santé et sécurité).

· **Mélanger, préparer et filtrer le produit à appliquer** conformément aux instructions du fabricant, en s'assurant qu'aucune particule étrangère ne menace la qualité de la finition et de l'application. Si un doute quelconque existe à propos de la pureté du produit, de sa composition, etc... consulter le fournisseur.

· **Contrôler la viscosité du produit** à appliquer à l'aide du kit Viscosimètre SAGOLA - Código 56418001



6. Conseils utiles

· **Utiliser la pression de pulvérisation** la plus basse possible dans la chapeau permettant d'obtenir la finition souhaitée. En effet, tous les produits ne demandent pas une pression maximale pour une pulvérisation correcte. Avec une pression moindre, la consommation d'air est moindre également et le degré de transfert du produit est accru.

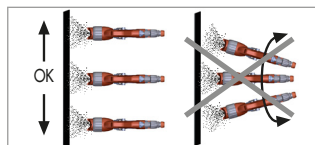
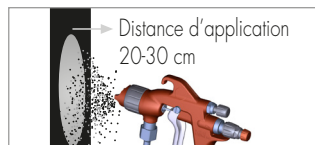
· **Veiller particulièrement à la vitesse d'application.** La couche déposée peut être plus épaisse que prévu si la vitesse d'application est trop faible, et vice-versa.

· Contrôlez la distance d'application.

· Si la surface n'est pas lisse, cela est dû à une excessive quantité de produit par rapport à la pression d'air utilisée, à une viscosité incorrecte, ou à une vitesse d'application non adaptée. **Diminuer la quantité de produit, ajuster la viscosité de celui-ci ou augmenter la vitesse d'application**, afin d'obtenir la finition de surface souhaitée.

· Le éventail obtenu dépend de le Tip employée. Pour les Tips prévues pour d'autres prestations, consulter le Service Technique SAGOLA S.A.

· Appliquez le produit perpendiculairement à la pièce.



7. Description du fonctionnement

· Le Pistolet SAGOLA modèle **MINI XTREME MIX** est prévu pour l'application de produits convenablement dilués habituellement utilisés dans l'industrie du **bois, des plastiques, etc...**

· Le **MINI XTREME MIX** est un pistolet **MIXTE** manuel à **usage professionnel**.

· Ce pistolet peut être monté selon la pression: (Ressort jaune jusqu'à 120 bar ou Ressort rouge à 200 bar).

· C'est un pistolet à jet réglable. Il est équipé d'un raccord tournant.

· Il est recommandé pour pulvériser: **fonds et finitions à base de solvant 1K et 2K ou à base d'eau**.

8. Mise en marche

Avant la mise en marche, et en particulier après chaque opération de nettoyage ou de réparation, il faut vérifier que tous les éléments sont parfaitement fixés.

1. Préparer la peinture (peinture bien filtrée, viscosité correcte – consulter la fiche technique du produit).

2. Au moment de monter les appareils, assurez-vous de raccorder le tuyau d'air à la entrée d'air (air propre, pression air = 2 bar max.) (1) et le tuyau de produit aux conduits de produit (2).

3. Amorcer la pompe à peinture (voir notice de la pompe).

4. Choisir une Tip dans le tableau des buses TIPS et le ressort adéquats (ressort jaune 120 bar o ressort rouge 200 bar).

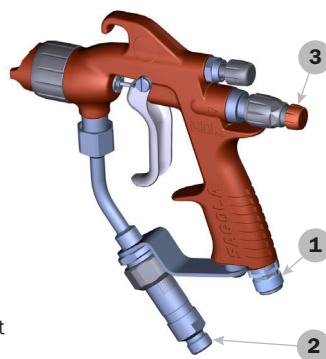
5. S'assurer que l'intérieur de la buse est bien pourvu d'un joint d'étanchéité ou d'un micro-tamis (optionnel).

6. Monter la buse à l'intérieur de la tête en veillant à ce que le pion se placent parfaitement dans le encoche.

7. Déverrouiller le système de sécurité. Pour ce faire, desserrez jusqu'à la butée (3) (dans le sens anti-horaire).

8. Visser l'ensemble tête-buse sur le pistolet. Avant de serrer fortement, positionner l'ensemble pour obtenir un jet vertical ou horizontal. Le jet est vertical quand les deux oreilles de la tête sont horizontales.

9. Diriger le pistolet vers la fosse de la cabine et appuyer sur la gâchette jusqu'à ce que la peinture sorte.

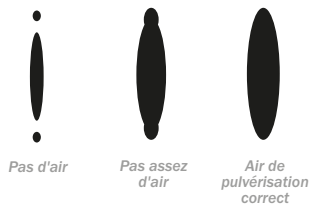


10. Régler la pression d'air sur la pompe (détendeur rouge) jusqu'à obtenir le débit produit souhaité.

11. Régler la pression d'air de pulvérisation (détendeur gris) jusqu'à la disparition des cornes.

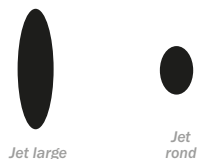
Note: Le dessin ci-dessous montre la relation entre la forme de jet et la pression d'air de pulvérisation.

Ne pas augmenter la pression d'air de pulvérisation, une fois le bon jet obtenu. Cela entraînerait des turbulences, davantage de brouillard.



12. Optimiser la largeur du jet avec le régulateur d'éventail situé à l'arrière du pistolet (3).

Régulateur ferme	jet large
Régulateur ouvert	jet étroit ou jet rond



Note: si le débit n'est pas suffisant ou trop important, utiliser une autre Tip (voir tableau des buses Mixed TIPS).

9. Tableau des buses mixtes (Tips)

Application	Désignation	Orifice (pouce/mm.)	Angle de pulvérisation	Largeur de pulvérisation (mm.) à 30 cm.	Débit d'air à 100 bar (L/min.)	Référence	
Finitions	09/25 Standard	0,009"/0,23	25°	140	0,25	814 605 18	
	09/40 Standard	0,009"/0,23	40°	178	0,25	814 605 19	
	11/40 Standard	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 605 29	
	11/65 Standard	0,011"/0,28	65°	254	0,37	814 605 31	
Fonds et apprêts	13/40 Standard	0,013"/0,33	40°		0,57	814 605 40	
	13/65 Standard	0,013"/0,33	65°		0,57	814 605 42	
	13/80 Standard	0,013"/0,33	80°		0,57	814 605 43	
	15/25 Standard	0,015"/0,38	25°		178	0,72	814 605 49
	15/40 Standard	0,015"/0,38	40°	216	0,72	814 605 50	
	15/50 Standard	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 605 51	
	15/65 Standard	0,015"/0,38	65°	279	0,72	814 605 52	
	15/80 Standard	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 605 53	
Haute viscosité	18/40 Standard	0,018"/0,46	40°	254		814 605 75	
	18/65 Standard	0,018"/0,46	65°	330		814 605 77	
	21/40 Standard	0,021"/0,53	40°	279		1,52	814 605 90
	21/80 Standard	0,021"/0,53	80°			1,52	814 605 93
Finitions extra-fines	11/40 Extra Finish	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 612 08	
	13/40 Extra Finish	0,013"/0,33	40°		0,57	814 612 13	
	15/50 Extra Finish	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 612 19	
	15/80 Extra Finish	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 612 21	

Note: La taille d'éventail est guidage et variera en fonction de la viscosité et de la pression à laquelle pulvériser. Autres buses et angles disponibles sur demande.

10. Entretien

Débrancher l'appareil du réseau d'air comprimé avant d'effectuer toute inspection, réparation ou manipulation.

Ni l'entretien ni le nettoyage du pistolet ne requièrent de grands efforts ni d'outils inadaptés. Certaines réparations doivent être effectuées à l'aide d'outils spécifiques.

Dans ce cas, prendre contact avec le Service clientèle de SAGOLA. La manipulation de l'appareil par des personnes non agréées annule l'effet de la garantie.

Une révision périodique du pistolet est indispensable, afin de vérifier l'état des pièces et de les remplacer lorsqu'elles ne sont pas en parfaite état.

**POUR LES MEILLEURS RÉSULTATS, UTILISER EXCLUSIVEMENT
DES PIÈCES DÉTACHÉES ORIGINALES. CELLES-CI ASSURENT UNE SÉCURITÉ
ET UN FONCTIONNEMENT PARFAIT DU PISTOLET.**

10.1. Remplacement du joint auto-ajustable

Les joints d'étanchéité de l'aiguille (étoupe) constituant le presse-étoupe, sont des éléments à remplacer dès qu'un défaut d'étanchéité est constaté.

· **Presse-étoupe de la tête du pistolet:** Pour remplacer le presse-étoupe, démonter le capuchon du ressort (n°18), en retirant l'aiguille ainsi que le ressort (n°17). À l'aide d'une clé plate de 21mm (n°25), démonter le buse à remplacer. Retirer la bague (n°6) et pousser le presse-étoupe (n°5) pour enlever le buse creux. Appliquer la graisse naturelle. Procéder à son remplacement et remonter les pièces en sens inverse.

· **Presse-étoupes de la vanne d'Air:** Pour remplacer le presse-étoupe, démonter le capuchon du ressort (n°18), en retirant l'aiguille ainsi que le ressort. À l'aide d'une clé six pans creux de 9 mm, démonter la carcasse glissière, et retirer le ressort de la valve, la valve et siège de soupape (n°22) avec la clé (n°24). À l'aide d'une clé six pans creux de 6 mm, démonter le presse-étoupe et retirer le joint. Procéder au remplacement du presse-étoupe et le joint d'appui de la bague (fourni dans le kit spécifique) puis remonter les pièces en sens inverse.

10.2. Nettoyage ou remplacement du filtre de produit

Si le pistolet contient encore des restes de produit ou liquide de nettoyage, les remettre dans son contenant correspondant. Pour éviter tout déversement, conserver le pistolet en position verticale et effectuer un nettoyage le plus approfondi possible à cette fin.

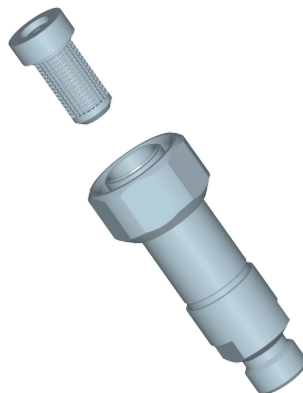
· En tenant fermement le pistolet par la crosse, **démonter le tuyau en dévissant le corps du pistolet.**

· **Extraire le filtre de produit** et si des restes de produit ou liquide de nettoyage sont présents dans le corps du pistolet, les remettre dans leur contenant correspondant.

· **Nettoyer ou remplacer le filtre de produit**, si nécessaire, en tenant compte que les impuretés peuvent générer des défauts sur la finition et/ou des obstructions.

· **Remonter le filtre de produit**, en l'introduisant dans le trou du raccord tournant d'entrée de produit jusqu'au fond.

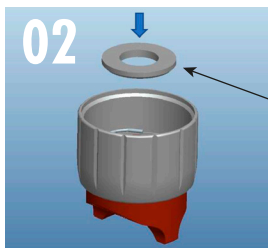
· Vérifier l'absence de fuites.



10.3. Ensemble du joint dans une buse d'air

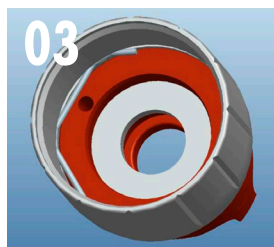


1.- Retirez le TIP du chapeau d'air



2.- Placez l'outil à l'intérieur du chapeau d'air

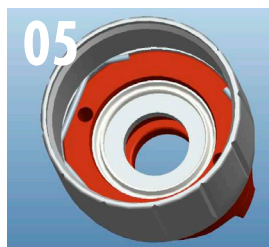
Flache
Waschmaschine
Ø 10.5 DIN433



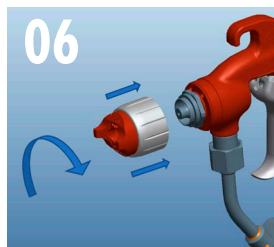
3.- Outil placé à l'intérieur du chapeau d'air



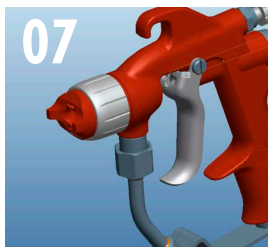
4.- Placer le joint à lèvres dans la position indiquée



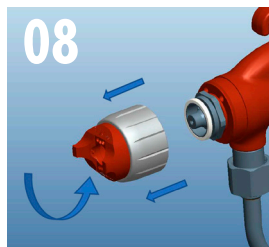
5.- Joint à lèvres placé à l'intérieur du chapeau d'air



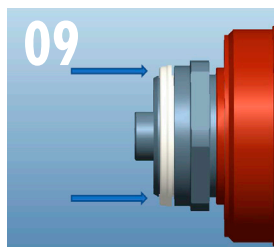
6.- Serrer fermement le chapeau d'air jusqu'à ce que le joint soit inséré dans la buse



7.- Chapeau d'air fileté dans le pistolet de pulvérisation



5.- Enlever le chapeau d'air

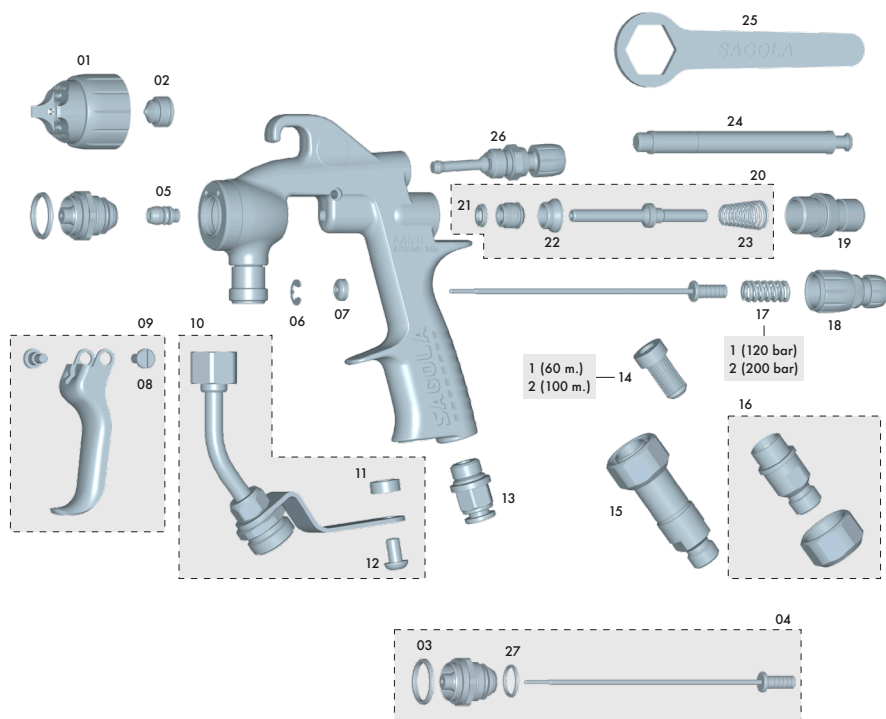


9.- Terminer d'insérer manuellement le joint dans la buse

11. Éclaté

(*) Min. 5 u.

ed. 01



Ce schéma n'est pas la liste de matériaux

N°	Cod.	U.
01	56410768	1
02	81460529	1
03	54251011	1
04	10011250	1
05	56418614	1
06	50850605	1
07	51910623	1
08	57250415	2

N°	Cod.	U.
09	56418613	1
10	56418615	1
11	51910235	1
12	57251903	1
13	55751810	1
14/1	56418053	1
14/2	56418054	1
15	56410104	1

N°	Cod.	U.
16	56418046	1
17/1	54710288	1
17/2	56410289	1
18	56415259	1
19	56411623	1
20	56418612	1
21	50810202	1
22	54110012	1

N°	Cod.	U.
23	54710312	1
24	50210214	1
25	50210201	1
26	56415256	1
27	50810258	1

12. Nettoyage

Le pistolet doit être nettoyé avec un diluant adapté, afin d'éliminer tout reste de produit après la fin du travail.

Actionner les mécanismes et pulvériser du diluant jusqu'à ce qu'il sorte propre du pistolet. Répéter l'opération autant de fois que nécessaire. Nettoyer le pistolet des restes de produit à l'aide d'un chiffon imprégné de diluant.

Veiller à la netteté des zones de fermeture de l'arrivée d'air.

La chapeau d'air est un élément de précision. Toute déformation, des orifices de sortie d'air en particulier, peut entraver le bon fonctionnement et diminuer la qualité de la pulvérisation, laquelle peut être déficiente ou incorrecte. Le cas échéant, plonger la chapeau d'air dans le diluant afin d'amollir les restes de produits adhérents. Ensuite, souffler à l'air comprimé sur la chapeau afin d'éliminer totalement les restes de produit et de diluant.

Au cas où le démontage de la chapeau d'air s'avèrerait nécessaire, procéder à l'aide d'un objet mou et adapté, avec la plus grande attention, et en évitant de produire marques ou rayures.

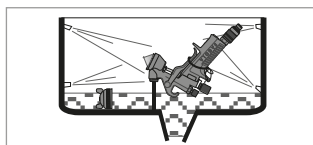
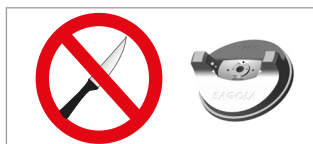
Retirer l'élastique maintenant les composants en place.

Une fois démonté, nettoyer au diluant en utilisant la brosse de nettoyage fournie.

N'utiliser en aucun cas d'ustensile dur ou métallique. Les orifices obturés de la chapeau ne doivent jamais être nettoyés à l'aide d'objets pointus ou durs.

Remonter la chapeau d'air.

Pour procéder à un nettoyage automatique du pistolet, ainsi que des outils et accessoires utilisés pour le mélange et la préparation du produit, nous recommandons l'emploi des machines à laver de la gamme SAGOLA.



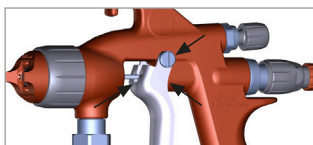
IMPORTANT

Le pistolet peut être nettoyé dans une machine à laver les pistolets, à l'aide de dissolvant ou de détergent. Si ce système de lavage est choisi, veuillez respecter les indications suivantes. Leur non-respect peut entraîner une détérioration du pistolet et, dans tous les cas, une annulation de la garantie:

- Ne plonger le pistolet dans le dissolvant ou le détergent que le temps strictement nécessaire au nettoyage.
- Ne pas utiliser le pistolet immédiatement après le nettoyage.
- Assurez-vous qu'il ne reste pas de dissolvant ni de détergent à l'intérieur, et que le pistolet est totalement exempt de ces produits. Utiliser également d'autres systèmes de nettoyage (à ultrasons).

13. Graissage

L'usage et les nettoyages éliminent les lubrifiants d'origine du pistolet. Pour garantir un fonctionnement parfait, il est nécessaire de graisser périodiquement les filetages, les zones de frottement, etc., en particulier après chaque nettoyage, et d'autant plus soigneusement que l'on a utilisé une machine à laver. Les pièces mobiles doivent être légèrement graissées après chaque nettoyage.



Nous recommandons l'usage d'une huile légère type SAE 10, ou une graisse naturelle ou encore de la vaseline. Il est important de vérifier que le lubrifiant utilisé ne contient pas de composants susceptibles d'endommager la qualité de la pulvérisation (Silicones, etc.)

14. Sécurité et santé



Débrancher l'appareil du réseau d'air comprimé avant d'effectuer toute opération d'entretien, de réparation ou de nettoyage et pour alimentation du produit. et serrez toujours le verrou (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que le aiguille ne bouge plus sous l'action de la gâchette.

Déconnexion en sécurité du tuyau de produit: S'il reste du produit ou du liquide de nettoyage dans le réservoir, le remettre dans son contenant. Dépressuriser le tuyau de produit et en tenant fermement le pistolet, dévisser le bout du tuyau du raccord d'entrée de produit, avec une clé de taille adaptée.

Connexion en sécurité du tuyau de produit: Connecter le tuyau au pistolet, tenir fermement le pistolet et avec une clé de taille adaptée, visser le bout du tuyau au raccord d'entrée de produit. Vérifier l'absence de fuites.

Déconnexion en sécurité du circuit d'air comprimé: S'il reste du produit ou du liquide de nettoyage, le remettre dans son contenant. Si un connecteur pneumatique est monté sur l'entrée d'air, déconnecter le tuyau du pistolet. Si le tuyau d'air n'est pas dépressurisé, dévisser le bout du tuyau du raccord d'entrée d'air, avec une clé de taille adaptée et en tenant fermement le pistolet et si elle est avec connexion rapide cliquez sur le raccord et retirer le tuyau.

Connexion en sécurité du circuit d'air comprimé: Si un connecteur pneumatique est monté sur l'entrée d'air, connecter le tuyau au pistolet. Dans le cas contraire, tenir fermement le pistolet et avec une clé de taille adaptée, visser le bout du tuyau au raccord d'entrée d'air. Vérifier l'absence de fuites et s'il est une connexion rapide, insérer le tuyau dans le trou pour les produits d'alimentation.

Ne jamais pointer l'appareil vers soi-même, vers des personnes ni vers des animaux. Les diluants et solvants utilisés peuvent produire des lésions graves.

Il est recommandé d'utiliser cet appareil dans des locaux possédant une ventilation forcée, conformément aux réglementations et dispositions en vigueur dans ce domaine.

Aux alentours de l'appareil, seule la quantité de produit et diluant nécessaires aux travaux en cours doit être conservée. À la fin des travaux, les diluants et produits d'application devront être rangés dans leur emplacement spécifique de stockage.

Veiller à la propreté de l'aire de travail, laquelle soit être exempte de déchets potentiellement dangereux (diluants, chiffons, etc...).

L'aire de travail ne doit comporter aucune source d'ignition (feu ouvert, cigarettes allumées, etc...) car l'activité peut générer des gaz facilement inflammables. De même, utiliser les éléments de protection personnelle homologués (protection respiratoire, auditive, etc...) conformément à la législation en vigueur.

Un emploi erroné de l'appareil, ou une altération de ses composants, est susceptible de provoquer des dommages matériels, et d'être cause d'accidents graves pouvant entraîner la mort. **SAGOLA S.A.** ne saurait être tenu pour responsable des conséquences d'une utilisation erronée du pistolet.

Utiliser des protections respiratoires homologuées et conforme aux normes et à la législation en vigueur.

Ne jamais dépasser la pression maximale d'arrivée d'air (2 bar). Une pression excessive provoquera une plus grande pollution de l'environnement. Pour alimenter le tuyau d'air comprimé, pour le pistolet, installer un régulateur de pression et une vanne de sécurité.

Il est recommandé d'utiliser des lunettes de protection, conformément au règlement et aux caractéristiques atmosphériques spécifiques de l'établissement et aux normes en vigueur.

Utiliser des gants pour manipuler le produit (voir recommandations du fabricant) et pour nettoyer le pistolet.

Si le niveau sonore dépasse les 85 dB (A) pendant l'utilisation du pistolet, il est souhaitable d'utiliser des protections acoustiques homologuées.

Le pistolet en lui-même ne comporte aucun risque mécanique de perforation, d'impacts ou de pincements. Ce n'est pas le cas d'une installation défectueuse ou de manipulations erronées.

Le travail avec le pistolet ne transmet aucune vibration à l'utilisateur, et le recul est minime.



UTILISER LES TUYAUX ANTI-STATIQUES SAGOLA AFIN D'ÉCARTER LES RISQUES DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE POUVANT OCCASIONNER UN INCENDIE OU UNE EXPLOSION.

La utilisation ou manipulation du pistolet requiert une attention soutenue, afin d'éviter que ne se produisent des pannes pouvant causer des situations dangereuses pour l'utilisateur ou pour les personnes l'entourant (fuites, ruptures, etc. Ne doit pas être utilisé si les capacités mentales, de perception et de réaction sont altérées à cause de certaines substances (alcool, drogues, médicaments, etc.) tout comme en cas de fatigue ou pour toute autre raison.

Le pistolet est conçu pour une utilisation à température ambiante. La température maximale de travail est de 50°C. Même si la température de l'air comprimé ou du produit soit plus grande, celle-ci, mesurée dans le corps du pistolet, ne doit pas dépasser la température maximale. Si la température devait dépasser les 43 °C, il est nécessaire d'utiliser un équipement de protection personnelle, tels que des gants pour isoler thermiquement la main de l'équipement.

L'utilisation de solvants ou de détergents contenant des hydrocarbures halogénés (trichloréthane, chlorure de méthyle, etc...), peut provoquer des réactions chimiques dans l'appareil, ainsi qu'au contact des composants zingués (le trichloréthane mélangé à de petites quantités d'eau produit de l'acide chlorhydrique). De ce fait, ces composants peuvent rouiller et, dans les cas extrêmes, la réaction chimique déclenchée peut se révéler explosive. Nous recommandons d'éviter l'utilisation de produits contenant les substances citées ci-dessus. N'utiliser en aucun cas de soude (alcalis ou décapants, etc...) pour le nettoyage.

En général, toute manipulation du pistolet doit être effectuée en veillant à éviter toute détérioration.

Les raccords doivent être bien serrés et en bon état d'utilisation. Si des connecteurs pneumatiques doivent être montés, ils doivent être conformes à la norme ISO 4414.

Les normes de sécurité doivent être assimilées et appliquées.

Le non-respect des indications du présent manuel est susceptible de provoquer des incidents pouvant mettre en danger l'intégrité physique de l'utilisateur, des personnes ou d'animaux présents sur les lieux.

Les fiches de sécurité des produits à appliquer et des liquides de nettoyage doivent toujours être disponibles pour être consultées en cas de besoin.

15. Observations

Le respect des instructions figurant dans ce manuel permettra d'obtenir une pulvérisation de bonne qualité et un bon fini. En cas de doute, ne pas hésiter à contacter le service technique de SAGOLA.

16. Conditions de garantie

Cet appareil a été fabriqué avec la précision la plus rigoureuse, et a subi de nombreux contrôles avant sa sortie d'usine.

La GARANTIE est de 3 ans, à compter de la date d'achat, devant être indiquée par l'établissement vendeur à l'endroit prévu à cet effet, accompagnée du tampon de ce dernier. Après réception de l'appareil, remplir le bon de garantie et la retourner au fabricant pour validation.

La GARANTIE couvre tous les défauts de fabrication qui seront réparés sans frais pour l'acheteur. Toutefois, les pannes résultant d'un usage erroné de l'appareil sont exclues de l'application de la garantie, comme un branchement incorrect, une rupture à la suite d'une chute ou autre, l'usure normale des pièces et, en général, toute déficience non imputable à la fabrication. De même, la GARANTIE sera annulée si l'on constate que l'appareil a été manipulé par des personnes étrangères au **service technique SAGOLA**.

La GARANTIE ne couvre pas les engagement pris vis-à-vis de toute personne étrangère à notre service technique.

En cas de panne au cours de la période de garantie, renvoyer l'appareil et le certificat de garantie dûment rempli, au service d'assistance technique le plus accessible, ou prendre contact avec l'usine.

Aucune demande d'indemnisation pour dommages et intérêts, ou autres exigences, auprès du fournisseur ne pourra être reçue. Cela est également applicable aux dommages intervenant à l'occasion de l'assistance, de l'acquisition de la pratique et de la démonstration du matériel.

Les prestations pour garantie n'auront aucune conséquence sur la prolongation de la période de celle-ci.

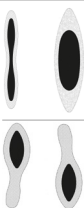
Aucun appareil ne sera reçu en garantie si le reçu du certificat de garantie dûment rempli ne figure pas dans les fichiers de SAGOLA S.A.

SAGOLA se réserve le droit d'apporter les modifications techniques opportunes.

17. Élimination

Pour une **élimination complète et correcte du pistolet**, en fin de vie utile, il convient **d'effectuer un démontage complet pour son recyclage par pièces**, en faisant la distinction entre les composants métalliques, les plastiques.

18. Tableau des pannes

ANOMALIE	CAUSES	SOLUTION	
Le régulateur d'éventail ne fonctionne pas	Chapeau d'air de pulvérisation mal serrée	Serrer la chapeau	
	Rég. d'éventail endommagé	Remplacer	
	Raccord buse-chapeau d'air sale ou endommagé	Nettoyer ou remplacer	
Pas de pulvérisation	Pas de produit	Vérifier et ajouter du produit	
	La pression d'air est nulle ou insuffisante	Vérifier et corriger	
	Le produit est trop dense	Diluer	
	Filtre de produit sale	Nettoyer	
Pulvérisation intermittente	Les conduites de fluide sont obstruées	Nettoyer	
	Quantité insuffisante de produit	Remplir suffisamment	
	Produit non filtré (contient des impuretés)	Filtrer	
	Le buse n'est pas serré	Serrer	
	Le buse présente des fissures	Remplacer	
	Presse-étoupe est en mauvais état	Remplacer	
Eventail défectueux	Filtre de produit sale	Nettoyer	
		Chapeau d'air de pulvérisation mal serrée	Serrer la chapeau d'air
		Rég. d'éventail endommagé	Remplacer
		Raccord buse-chapeau d'air sale ou endommagé	Nettoyer ou remplacer
	La chapeau d'air ou le bec de fluide sont obstrués	Faire tourner la chapeau. Si elle tourne, examiner la chapeau. Si non, examiner le bec	



ANOMALIE	CAUSES	SOLUTION
Pulvérisation défectueuse 	La chapeau d'air est sale	Nettoyer la chapeau d'air
	Pression d'air incorrecte	Rétablir une pression ac
	Quantité de produit non conforme	Rétablir une quantité ac
	Viscosité non-conforme	Rétablir une viscosité acceptable
	Ouverture du éventail	Ajuster
L'aiguille de fluide ne ferme pas	Le buse est obstrué par des particules	Éliminer les particules et nettoyer
	Presse-étoupe est sale	Nettoyer et/ou graisser
	Combinaison buse + aiguille incorrecte	Remplacer
	Le ressort de l'aiguille est endommagé ou n'est pas monté	Remplacer ou monter
Presse-étoupe de vindage	Le produit contient des particules étrangères	Filter
	Le joint ou presse-étoupe usé	Remplacer

19. Déclaration de conformité

Constructeur: **SAGOLA, S.A.**

Adresse: Urartea, 6 - 01010 VITORIA-GASTEIZ (Alava) ESPAGNE

Déclare que le produit: **PISTOLET MIXTE** Marque: **SAGOLA**

Ligne: **Mini XTREME Mix**

Conformément aux dispositions de sécurité essentielles à l'annexe de la **Directive 2014/34/UE** et peut être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives (ATEX).

Pour satisfaire à ces exigences, le produit répondent aux normes européennes:

- Directive sur les machines (**2006/42/CE**) et sa transposition dans la loi nationale **1644/2008**.
- **EN 1953:2013**. Équipements d'atomisation et pulvérisation pour produits de revêtement. Exigences de sécurité.
- **UNE-EN 12100:2012**. Sécurité des machines. Principes généraux pour la conception. Évaluation du risque et réduction du risque.
- **UNE-EN 1127-1:2012**. Prévention et protection contre les explosions. Partie 1: Concepts de base et méthodologie.

Ces répond aussi aux règlements et directives ci:

Non équipements électriques:

Directive ATEX (Directive 2014/34/UE) II 2G X

2G protection de niveau II peut être utilisé dans les Zones 1 et de 2

"X" marque toute électricité statique est évacué par les tuyaux d'air (les tuyaux à air doit être statique "**LIBRES**"). L'équipement doit être connecté à la terre.

- Il est également en conformité avec les directives suivantes: **UNE EN-13463-1:2011** les équipements électriques non utilisés en atmosphères explosibles.

Une documentation technique complète et les instructions de service sont disponibles pour 10 ans.

À Vitoria-Gasteiz le 01/03/2019

Directeur technique
Enrique Sánchez Uriondo



Versione originale in Spagnolo

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI DI RIVESTIMENTO DI SUPERFICIE

1	Attenzione	pag. 74
2	Introduzione	pag. 74
3	Dati Tecnici	pag. 74
4	Componenti	pag. 74
5	Avvertenze	pag. 75
6	Consigli utili	pag. 75
7	Descrizione funzionale dell'apparecchio	pag. 76
8	Avviamento	pag. 76
9	Tabella ugelli mixta (TIPS)	pag. 77
10	Manutenzione	pag. 78
11	Esploso	pag. 80
12	Pulizia	pag. 81
13	Lubrificazione	pag. 81
14	Sicurezza e Salute	pag. 82
15	Osservazioni	pag. 83
16	Condizioni di Garanzia	pag. 83
17	Eliminazione	pag. 84
18	Tabella di Guasti	pag. 84
19	Dichiarazione di Conformità	pag. 85

1. Attenzione

Prima di avviare l'apparecchio, si dovrà leggere, tenere in considerazione e compiere completamente le indicazioni descritte in questo Manuale.

Dovrà essere conservato in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utenti dell'apparecchio.

L'apparecchio dovrà essere messo in funzione e usato soltanto da persone addestrate per il suo uso, ed dovrà essere utilizzato solo con i fini previsti.

Inoltre dovranno essere tenute in considerazione le Norme di Prevenzione di incidenti, i Regolamenti e le Direttive per i Centri di Lavoro e le Leggi e restrizioni vigenti.

SAGOLA S.A. i logotipi di **SAGOLA** e altri prodotti **SAGOLA**, menzionati in questo manuale, sono marchi registrati o marchi della ditta **SAGOLA S.A.**

2. Introduzione

L'apparecchio che avete nelle Vostre mani, appartiene alla famiglia di impianti che polverizzano prodotti con aria compressa mediante una pistola di alta pressione, con i quali si ottiene un alto grado di trasferimento del prodotto e una grande qualità di finitura insieme con un basso livello di contaminazione.

L'apparecchio è composto da:

- Pistola Mista
- Spazzola di Pulizia
- Chiave accessorio
- Confezione

3. Dati Tecnici

Peso Netto (raccordo girevole): 550 g. Peso Netto (raccordo no girevole): 510 g.

Direttive UE	94/9	CE  II 2G X (X)
Atmosfere esplosive (Atex)		

(X) Pistola no elettrica in aree a rischio di esplosione (ATEX) connessioni dovrebbe essere messo a terra e/o tubi di alimentazione con caratteristiche tecniche che sono antistatico.

Temperatura operativa massima 0 - 50°C

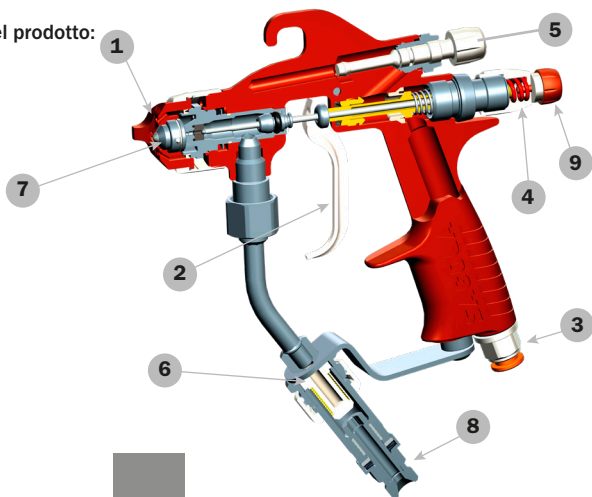
Pressione vdi lavoro raccomandata, non superiore a 2 bar (misurata all'ingresso dell'aria nella pistola e registrata nella stessa)

Pressione di alimentazione del prodotto:

- molle giallo: fino a 120 bar
- molle rosso: fino a 200 bar

4. Componenti

- 1 Ugello ad aria
- 2 Grilletto
- 3 Entrata aria
- 4 Molle d'aghi
- 5 Regolatore del ventaglio
- 6 Filtro pistola
- 7 Tip
- 8 Entrata prodotto
- 9 Sistema di sicurezza



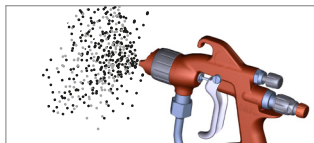
5. Avvertenze

· **Prima e dopo ogni lavoro**, la pistola deve essere bloccata con il **sistema di sicurezza** in modo tale che il grilletto sia bloccato quando il cappuccio è completamente chiuso (in senso orario)

· **Prima della messa in funzione e**, specialmente dopo ogni pulizia e /o riparazione, bisognerà controllare che i **componenti** della pistola siano **ben pressati e che le maniche d'aria e/o di prodotto siano a tenuta (senza perdita)**. I pezzi difettosi dovranno essere cambiati o riparati correttamente.

· **La pistola è di facile uso**, grazie al suo disegno e alla semplicità dei suoi meccanismi. Per l'uso della pistola **non è richiesta nessuna preparazione specifica**. Utilizzare seguendo le **istruzioni d'uso, manutenzione e sicurezza** indicate nel presente manuale e realizzare la **pratica di applicazione** necessaria per ottenere la qualità di finitura desiderata.

· **Prima dell'uso**, è consigliabile **pulire la pistola**, dato che è sottomessa a prove di funzionamento, e prima di essere confezionata, si applica un trattamento interno di protezione del quale possono rimanere delle tracce. **Applicare del diluente** per eliminarlo. Pulire i grassi residui procedenti del montaggio.



· Assicurarsi che i **prodotti da applicare siano chimicamente compatibili con i componenti dell'apparecchio con il quale entra in contatto** (Alluminio, Acciaio Inox, Poliamide, Carburo di Tungsteno, PTFE e FKM).

· **Non utilizzare prodotti corrosivi o abrasivi.**

La pistola è preparata per avere una lunga vita, e può essere utilizzata con la maggior parte dei prodotti di uso comune nel mercato. **Il suo uso con prodotti altamente aggressivi, accrescerà la necessità di manutenzione e pezzi di ricambio. Se ci fosse la necessità di applicare dei prodotti speciali, consultare la SAGOLA S.A.**



· Leggere e applicare con attenzione tutti i dati, istruzioni e misure di sicurezza indicati dal **fabbricante dei prodotti che si utilizzeranno** (prodotti da applicare, diluenti, ecc.), **visto che potrebbero dare origine a delle reazioni chimiche, incendi e/o esplosioni, o essere tossici, irritanti o pericolosi o comunque nocivi per la salute e l'integrità dell'utente e delle persone che lo circondano** (Vedere Salute e Sicurezza).

· **Mescolare, preparare e filtrare il prodotto da applicare** seguendo le istruzioni del fabbricante, assicurandosi che nessuna particella strana deteriori la qualità della finitura e l'applicazione. In caso di dubbi relativo alla purezza del prodotto, alla composizione, ecc, consultare il fornitore.

· **Controllare la viscosità del prodotto** da applicare mediante il Kit Viscosometro SAGOLA - Código 56418001



6. Consigli Utili

· **Utilizzare la minima pressione di polverizzazione** nell'ugello per ottenere la finitura desiderata. Non tutti i prodotti hanno bisogno della massima pressione per essere polverizzati correttamente. Con una pressione minore si consuma meno aria e si ottiene un aumento di trasferimento del prodotto.

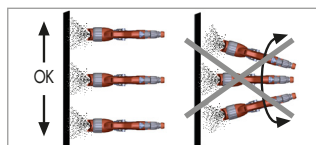
· Prestare particolare attenzione alla **velocità di applicazione**. Lo spessore dello strato depositato può essere superiore a quello previsto se la velocità dell'applicazione è bassa e viceversa.

· Controllare la distanza di applicazione.

· **Se la finitura si stacca**, ciò si deve al fatto che la quantità di prodotto da applicare è eccessiva per la pressione dell'aria utilizzata, la viscosità non è adeguata o la velocità di applicazione non è quella corretta. **Diminuire la quantità di prodotto, regolarne la viscosità o aumentare la velocità di applicazione** fino ad ottenere la finitura desiderata.

· Il **ventaglio** (modello di polverizzazione) ottenuto, **dipenderà dall'tip utilizzato. In caso di necessità di tips per altre prestzioni, consultare il Servizio Tecnico della SAGOLA S.A.**

· Applicare il prodotto perpendicolarmente al pezzo.



7. Descrizione funzionale dell'apparecchio

· La Pistola SAGOLA modello **MINI XTREME MIX** serve per applicdare prodotti convenioentemente diluiti utilizzati di solito nel settore dell'Industria del legno, quello della Plastica, ecc.

· La **MINI XTREME MIX** è una pistola **MIXTA** manuale per **uso professionale**.

· Questa pistola può essere montato in funzione della pressione:

- Molle giallo a 120 bar.
- Molle rosso a 200 bar.

· É una pistola a getto regolabile. Dotata di un raccordo girevole.

· Raccomandata per spruzzare : **fondi e finiture 1K e 2K solventi o basato base di acqua.**

8. Avviamento

Prima di ogni avviamento e soprattutto dopo ogni pulizia o riparazione, bisognerà accertarsi che tutti gli elementi siano ben stretti.

1. Preparare la vernice (vernice ben filtrata, viscosità corretta – consultare la guida tecnica del prodotto).

2. Nella fase di installazione dei gruppi, verificare che il tubo flessibile dell'aria a la entrata d'aria (aria pulita, pressione aria = 2 bar max.) (1) e quello del prodotto ai condotti di erogazione del prodotto (2).

3. Innescare la pompa (vd. Uso della pompa).

4. Scegliere un Tip nella tabella degli ugelli TIPS e la molla adeguati (giallo molla 120 bar o rosso molla 200 bar).

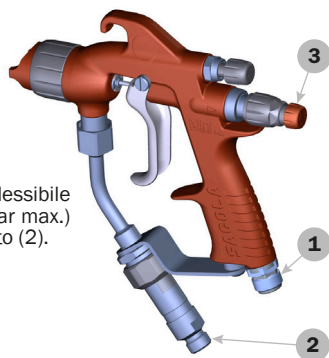
5. Assicurarsi che l'interno dell'ugello sia ben munito di una guarnizione di tenuta o di un micro filtro (opzionale).

6. Montare l'ugello all'interno della testa, facendo attenzione che i pioli si inseriscano perfettamente nelle tacche.

7. Sblocca il sistema di sicurezza. Per fare questo, allentare fino alla fermata (3) (in senso antiorario).

8. Avvitare l'insieme testa-ugello sulla pistola. Prima di stringere, posizionare l'insieme per ottenere un getto verticale o orizzontale. Il getto è verticale quando le due orecchiette della testa sono orizzontali.

9. Dirigere la pistola verso la fossa della cabina e premere il grilletto fino alla fuoriuscita del prodotto.



10. Regolare la pressione d'aria sulla pompa fino ad ottenere la portata prodotto desiderata.

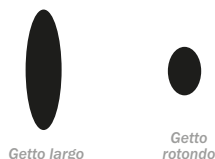
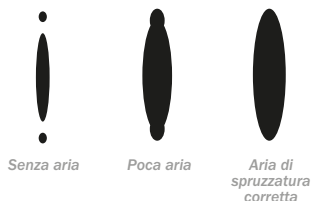
11. Regolare la pressione d'aria di spruzzatura fino all'eliminazione delle corna.

Nota: Il disegno seguente mostra la relazione fra la forma del getto e la pressione d'aria di spruzzatura.

Non aumentare la pressione d'aria di spruzzatura. Ciò potrebbe provocare turbolenze e nebbia.

12. Ottimizzare la larghezza del getto con la valvola di regolazione del ventaglio situata dietro la pistola (3).

Regolatore chiuso	getto largo
Regolatore aperto	getto stretto o getto rotondo



Nota: se la portata non è sufficiente o troppo elevata, utilizzare un altro Tip (vd. Tabella degli ugelli Mixta TIPS).

9. Tabella ugelli mixta (Tips)

Applicazione	Designazione	Apertura (inches/mm.)	Angolo di spruzzatura	larghezza di spruzzatura (mm.) a 30 cm.	flusso d'aria de 100 bar (L/min.)	Rif.
Finiture superficiali	09/25 Standard	0,009"/0,23	25°	140	0,25	814 605 18
	09/40 Standard	0,009"/0,23	40°	178	0,25	814 605 19
	11/40 Standard	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 605 29
	11/65 Standard	0,011"/0,28	65°	254	0,37	814 605 31
Fondi e primer	13/40 Standard	0,013"/0,33	40°		0,57	814 605 40
	13/65 Standard	0,013"/0,33	65°		0,57	814 605 42
	13/80 Standard	0,013"/0,33	80°		0,57	814 605 43
	15/25 Standard	0,015"/0,38	25°	178	0,72	814 605 49
	15/40 Standard	0,015"/0,38	40°	216	0,72	814 605 50
	15/50 Standard	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 605 51
	15/65 Standard	0,015"/0,38	65°	279	0,72	814 605 52
	15/80 Standard	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 605 53
Alta viscosità	18/40 Standard	0,018"/0,46	40°	254		814 605 75
	18/65 Standard	0,018"/0,46	65°	330		814 605 77
	21/40 Standard	0,021"/0,53	40°	279	1,52	814 605 90
	21/80 Standard	0,021"/0,53	80°		1,52	814 605 93
Finiture di pregio Extra	11/40 Extra Finish	0,011"/0,28	40°	190	0,37	814 612 08
	13/40 Extra Finish	0,013"/0,33	40°		0,57	814 612 13
	15/50 Extra Finish	0,015"/0,38	50°	254	0,72	814 612 19
	15/80 Extra Finish	0,015"/0,38	80°	330	0,72	814 612 21

Nota: La dimensione della ventaglio è approssimativa e variano a seconda della viscosità e la pressione a cui spruzzatura. Altre misure e angoli disponibili su richiesta.

10. Manutenzione

Per effettuare la manutenzione, una riparazione o la pulizia, **sconnettere previamente l'apparecchio dalla rete di aria compressa.**

Non sono necessari grandi sforzi, né utensili non adatti per la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio. Alcune riparazioni devono essere realizzate a volte con utensili speciali.

In questo caso, è mettersi in contatto con il servizio di attenzione al cliente della SAGOLA. La manipolazione del prodotto da parte di personale non autorizzato ne estingue la garanzia.

È imprescindibile fare una revisione periodica dell'apparecchio per verificarne lo stato dei componenti e sostituirli se non sono in perfette condizioni.

PER OTTENERE IL MIGLIOR RISULTATO POSSIBILE, UTILIZZARE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI. ASSICURANO UNA TOTALE INTERCAMBIABILITÀ, SICUREZZA E PERFETTO FUNZIONAMENTO.

10.1. Cambio Stoppe autoregolabili

I giunti di tenuta dell'ago (stoppe) che compongono il premistoppa, sono componenti della pistola che bisogna sostituire **quando ci sono dei problemi dovuti alla perdita di tenuta.**

· **Premistoppa della testa della Pistola:** Per cambiare il premistoppa, smontare il protezione della molla (n°18), estraendo l'Ago del prodotto e la molla (n°17). Con una chiave a bocca di 21mm (n°25). Smontare il puntali. Rimuovere l'anello (n°6) e spingere la premistoppa (n°5) per rimuovere il puntali vuoto. Applicazione grasso naturale. Sostituirlo e procedere in senso contrario a quello appena descritto.

· **Premistoppa della valvola dell'aria:** Per cambiare il premistoppa, smontare il protezione della molla (n°18), estraendo l'Ago del prodotto e la molla (n°17). Con una chiave a brugola di 9 mm. smontare la cassa guida, estraendo la molla della Valvola, la Valvola e sede della valvola (n°22) con chiave (n°24). Con chiave a brugola di 6 mm. smontare il premistoppa ed estrarre la guarnizione. Sostituire il Premistoppa e la Guarnizione (forniti nel Kit specifico) e procedere in senso contrario a quello appena descritto.

10.2. Pulizia o sostituzione del filtro del prodotto

Nel caso in cui rimangano residui di prodotto o liquido di pulizia, rimetterli nei relativi contenitori. Per evitare qualsivoglia versamento, tenere la pistola in posizione verticale ed eseguire una pulizia quanto più possibile approfondita.

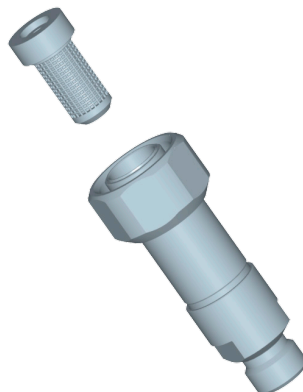
· Tenendo saldamente la pistola per l'impugnatura, **smontare il tubo flessibile aria svitandolo dal corpo della pistola.**

· **Estrarre il filtro del prodotto** e nel caso in cui rimangano dei residui di prodotto o di liquido di pulizia nel corpo della pistola, rimetterli nel relativo contenitore.

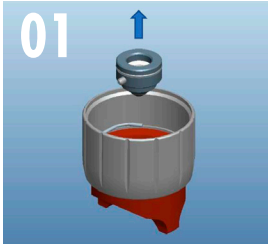
· **Pulire o sostituire il filtro del prodotto** nel modo ritenuto opportuno, tenendo conto del fatto che le impurità provocheranno difetti di finitura e/o ostruzioni.

· **Montare di nuovo il filtro del prodotto, inserendolo nel foro del raccordo d'entrata del prodotto fino in fondo.**

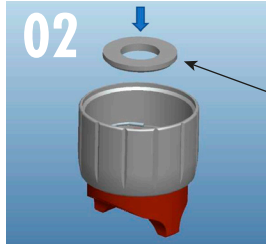
· Verificare che non ci siano perdite.



10.3. Assemblaggio del joint nell'ugello dell'aria



1.- Rimuovere il TIP dall'ugello ad aria

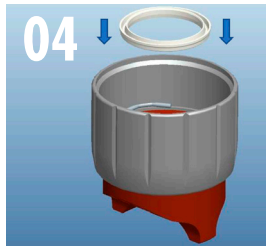


2.- Posizionare la rondella all'interno dall'ugello ad aria

Flache
Waschmaschine
Ø 10.5 DIN433



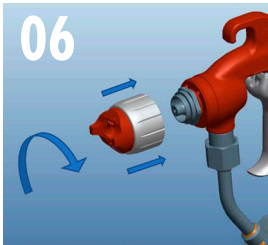
3.- Utensile posizionato all'interno dall'ugello ad aria



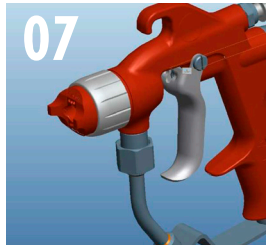
4.- Metti I giunti di tenuta nella posizione indicata



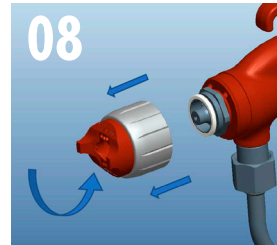
5.- Giunti di tenuta posizionata all'interno dall'ugello ad aria



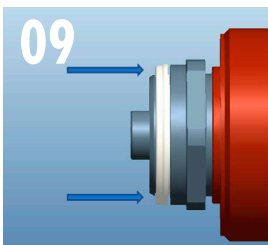
6.- Stringere saldamente il ugello ad aria finché la giunti di tenuta non è inserita
Puntale del fluido



7.- Ugello ad aria filettato alla pistola



5.- Rimuovere l'ugello ad aria

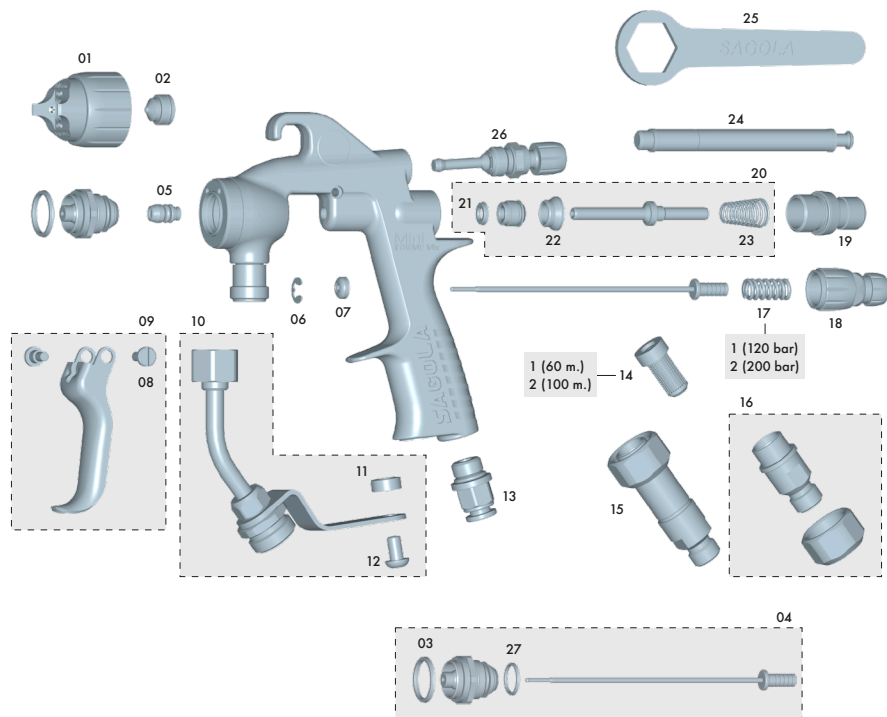


9.- Completare manualmente l'inserimento della giunti di tenuta nella scanalatura

11. Esploso

(*) Min. 5 u.

ed. 01



Questo disegno non è la distinta base

N°	Cod.	U.	N°	Cod.	U.	N°	Cod.	U.	N°	Cod.	U.
01	56410768	1	09	56418613	1	16	56418046	1	23	54710312	1
02	81460529	1	10	56418615	1	17/1	54710288	1	24	50210214	1
03	54251011	1	11	51910235	1	17/2	54710289	1	25	50210201	1
04	10011250	1	12	57251903	1	18	56415259	1	26	56415256	1
05	56418614	1	13	55751810	1	19	56411623	1	27	50810258	1
06	50850605	1	14/1	56418053	1	20	56418612	1			
07	51910623	1	14/2	56418054	1	21	50810202	1			
08	57250415	2	15	56410104	1	22	54110012	1			

12. Pulizia

La pistola dovrà essere pulita con il diluente adatto, per eliminare i resti di prodotto e dopo aver terminato il lavoro.

Mettere in funzione i meccanismi e polverizzare il diluente fino a quando l'applicazione sarà pulita. Ripetere l'operazione le volte necessarie. Pulire la pistola dai residui del prodotto applicato con un panno impregnato di diluente.

Mantenere pulite di aderenze ed elementi estranei le zone di chiusura del passaggio dell'aria.

L'ugello dell'aria è un elemento di precisione. Qualunque deformazione, specialmente nei fori di uscita dell'aria, può danneggiarne il funzionamento e far sì che la qualità della polverizzazione del prodotto sia deficiente e incorretta. In caso di necessità, immergere l'ugello dell'aria in diluente per ammorbidire i residui di prodotto o sporcizia. Una volta ammorbiditi, soffiare nell'ugello con aria compressa fino ad eliminare i residui di prodotto e diluente.

Se dovesse essere necessario smontare l'Ugello dell'aria, farlo con un oggetto morbido e adatto, con molta cura ed evitando di fare marchie o righe.

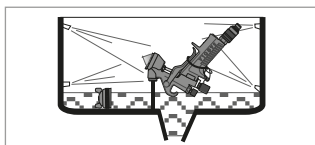
Liberare l'anello elastico che unisce i suoi componenti.

Una volta smontato, pulirlo con diluente utilizzando la spazzola per la pulizia fornita.

Non utilizzare mai elementi duri o di metallo. I fori dell'ugello otturati non devono mai essere puliti con oggetti pungenti o duri.

Procedere al montaggio dell'Ugello.

Per realizzare i lavori di pulizia automatica della pistola, attrezzi e accessori impiegati nel miscuglio e preparazione per l'applicazione del prodotto, si raccomanda l'uso di Lavatrici della gamma SAGOLA.



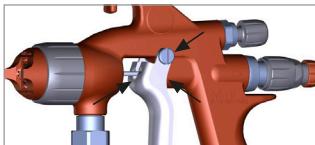
IMPORTANTE

La pistola può essere pulita con dissolventi o detersivi in una lavatrice per pistole. Se si opta per questo sistema di lavaggio, è consigliabile tenere presente i seguenti consigli, in caso contrario, la pistola può essere danneggiata, e si perderebbe la garanzia:

- Non immergere la pistola in dissolvente o detersivo più del necessario per la pulizia.
- Non utilizzare la pistola subito dopo averla pulita.
- Assicurarsi che non ci sia diluente o detersivo all'interno e che ne sia completamente priva. Utilizzare anche altri sistemi di pulizia (Ultrasuoni).

13. Lubrificazione

L'uso e la pulizia eliminano la lubrificazione originaria nella pistola. Per garantirne il perfetto funzionamento, è necessario lubrificare periodicamente i filetti di regolazione od i fissaggio, le zone di frizione, ecc. Soprattutto dopo ogni pulizia e con particolare attenzione se è stata realizzata in una macchina di pulizia. I pezzi mobili devono essere lubrificati leggermente dopo aver realizzato la pulizia.



Raccomandiamo l'uso di un olio leggero del tipo SAE 10 o di grasso naturale o vasellina.

È importante controllare che il prodotto di lubrificazione utilizzato non contenga componenti che possano rovinare la qualità della polverizzazione (Silicone, ecc.)

14. Sicurezza e Salute



Per effettuare la manutenzione, una riparazione o la pulizia, sconnettere previamente l'apparecchio dalla rete di aria compressa e per l'alimentazione di prodotte stringere sempre il blocco (in senso orario) finché la ago non si muove a causa dell'azione del grilletto.

Disconnessione in sicurezza del tubo flessibile dei prodotti: Nel caso in cui rimangano residui di prodotto o liquido di pulizia nel serbatoio, rimetterli nei relativi contenitori. Depressurizzare il tubo flessibile dei prodotti, tenendo saldamente la pistola, con una chiave della misura giusta svitare il terminale del manicotto dal raccordo di ingresso dei prodotti.

Collegamento in sicurezza del tubo flessibile dei prodotti: Collegare il manicotto della pistola, tenendo saldamente la pistola, con una chiave della misura giusta avvitare il terminale del manicotto al raccordo di ingresso dei prodotti. Verificare che non ci siano perdite.

Disconnessione in sicurezza della rete dell'aria compressa:

Nel caso in cui rimangano residui di prodotto o liquido di pulizia, rimetterli nei relativi contenitori. Nel caso in cui sia stato montato un connettore pneumatico sull'ingresso dell'aria, scollegare il manicotto della pistola. Nel caso in cui non avvenga la depressurizzazione del manicotto dell'aria, con una chiave della misura giusta svitare il terminale del manicotto dal raccordo di ingresso dell'aria, tenendo saldamente la pistola e se è con connessione veloce d'iccare sul raccordo e rimuovere il tubo.

Collegamento in sicurezza della rete dell'aria compressa:

Nel caso in cui sia stato montato un connettore pneumatico sull'ingresso dell'aria, collegare il manicotto della pistola. In caso contrario, con una chiave della misura giusta avvitare il terminale del manicotto al raccordo di ingresso dell'aria, tenendo saldamente la pistola. Verificare che non ci siano perdite e se con connessione veloce, inserire il tubo nel foro.

Non dirigere mai l'apparecchio verso di sé, altre persone o animali. I diluenti e i mezzi di diluizione utilizzati possono provocare gravi lesioni.

Si consiglia di usare questo dispositivo in locali dotati di ventilazione forzata e conformemente alle norme e disposizioni in vigore in materia.

Nell'ambiente che alloggia il dispositivo deve essere presente soltanto la quantità di **prodotto e di diluente necessari** per il lavoro che si sta svolgendo. Una volta concluso l'intervento si dovranno riporre i diluenti e i prodotti usati nel luogo presto allo stoccaggio.

Mantenere la zona di lavoro pulita e priva di rifiuti potenzialmente pericolosi (Diluenti, stoffa, ecc...).

Durante il lavoro e nella zona di lavoro, non ci deve essere nessuna fonte di ignizione (fuoco aperto, sigarette accese, ecc.), dato che durante il lavoro si possono generare gas facilmente infiammabili. Inoltre, bisognerà utilizzare la protezione omologata (respiratoria, uditiva, ecc.) in conformità con le normative vigenti.

Se l'apparecchio è utilizzato in modo inadeguato o vengono alterate i suoi componenti, possono verificarsi danni materiali e provocare gravi conseguenze sulla propria salute, su quella di altre persone e/o di animali, anche mortali. La SAGOLA S.A. non si assume responsabilità di danni dovuti all'uso irresponsabile dell'apparecchio.

Utilizzare sempre apparecchi di respirazione omologati secondo le Normative e Regolamenti vigenti per proteggersi dalle emanazioni prodotte durante l'applicazione.

Non superare mai la pressione massima d'ingresso di aria (2 bar). Una pressione eccessiva provocherà un maggiore inquinamento ambientale. Per alimentare il manicotto dell'aria compressa per la pistola, installare un regolatore di pressione e una valvola di sicurezza.

Como misura di prevenzione generale, è consigliabile l'uso di occhiali di protezione, d'accordo con le normative e caratteristiche ambientali specifiche del Centro di Lavoro e le Normative vigenti.

Usare i guanti per manipolare il prodotto (vedere raccomandazioni del fabbricante) e per pulire la pistola.

Se durante l'uso della pistola il livello sonoro ambientale oltrepassa i 85 dB (A) si raccomanda l'uso di protettori acustici omologati.

La pistola in sé non provoca nessun rischio meccanico di perforazioni, impatti o pinzettamenti, salvo quelli che possono derivare da installazioni indebite o manipolazioni incorrette.

Durante il lavoro e attraverso la pistola, non si trasmettono vibrazioni a parti del corpo dell'operaio e le forze di reazione sono minime.



UTILIZZARE MANICHE ANTISTATICHE SAGOLA PER ELIMINARE EVENTUALI SCARICHE ELETTRICHE CHE POTREBBERO CREARE RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE.

L'utilizzo o manipolazione della, richiede molta attenzione, per evitare che si producano deterioramenti che possono generare situazioni di pericolo per l'utente o per persone vicine, a conseguenza di fughe, rotture, ecc. Non deve essere utilizzata nel caso in cui le capacità mentali, di percezione e reazione siano alterate a causa dell'assunzione di sostanze (alcol, droghe, farmaci, ecc.) o a causa della stanchezza o per qualsiasi altro motivo.

La pistola è preparata per l'uso a temperatura ambiente. La temperatura massima di servizio è di 50 °C. Anche se la temperatura dell'aria compressa o del prodotto sia superiore, essa non dovrà superare la temperatura massima misurata nel corpo della pistola. Nel caso in cui la temperatura superi i 43 °C, è necessario utilizzare il dispositivo di protezione individuale, ad esempio i guanti, per isolare termicamente la mano dal dispositivo stesso.

L'uso di solventi e/o detersivi che contengono idrocarburi alogenati (tricloretoano, Cloruro di metile. Ecc.), può dare origine a reazioni chimiche nell'apparecchio, così come nei suoi componenti zincati (il tricloretoano mischiato con piccole quantità di acqua, produce acido cloridrico). Perciò, tali componenti si possono ossidare e, in casi estremi, la reazione chimica che si ottiene può avvenire in modo esplosivo. Si raccomanda di utilizzare prodotti che non contengono i suddetti componenti. In nessun caso devono essere utilizzati acidi, soda (alcali, o decapanti, ecc.) per pulirla.

In generale, ogni manipolazione della pistola deve essere realizzata facendo attenzione a non deteriorarla.

I raccordi di unione dovranno essere ben stretti e in buono stato. Nel caso in cui si montino dei connettori pneumatici, questi devono rispettare la norma ISO 4414.

Le norme di sicurezza devono essere comprese ed applicate.

L'inadempimento delle indicazioni del presente manuale può provocare incidenti che possono ripercuotersi sull'integrità fisica dell'utente o di altre persone o animali.

Respettare e compiere le indicazioni relative alla preservazione dell'ambiente.

Ai fini dell'opportuna consultazione è opportuno tenere sempre a disposizione le schede di sicurezza dei prodotti da applicare e dei prodotti di pulizia.

15. Osservazioni

Si otterrà una buona polverizzazione e di conseguenza una buona qualità di finitura, seguendo le istruzioni del presente manuale.

Per chiarire qualsiasi dubbio, mettersi in contatto con il Servizio Tecnico della SAGOLA.

16. Condizioni di Garanzia

Questo apparecchio è stato fabbricato con una precisione rigorosa, ed è stato sottoposto a numerosi controlli prima di lasciare la fabbrica.

La GARANZIA concessa è di 3 anni, a partire dalla data di acquisto, che sarà indicata dallo stabilimento di vendita nell'apposito, insieme al timbro. Dopo il ricevimento dell'apparecchio, compilare la garanzia e inviarla al fabbricante per la convalida.

Questa GARANZIA copre qualsiasi difetto di fabbrica, che sarà riparato senza nessun carico per l'acquirente. Tuttavia, sono esclusi dalla garanzia tutti i guasti provocati da un cattivo uso dell'apparecchio, così come collegamenti sbagliati, rotture dovute a cadute o simili, normale usura dei componenti e in generale, qualsiasi deficienza non imputabile alla fabbricazione dell'apparecchio. Si perderà anche la GARANZIA se si constata che l'apparecchio è stato manipolato da persone che non appartengono al nostro **Servizio di Assistenza Tecnica**.

Questa GARANZIA non protegge impegni presi con persone non appartenenti al nostro Servizio Tecnico.

In caso di guasto durante il periodo di garanzia, allegare all'apparecchio il certificato di garanzia opportunamente completato, e consegnarlo al Servizio di Assistenza Tecnica di maggior interesse, oppure mettersi in contatto con la fabbrica.

Si esclude qualsiasi cosa di maggiore trascendenza contro il fornitore, in particolare l'indennizzazione per danni e pregiudizi. Ciò si applica anche ai danni che si potrebbero causare durante la consulenza, l'acquisto di pratica e la dimostrazione.

Le prestazioni su garanzia non comportano un prolungamento del periodo della stessa.



Non si accetterà in garanzia nessun apparecchio, del quale non ci sia negli archivi della **SAGOLA S.A.** la ricevuta allegata del certificato di garanzia opportunamente completato.




Modifiche tecniche riservate.

17. Smaltimento

Per un **completo e corretto smaltimento della pistola**, quando questa raggiunge la fine della sua vita utile si deve procedere al **completo smontaggio della medesima per riciclarla separatamente**, dividendo i componenti metallici da quelli plastici.

18. Tabella di Guasti

ANOMALIE	CAUSE	RIMEDIO
Il Regolatore a Ventaglio non agisce	Ugello di polverizzazione allentato	Stringere l'ugello
	Regolatore a ventaglio deteriorato	Sostituire
	Unione Puntale-ugello sporco o deteriorato	Pulire o sostituire
No pulveriza	No c'è prodotto	Verificare e correggere
	Non c'è pressione d'aria o è insufficiente	Verificare e correggere
	Prodotto troppo denso	Diluire
	Prodotto filtro sporco	Pulire
	Unione Puntale-ugello sporco o deteriorato	Pulire o sostituire
Polverizzazione intermittente	Quantità di prodotto insufficiente	Riempire adeguatamente
	Prodotto non filtrato (Impurità)	Filtrare
	Puntale del fluido allentato	Stringere
	Puntale del fluido con fessure	Sostituire
	Premistoppa, testa deteriorat	Sostituire
	Prodotto filtro sporco	Pulire
Ventaglio difettoso	Ugello di polverizzazione allentato	Stringere l'ugello
	Regolatore a ventagli allentato	Sostituire
	Unione Puntale-ugello sporco o allentato	Pulire o sostituire
		
		
	Ostruzioni o colpi nell'ugello dell'aria o nel puntale del fluido	Controllare l'ugello. Se gira controllare l'ugello. Altrimenti controllare il puntale del fluido

ANOMALIE	CAUSE	RIMEDIO
Polverizzazione incorretta 	Ugello dell'aria sporco	Pulire l'ugello
	Pressione dell'aria inadeguata	Adeguare la pressione
	Quantità di prodotto inadeguata	Adeguare la quantità
	Viscosità inadeguata	Adeguare la viscosità
	Apertura ventaglio	Regolare
	Non chiude l'ago del fluido 	Puntale del fluido con particelle estranee Premistoppa testa sporco Combinazione Puntale + ago inadeguati Molla dell'ago deteriorata o non montata nella pistola Prodotto con particelle estranee
Padita premistoppa	Guarnizione o stoppa deteriorata	Sostituire

19. Dichiarazione di conformità

Produttore: **SAGOLA, S.A.**

Indirizzo: Urartea, 6 - 01010 VITORIA-GASTEIZ (Alava) SPAGNA

Dichiara che il prodotto: **PISTOLA MISTA** Marca: **SAGOLA**

Linea: **Mini XTREME Mix**

In conformità alle disposizioni di sicurezza essenziali per l'allegato della **Direttiva 2014/34/UE** e può essere utilizzato in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX)

Il prodotto è conforme alle seguenti norme:

- Direttiva delle macchine (**2006/42/CE**) e relativa trasposizione alla legge nazionale **1644/2008**.
- **EN 1953:2013**. Dispositivi di atomizzazione e nebulizzazione per materiali di rivestimento. Requisiti di sicurezza.
- **UNE-EN 12100:2012**. Sicurezza delle macchine. Principi generali di progettazione. Valutazione del rischio e riduzione del rischio.
- **UNE-EN 1127-1:2012**. Prevenzione e protezione contro l'esplosione. Parte 1: concetti e metodologia di base.

Queste soddisfa anche i seguenti regolamenti e direttive:

Non apparecchiature elettriche:

Direttiva ATEX (direttiva 2014/34/UE)   II 2G X

Protezione II 2G livello adeguato per l'uso in Zone 1 e 2

"X" marcatura Tutto elettricità statica viene scaricata attraverso tubi d'aria (i tubi dell'aria deve essere "STATICO-FREE"). L'apparecchiatura deve essere collegata a terra.

- **UNE EN-13463-1:2011**. Apparecchi non elettrici usati per atmosfere potenzialmente esplosive.

La documentazione completa e istruzioni per l'assistenza tecnica sono disponibili per 10 anni.

In Vitoria-Gasteiz il 01/03/2019



Direttore tecnico
Enrique Sánchez Uriondo

CONDICIONES DE GARANTÍA
GARANTIEBENDINGUNGEN

GUARANTEE CONDITIONS
CONDIÇÕES DA GARANTIA

CONDITIONS DE GARANTIE
CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:
Ortschaft: / Povoação: / Località:

Provincia: / Province: / Région:
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.
PLZ CP CAP

País Country Pays
Land Pais Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: / Equipment no.: / No. de l'appareil:
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro:

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: /
Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di acquisto:

SAGOLA 



CONDICIONES DE GARANTÍA
GARANTIEBENDINGUNGEN

GUARANTEE CONDITIONS
CONDIÇÕES DA GARANTIA

CONDITIONS DE GARANTIE
CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:
Ortschaft: / Povoação: / Località:

Provincia: / Province: / Région:
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.
PLZ CP CAP

País Country Pays
Land Pais Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: / Equipment no.: / No. de l'appareil:
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro:

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: /
Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di acquisto:

SAGOLA 





 II 2 GX



SAGOLA S.A.
 Urartea, 6 · 01010 Vitoria-Gasteiz · ESPAÑA
 Tel.: +34 945 214 150 · Fax: +34 945 214 147
 e-mail: sagola@sagola.com · web: www.sagola.com